

VACANCES VOYAGE

Premier hôtel design à Montréal

Page 6

CAHIER H | LA PRESSE | MONTRÉAL | SAMEDI 16 JUIN 2001

LA TOUR DE PISE ROUVRE DEMAIN

ELLE ÉTAIT FERMÉE DEPUIS 1990

GILLES PAQUIN

PISE — Les Italiens ont redressé la tour de Pise! Enfin pas complètement, n'exagérons rien, ils l'ont redressée de 45 centimètres. En réalité ça ne se voit même pas, elle penche encore, mais elle ne risque plus de tomber.

(C'est du moins ce que soutiennent les entrepreneurs responsables des travaux qui garantissent la sécurité de l'oeuvre pour au moins deux siècles), a déclaré le porte-parole de la Fabrique de la cathédrale de Pise, Girano Galli, lors d'un entretien avec La Presse.

Du coup, les ingénieurs qui s'activent à son chevet depuis dix ans ont décidé, le 15 mai dernier, d'enlever les bretelles, c'est-à-dire les quatre lourds câbles d'acier qui ont été installés, en 1998, pour retener la tour au cas ou...

Le comité international d'experts dirigé par l'ingénieur Michele Jamiolkowski avait décidé d'adopter cette mesure préventive lorsqu'on a commencé à retirer de la terre sous la tour pour la rapprocher de la position verticale.

Le célèbre monument avait été fermé aux visiteurs en 1990 parce qu'il menaçait de s'effondrer. Demain, au terme de dix ans de travaux, une cérémonie marquera la remise des clés à la Fabrique et la réouverture officielle de la tour.

Le public ne pourra toutefois pas gravir les 293 marches qui mènent au sommet avant novembre prochain puisque le nettoyage de la pierre et l'aménagement des lieux ne sont pas terminés, dit M. Galli.

Une mauvaise surprise attend les visiteurs à l'automne, le droit d'entrée passera de 4 000 à 25 000 lire, soit de 3 \$ à 18 \$. Malgré tout, le président du conseil de la Fabrique, M. Pierfrancesco Pacini, s'attend à ce que le nombre de visiteurs se maintienne autour de 800 000 personnes par année.

À voir les groupes d'Asiatiques, d'Américains, de Latino-Américains et de ressortissants de tous les pays d'Europe qui se pressent derrière leurs guides pour admirer la tour de loin, on ne peut douter de l'attrait qu'elle exerce encore sur les étrangers.

Voir PISE en H7



La cathédrale de la Transfiguration, dans l'île de Kiji, spectaculaire chef-d'oeuvre de l'architecture en bois construite en 1714, a été inscrite au répertoire du patrimoine mondial de l'Unesco.

LA RUSSIE AU FIL DE L'EAU

CLAUDE PICHER

Sur une carte de la Russie, il est à peu près impossible de se faire une idée juste de la distance qui sépare les deux grandes villes du pays, Moscou et Saint-Pétersbourg. La Russie est tellement vaste qu'on peut avoir l'impression qu'il s'agit presque de deux villes voisines.

À vol d'oiseau, 625 kilomètres les séparent, soit, à quelques poussières près, l'équivalent de Montréal à Philadelphie. Mais en bateau, en passant par le réseau intérieur de lacs, de rivières et de canaux qui relie les deux villes, et en prévoyant quelques détours pour visiter les sites les plus intéressants, il faut compter 1900 kilomètres, l'équivalent de Montréal à la Floride!

C'est l'expérience extraordinaire que j'ai eu l'occasion de vivre récemment, à bord du *Vasserion Belinski*, un des deux bateaux exploités par la société franco-russe Russie Cruise.

Le *Belinski* fait partie d'une série de bateaux, tous parfaitement identiques, pouvant accueillir 334 passagers, et tous construits en Allemagne de l'Est dans les années 80 pour le compte du gouvernement soviétique, qui les utilisait pour offrir des croisières aux camarades méritants.

À bord, le confort est rudimentaire; les cabines sont exiguës et mal insonorisées. Il n'existe pas de douche comme telle, mais il est possible de prendre une sorte de douche en tirant sur le robinet du lavabo. Par contre, il y a l'eau chaude, la climatisation et le chauffage que vous

pouvez régler vous-mêmes un service quotidien d'entretien ménager très correct. Toutes les cabines donnent sur l'extérieur, et ont de grandes fenêtres.

Les croisiéristes prennent presque tous leur repas à bord. La cuisine n'a rien de gastronomique, mais demeure fort honnête. Il n'y a pas de menu: on mange ce qu'on nous sert. La cuisine russe est à l'honneur. On peut acheter des vins russes ou moldaves pour 10 dollars US la bouteille, des vins français ou italiens à des prix variant entre 15 et 25 dollars US. À part le restaurant, le bateau possède aussi une salle de cinéma, une salle de musique, deux bars, une infirmerie et une boutique de souvenirs.

Voir RUSSIE en H3

Le *Vasserion Belinski* met neuf jours à effectuer le trajet de 1952 kilomètres entre Saint-Pétersbourg et Moscou. Il offre un confort convenable mais sans superflu.



P'tites folies



HÔTEL LE CHANTECLER

1 800 363-2420

www.lechantecler.com

Terrasse animée tous les week-ends!

Sur réservation, selon disponibilité. Taxes en sus. En vigueur jusqu'au 31 octobre 2001. Sujet à changements sans préavis. Aucune autre offre promotionnelle ne pourra être jumelée à ce tarif.



à partir de 59\$

par personne, par nuit, occ. double

Chambre, petit déjeuner complet et service compris.

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

16 juin 2001

Page H2 manquante

DESTINATION... RUSSIE

La Russie au fil de l'eau

RUSSIE

Suite de la page H 1

Le bateau a presque vingt ans d'âge, et cela paraît, mais il est maintenu dans un état de propreté tout à fait acceptable. Autrement dit, il ne faut surtout pas s'attendre à une croisière de luxe, mais le confort est largement suffisant pour ceux qui ne sont pas trop regardants.

La culture russe

L'intérêt de la croisière réside ailleurs : c'est sans doute le meilleur moyen de découvrir la Russie de façon différente, agréable, sans aucun tracas et en toute sécurité.

Le voyage a un caractère culturel très accentué. Les guides russes s'expriment tous dans un français impeccable, et ont manifestement une solide connaissance de la culture et de l'histoire russes. À bord, entre les escales, vous pouvez vous initier à la cuisine russe, suivre des cours de russe, assister à des conférences sur l'histoire de la Russie ou à des spectacles de folklore russe, et même participer à une chorale russe ! Cela ne veut pas dire qu'on néglige les divertissements plus légers : soirée déguisée, soirée ca-



Les berges de la Svir, qui relie les lacs Ladoga et Onega, sont parsemées de petits villages typiques.

sino, etc. Il va sans dire que toutes ces activités sont facultatives.

Vous pouvez aussi flâner sur le pont en admirant les paysages qui défilent devant vous. Vous en aurez amplement l'occasion pendant le trajet, qui dure neuf jours et comprend 130 heures de navigation.

Selon la date du départ, le trajet peut s'effectuer en partant de Saint-

Petersbourg ou de Moscou. Au départ de Saint-Petersbourg, le bateau s'engage dans le majestueux Neva, dont la largeur dépasse un kilomètre par endroits, et qui nous permet de remonter jusqu'au lac Ladoga, le plus grand d'Europe, tellement grand qu'on perd les rives de vue. Le bateau s'engage ensuite dans la Svir, sans doute le

cours d'eau le plus charmant du voyage, qui permet des coups d'oeil uniques sur les forêts denses, les marécages, et de temps à autre, un petit village.

La Svir débouche à son tour dans le lac Onega (qui occupe le deuxième rang, quant à la superficie, en Europe), et se dirige vers le nord, où on trouve près de 1700

îles, y compris celle de Kiji. Le bateau s'engage ensuite dans le canal Volga-Baltique, puis traverse le réservoir de Rybinsk, endroit lourdement chargé d'histoire. Pour aménager le réservoir, une réalisation de l'ère stalinienne, il a fallu inonder 4000 hectares de terre et noyer 700 villages ; les travaux ont été effectués dans des conditions inhumaines par des prisonniers dissidents. La décomposition des terres et des forêts immergées a favorisé l'apparition d'une algue qui étouffe la vie animale et donne une teinte verdâtre à l'eau. Le bateau passe à côté d'un clocher partiellement émergé, sinistre rappel d'une époque que les Russes d'aujourd'hui préfèrent oublier.

On quitte le réservoir par la Volga, sans doute le fleuve le plus célèbre de Russie, bordé de petits villages pittoresques et de bijoux d'architecture religieuse (presque toutes les églises orthodoxes épargnées par le régime communiste font actuellement l'objet de travaux de restauration). Par le canal de Moscou, on gagne ensuite la Moscova que l'on emprunte jusqu'à la capitale.

Ce voyage a été fait en tant qu'invité de Russie Cruise.

Saint-Petersbourg ou Moscou? Mon coeur balance

CLAUDE PICHER

DES DEUX, j'ai trouvé Saint-Petersbourg beaucoup plus impressionnante, mais pas nécessairement plus attachante. C'est indiscutablement une des plus belles villes du monde, particulièrement son avenue la plus célèbre, la Nevski Prospekt. Plusieurs bâtiments superbes sont dans un état de délabrement assez avancé, les parcs et les jardins sont plus ou moins bien entretenus (plutôt moins que plus), mais il y a des travaux de rénovation partout. Les habitants se sont donné l'objectif de redonner à leur ville toute sa splendeur de l'époque des Romanov, qui l'ont choisie comme capitale jusqu'à l'assassinat du tsar Nicolas II. Les restes du tsar, de sa famille et de quelques membres de son entourage ont d'ailleurs été transportés dans

la forteresse Pierre et Paul, à Saint-Petersbourg, et reposent aux côtés des autres tsars de la dynastie. Saint-Petersbourg abrite aussi l'incomparable musée de l'Ermitage et ses collections époustouflantes (trente-cinq Rembrandt, tous les grands maîtres italiens, une des plus vastes collections d'impressionnistes au monde). Le musée est logé dans cinq bâtiments, dont l'ancien palais d'hiver des tsars, immense construction de 200 mètres de long, comprenant rien de moins que 1057 pièces, et qui vaut à lui seul la visite. Saint-Petersbourg est sillonnée de canaux (d'où son surnom de « Venise du Nord ») qu'on peut parcourir en bateau. La promenade est particulièrement féérique le soir. La ville est située à 60 degrés de latitude nord, c'est-à-dire à la même hauteur que Povungnituk. À une telle hauteur, plus on est près du solstice d'été (vers le 21 juin), plus le jour

est long. En mai, lorsque j'y étais, il faisait clair jusqu'à 23 h 30.

Moscou est moins belle que Saint-Petersbourg ; elle s'est développée de façon plus anarchique et a été quelque peu défigurée par les monumentales et grisâtres constructions de l'ère stalinienne. Malgré cela, c'est sans l'ombre d'un doute une ville qui a du charme, notamment le long de la Tsverkaïa et dans le quartier de l'Arbat (que je pourrais respectivement qualifier, pour simplifier, de « rue Sainte-Catherine » et de « Plateau Mont-Royal » moscovites).

La concentration de la richesse, surtout quand on vient de passer une semaine dans la campagne russe, est étourdissante. Richesse impossible à mesurer, compte tenu de l'importance des activités souterraines, mais réelle. Les Moscovites ont assez d'argent pour faire vivre beaucoup de boutiques haut

de gamme, de grands restaurants, de bijouteries et de concessionnaires de voitures de luxe. C'est une ville animée et encombrée. Peut-être moins belle, mais certainement plus vivante que Saint-Petersbourg.

Évidemment, Moscou, c'est aussi la ville du Kremlin et de la place Rouge, tous deux beaucoup plus impressionnants dans la vraie vie qu'en photos. Place Rouge, il se peut que votre guide vous propose de visiter les magasins Goum, fierté des Moscovites. Cela veut le coup d'oeil, mais il s'agit au fond de la version moscovite des Galeries Lafayette. Si vous le pouvez, échappez-vous du groupe et visitez plutôt l'intérieur de la cathédrale Basile-le-Bienheureux ; les visites de groupe y sont impossibles à cause de l'étroitesse des labyrinthes et des couloirs qui s'y croisent et s'entrecroisent. Vous y découvrirez un monde fascinant.

Les CHUTES NIAGARA 219\$
 Voyages • Visites • Hôtels
 Départ : chaque mardi 6 h
 2 jours

NEW YORK 3 jours
 Dépt.: chaque vend. à 6 h
 Incluant : hôtel, autocar, repas,
 le dîner de la lib., Empire, visites

PHILADELPHIE 4 jrs • **BOSTON** 3 jrs • **WASH.** 4 jrs
 Plusieurs départs

Voyages Pour info et réserv.: (514) 521-9910
 2436, Frontenac, Mt
POLTOURS www.poltours.com

UNIVERS VOYAGES EN DIRECT

PARIS 17 juin, 1 sem. **398\$**
LONDRES 20 juin, 1 sem. **399\$**
BRUXELLES 21 juin, 2 sem. **489\$**
PUERTO PLATA 22 juin, 1 sem. **878\$**

St-Denis (514) 848-9355 Laval (450) 967-0772

ATLANTIC CITY 22 au 25 juin
 3 jours-2 nuits Autocar, hôtel, repas et bonus
329\$ (occ. 2) **319\$** (occ. 3) **299\$** (occ. 4)

WILDWOOD 15 au 20 juillet
 5 jours-4 nuits Autocar, hôtel, bonus casino et visites
499\$ (occ. 2) **469\$** (occ. 3) **439\$** (occ. 4)

PARIS 26-27-28 juin
 1 sem. **649\$** Auto-17 jours **599\$**
 Voyages Gauthier 4565, ST-DENIS (514) 336-0606

PARIS FLORIDE
 à partir de **469\$**
 à partir de **199\$**
PRIX IMBATTABLES, COMPAREZ
 Voyages Tour'aires 514 990-2976

PARIS EN JUIN à partir de **459\$**
ATHÈNES à partir de **1299\$**
ACHAT RACHAT 574\$
EQUINOX VOYAGES
 1-800-581-1097 277-1097

THAÏLANDE VOL BANGKOK 1 199 \$

- Bangkok : 3 nuits à l'hôtel Royal Bencha 3* + Transferts et tour de ville **169 \$**
- Chiang Mai : 3 jours à l'hôtel Chiang Mai Plaza 3* + Transferts et tour de ville **139 \$**
- Magie du triangle d'or - Hôtel 5* - Circuit 3 jrs **349 \$**
- Koh Samui : 4 jrs à l'hôtel Impérial Boat 4* Chaweng Resort (bungalow) 3* **299 \$**

2962806
TOURBEC LAVAL
 Demandez Yvon : (450) 662-7555 1 800 267-8786
 Permis du Québec

PARIS à partir de **495\$**
 DÉPART JUIN

Bruxelles du 21 au 29 juin **415\$**
Londres du 20 au 28 juin

ACHAT-RACHAT 595\$
 Peugeot 106 Open

MAISON - PÉNICHE - CROISIÈRE
EXODUS (450) 629-8055
 1 800 815-8055

Rythmes du monde L'Europe

Amsterdam 549\$
Bruxelles 399\$
Francfort 649\$
Londres 379\$
Paris 459\$

Achat-Rachat (17 jrs) ... 629\$
 (514) 286-9014

BILLETS D'AVION

Prix partir de - Taxes non comprises
Europe - D parts 15 oct. au 16 d. c.

PARIS-AMSTERDAM-BRUXELLES	716\$	LISSONNE-OPORTO-LUXEMBOURG	745\$
NICE-NANTES-TOULOUSE	725\$	ROME-MILAN-NAPLES	780\$
BORDEAUX-MARSEILLE-LYON	725\$	GOthenBURG-OSLO-STOCKHOLME	780\$
LONDRES-GLASGOW-EMBOURG	695\$	VARSOWE-BUDAPEST-GDANSK	855\$
BARCELONE-BELFAST-BERLIN	770\$	HELSENKI-CRACOVIE-SOFIA	855\$
COLOGNE-COPENHAGUE-FRANCFORT	770\$	TUNIS-SKORJIE-PRISTINA	930\$
GRAZ-VINNBROUCK-LINZ	770\$	ZAGREB-SPUT-DUBROVNIK	885\$
VIENNE-MIRO-MALAGA	770\$	MOSCOU-KIEV-PETERSBURG	940\$
ZURICH-GENÈVE-BALE	780\$		

Afrique - Moyen-Orient
 Prix partir de - Taxes non comprises

Abidjan-Cotonou-Lome	1 510\$	Conakry	1 550\$
Bamako-Dakar Ouagadougou	1 500\$	Kigali	1 900\$
Accra-Lagos	1 710\$	Kinshasa-Addis-Ababa	1 750\$
Douala	1 710\$	Capetown-Johannesburg	1 710\$
Yaounde	1 680\$	Nairobi	1 595\$
Libreville	1 940\$	Bujumbura	2 060\$

Aussi disponible
 Prix spécial de l'Afrique à Montréal / Aller - simple pour l'Europe et l'Afrique
 Prix spécial pour les États-Unis - Canada - Caraïbes - Amérique-du-Sud et autres destinations.

Rabais hôtels, passes de train, location de voiture et achat rachat

VOYAGES FRÉNAVIR 2705, NOTRE-DAME O. 989-7711
 1455, PEEL, BUR. 106 849-7711
1-800-361-7334 845-4800
 Permis du Québec

EXPÉDITIONS MONDE Depuis 20 ans

Préparez votre voyage avec nos départs garantis.

Tanzanie, 15 sept.
Égypte, 13 oct.
Chine, 15 sept.
Andes Galapagos, 10 sept.
Pérou, 8 août et 2 sept.
Turquie, 6 sept.
Ruta Maya, 29 sept.
Tibet, 8 sept.

Demandez notre brochure.
 Montréal : (514) 844-6364
 expéditionsmonde@videotron.ca

Visitez notre site!
 www.expéditionsmonde.com

VACANCES SOLEIL 24

CANCUN Jack Tar Village
 Dépt. 24 juin-1 sem.
 tout inclus **1199 \$**

CAYO COCO Tryp Club Coco tout inclus
 Dépt. 23 juin-1 sem. **799 \$**
 Dépt. 30 juin-1 sem. **869 \$**
 El Senador tout inclus
 Dépt. 23 juin-1 sem. **999 \$**

PUERTO PLATA Jack Tar
 Dépt. 23 juin-1 sem.
 tout inclus **899 \$**
 Dépt. 30 juin-1 sem.
 tout inclus **1179 \$**

PUERTO VALLARTA Grand Marival
 Dépt. 24 juin-1 sem.
 tout inclus **949 \$**
 Dépt. 1 juillet-1 sem.
 tout inclus **1049 \$**

CAYO LARGO Sol Club Cayo Largo
 Dépt. 23 juin-1 sem.
 tout inclus **959 \$**
 Dépt. 30 juin et 7 juillet-1 sem.
 tout inclus **1 019 \$**

HOLGUIN Covarrubias tout inclus
 Dépt. 24 juin-1 sem. **819 \$**

HAVANE Sea Club Arenal tout inclus
 Dépt. 24 juin-1 sem. **749 \$**

MARTINIQUE Bamboo-2 repas/jour
 Dépt. 10, 17 juillet-1 sem. **1 129 \$**

GUADELOUPE Camella Beach avec repas
 Dépt. 31 juillet-1 sem. **1 049 \$**

Tableau des prix par ville:

CANADA	EUROPE	VOIS SÉULEMENT À PARTIR DE	VOIS SÉULEMENT À PARTIR DE	VOIS SÉULEMENT À PARTIR DE
Toronto 199 \$	Paris 499 \$	Nante 669 \$	Provinces françaises	
Vancouver 619 \$	Londres 379 \$	Marseille 789 \$		
Calgary 379 \$	Amsterdam 549 \$	Bordeaux 769 \$		
Halifax 559 \$	Bruxelles 369 \$	Nice 789 \$		
E.-U.	Fort Lauderdale 249 \$	Francfort 659 \$		
	Oridano 349 \$	Madrid 659 \$		
	San Francisco 1 149 \$	Malaga 849 \$		
	Los Angeles 509 \$	Lyon 759 \$		
	Las Vegas 499 \$	Rome 869 \$		

Prix par pers. occ. double en dollars can. taxes et frais de service inclus. Sujet à la disponibilité. Nouvelles réservations seulement. Permis du Québec.
 Centre-ville (514) 878-0003 • 1 888 878-6764 • LaSalle (514) 368-9958 • 1 877 316-8351

Club Aventure Voyages
 CROISIÈRE Grand voilier
GRÈCE
 18 AOÛT
 1ER SEPT

...au cœur du monde depuis 1975

Le choix des continents les plus intéressants au service de l'écotourisme.

Amazonie, Andes, Belize, Bolivie, Cambodge, Égypte, Galapagos, Guatemala, Indonésie, Iran, Kenya, Laos, Libye, Maroc, Myanmar, Népal, Pérou, Philippines, Thaïlande, Viêt-nam

www.clubaventure.qc.ca

Montréal : Tél: 514-627-0999
 877-527-0999

Ottawa : Tél: 613-789-8000
 800-668-2000

Québec : Tél: 418-687-9043
 800-361-9043

Sherbrooke : Tél: 819-822-1223
 800-387-1223

Explo rateur VOYAGES
 VOYAGES-AVENTURE uniques aux 4 coins du monde!

LE PÉROU avec Explo rateur

La vallée sacrée de Cuzco au Machu Picchu, les Andes, le lac Titicaca...

Départs 21 juil., 8 et 29 sept.

PÉROU Trekking
 Départ 1er sept.

PARTEZ AVEC NOUS CET AUTOMNE

ASIE CENTRALE 1er sept.
CHINE 1er et 29 sept.
INDE/NÉPAL 27 oct.
INDE/HIMALAYA 29 sept.
VIETNAM 13 oct., 2 nov.
INDONÉSIE 1er et 22 sept.
MYANMAR 13 oct., 2 nov.
ÉGYPTÉ 13 oct., 2 nov.
MAROC 6 oct.
YEMEN 29 sept., 20 oct.
KENYA/TANZANIE 1er et 22 sept.

DÉPARTS DE NOËL - 23 déc.

VIETNAM LAOS/CAMBODGE KENYA/TANZANIE ÉQUATEUR (ANDES/AMAZONIE/GALAPAGOS)

322 Ontario Est, Montréal 514. 847.1177 1.888. 877.1177

vacances air transat TRAFALGAR

CIRCUIT LE GRANDIOSE
 BELGIQUE - ALLEMAGNE - AUTRICHE - ITALIE - HONGRIE ROUMANIE - BULGARIE - GRÈCE - SUISSE - FRANCE

11 sept. 4799\$
 31 jours Prix Reg. 5299\$

ÉPARGNEZ jusqu'à 1500\$ par couple

VOIR PAGE H9

AGTA 2000 VOYAGISTE DE L'ANNÉE

FRANCE à la carte! Économisez jusqu'à **110\$** par couple

À partir de **489\$**

Pour certains départs:
 ENTRE LE 16 JUIN ET LE 31 AOÛT **489\$** 912\$
 ENTRE LE 1ER SEPT. ET LE 31 OCT. **634\$** 899\$

LA FRANCE EN LIBERTÉ Pour certains départs entre le 16 juin et le 15 octobre
MULHOUSE, NANTES, MARSEILLE, NICE, BORDEAUX, LYON, TOULOUSE **519\$** 919\$

Hôtel à Paris à partir de 45\$ /pers./occ. double

ET L'EUROPE Départs entre le 16 juin et le 15 octobre 2001.

BRUXELLES	389\$	839\$	AMSTERDAM	549\$	894\$
LONDRES	399\$	884\$	FRANCFORT	664\$	989\$
ROME	956\$	1 339\$	ATHÈNES	897\$	1 440\$

Achat-rachat (17 jours) à partir de 624\$
 Livraison entre le 30 juin et le 31 déc.

L'EUROPE (vols réguliers)

Paris, Lyon, Marseille, Toulouse, à partir de **689\$** Milan, Barcelone, Rome, Madrid, Lisbonne et Genève. À partir de **737\$**

Départs entre le 1er novembre et le 13 décembre 2001.

Les prix des billets d'avion sont pour une personne. Tous les prix s'entendent à partir de et varient selon la date de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valables jusqu'au 19 juin 2001.

Club Med Expert No1 au Canada à partir de **1 099\$**

Économisez jusqu'à **930\$** par personne

Escapade familiale 1099\$ Carte Atout **1399\$**
 Départ entre le 1er sept. et le 16 oct. Départ: 8 juillet, 11, 18 et 25 août
 Vous choisissez votre semaine et le Club choisit la destination.

À partir de À partir de À partir de

VARADERO	1 430\$	CANCUN	1 570\$	GUADELOUPE	1 990\$
PUNTA CANA	1 690\$	PARADISE ISLAND	1 750\$		

Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valables jusqu'au 19 juin.

CINQUIÈME SAISON
 30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3J9
 T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

DESTINATION... RUSSIE

Nathalie, mon guide...

IL EST, MA FOI, assez difficile de passer devant le café Pouchkine ou la place Rouge sans avoir en tête le grand succès de Gilbert Bécaud.

Les Russes, et surtout les guides touristiques, ne voient pas la chose du même oeil. En Russie, cette même chanson évoque les jours les plus noirs d'un régime politique que tout le monde souhaite oublier.

Dix ans après la chute du régime, les guides moscovites vous raconteront volontiers qu'il existait une vraie Nathalie, que c'était une vraie guide de l'Intourist (l'agence soviétique à qui on devait obligatoirement s'adresser pour visiter l'URSS), et qu'elle a vraiment servi de guide francophone à Gilbert Bécaud.

Pour les millions de fans de Bé-

caud, la chanson a sans doute paru inoffensive; on y présentait même les méchants Soviétiques sous un éclairage plutôt sympathique.

Hélas! croyez-le ou non, selon l'interprétation des redoutables agents du KGB, Nathalie, mon guide projetait plutôt l'image d'une société soviétique aux moeurs dévoyées.

La vraie Nathalie a donc été convoquée au KGB. Elle a perdu son emploi à l'Intourist, perdant du même coup sa seule source de revenus. On lui a aussi interdit d'enseigner le français, ce qui la privait de se recycler dans un autre emploi. Selon la version des guides moscovites, « Nathalie, mon guide » se serait décédée dans la misère la plus complète...



À bord du *Vasserion Belinski*, l'accent est mis sur la culture russe : cours de langue russe, cours de cuisine russe, repas à la russe, conférences sur l'histoire de la Russie, folklore russe.

Les principales escales

CLAUDE PICHER

ENTRE SAINT-PÉTERSBOURG et Moscou, le bateau fait plusieurs escales, parmi lesquelles il faut citer :

— Kiji. Le lieu est magique, purement magique. La petite île de Kiji (six kilomètres carrés) abrite, entre autres monuments historiques, la fameuse église de la Transfiguration, stupéfiante construction de bois du début du XVIII^e siècle, coiffée de 22 coupoles en écaïlle de tremble. L'île abrite aussi la chapelle de l'Archange Michel, bâtie en 1391 et considérée comme le plus ancien bâtiment en bois de Russie, et une dizaine d'autres bâtiments anciens. L'ensemble du site est inscrit depuis 1990 au patrimoine mondial de l'UNESCO. À elle seule, la visite de Kiji vaut le voyage.

— Ouglitch. Ville de 40 000 habitants, sur la Volga, au nord de Moscou. Forte concentration de cathédrales, monastères et autres édifices religieux plus somptueux les uns que les autres. Importants travaux de restauration, dont certains complétés, partout dans la ville. Avec un peu de chance, vous pourrez assister à un concert de chants liturgiques dans la cathédrale de la Transfiguration. Moment sublime, gâché hélas par l'incessant cliquetis des caméras (les Russes n'ont pas encore appris aux touristes comment se comporter en

gens civilisés, mais j'imagine que ça viendra...).

— Mandroga. Sur l'emplacement d'un ancien village abandonné, des passionnés de la vie campagne russe ont reconstitué un village traditionnel où on vous sert des spécialités russes dans une ambiance endiablée : musiciens, vodka, tout y est. Les puristes pourront dire que l'endroit a un petit côté piège à touristes. Peut-être. N'empêche qu'un gros bol de bortsch accompagné d'un petit verre de vodka, à l'intérieur d'une isba qui sent bon le feu de bois, alors qu'à l'extérieur il fait froid et il pleut, cela fait un bien beau souvenir. Il y a à Mandroga un « musée de la vodka » où on expose plus de 1100 variétés de vodka. Curiosité intéressante, mais n'y achetez rien : les prix sont deux fois plus élevés qu'ailleurs (et notamment à la boutique hors taxes de l'aéroport, lors du départ, où on vous offrira un bon choix à prix raisonnable).

— Kirillov, petite ville de 9000 habitants où se trouve le monastère de Saint-Cyrille-du-lac-Blanc, qui fut au XVII^e siècle le plus puissant et un des plus riches monastères de la Russie du Nord. Les bâtiments sont partiellement en ruines, mais d'importants travaux de reconstruction sont en cours. L'immensité et le nombre des bâtiments donne facilement une idée de la puissance des occupants du lieu à l'époque.



L'immense centre commercial Goum, sur la place Rouge, est la version moscovite des galeries Lafayette. On y trouve des centaines de boutiques de luxe qui témoignent de la relative richesse des Moscovites.

Partez en Vacances avec vos enfants!



PUERTO VALLARTA

DÉPART 24 JUIN / 1 SEMAINE
Club Meza Del Mar ★★ **948\$**
3 REPAS/JR+BOIS.
☼ Enfants 598\$

RIVIERA MAYA

DÉPART 24 JUIN / 1 SEMAINE
Copacabana Riviera Maya ★★★★★ **1148\$**
TOUT COMPRIS
☼ Enfants 598\$

CANCUN

DÉPART 24 JUIN / 1 SEMAINE
Hodelpa Hacienda Arrecife ★★★ **948\$**
TOUT COMPRIS
☼ Enfants 598\$

PUERTO PLATA

DÉPART 23 JUIN / 1 SEMAINE
Dorado Club Resort ★★★ **918\$**
TOUT COMPRIS
☼ Enfants 598\$

Bahia Principe San Juan ★★★★★ **998\$**
TOUT COMPRIS
☼ Enfants 598\$

VARADERO

DÉPART 24 JUIN / 1 SEMAINE
Sunbeach Hotel ★★★ **998\$**
TOUT COMPRIS
☼ Enfants 648\$

LTI-Bella Costa ★★★★★ **1098\$**
TOUT COMPRIS
☼ Enfants 648\$

Brisas Del Caribe ★★★★★ **1198\$**
TOUT COMPRIS
☼ Enfants 648\$

Sol Club Las Sirenas ★★★★★ **1248\$**
TOUT COMPRIS
☼ Enfants 648\$

CAYO COCO/GUILLERMO

DÉPART 23 JUIN / 1 SEMAINE
El Senador Resort ★★★★★ **1048\$**
TOUT COMPRIS
☼ Enfants 498\$

Iberostar Daiquiri ★★★★★ **998\$**
TOUT COMPRIS
☼ Enfants 498\$

CAYO LARGO

DÉPART 23-24 JUIN / 1 SEMAINE
Cayo Largo Resort ★★★★★ **898\$**
TOUT COMPRIS
☼ Enfants 548\$

GUARDALAVACA

DÉPART 23 JUIN / 1 SEMAINE
Breezes Costa Verde ★★★★★ **998\$**
TOUT COMPRIS
☼ Enfants 598\$

VOLS aller/retour sans escale

Départs de Montréal
PARIS 799\$
Départs: 26-27-28 juin
Retours: 3-4-5 juillet

LYON 469\$
ALLER SIMPLE
Départs: 8 et 22 juillet

MARSEILLE 499\$
ALLER SIMPLE
Départs: 9 et 16 juillet

NICE 549\$
ALLER SIMPLE
Départ: 15 juillet

NANTES 699\$
Départ: 2 juillet
Retour: 10 juillet

BÂLE/MULHOUSE 699\$
Départ: 2 juillet
Retours: 10-17 juillet

BORDEAUX 799\$
Départs: 21 juin et 5 juillet
Retour: 13 juillet

TOULOUSE 799\$
Départ: 20 juillet
Retour: 25 août

Départ de Québec
PARIS 799\$
Départ: 8 juillet
Retours: 16-21-23 juillet

Vols Canada à partir de...

TORONTO 239\$ Juin
CALGARY 609\$ 18 au 25 juillet
VANCOUVER 649\$ Juillet-Août

LOCATION DE VOITURES BUDGET 1 semaine **201\$**

Vols Floride à partir de...

FORT LAUDERDALE 319\$ Du 18 au 29 juin

ORLANDO 359\$ Du 28 juin au 16 juillet

LOCATION DE VOITURES ALAMO 1 semaine 189\$

Walt Disney World® Resort
Passe 5 jours ADULTES **369\$**
Passe 5 jours ENFANTS **299\$**

EUROPE

Voitures Achat-Rachat

17 jours • avec assurances

Renault PROMOTION	Peugeot SPÉCIAL
Réservez une Twingo	106 Open
ET Obtenez une Clio AC	629\$
699\$	

Location BUDGET sans assurances / Prix par jour
Peugeot 106 3 portes 24\$/j 22 jours +

Trains en Europe

EUROPASSE (Allemagne, Espagne, France, Italie, Suisse)

458\$ SAVERPASS
Pour 2 à 5 personnes voyageant ensemble. Mêmes conditions que la classique.

Caravaning en Europe

Auto et tente-roulotte
À partir de... **125\$** Par Jour Modèle 1 lit Minimum 14 jours
RENAULT Relais

Consultez des experts...

Thomas Cook
Agence de voyages
Marlin
Agence de voyages
*ouvert le dimanche

Ahuntsic Blainville
Carrefour Laval
Carrefour Richelieu
Centre Fairview
Centre-Eaton

Voyages Marlin 745-3990
Voyages Marlin 971-5511
Voyages Marlin 688-6211
Voyages Marlin 348-0918
Thomas Cook 694-2343
Bureau de change Thomas Cook 694-4837
Ouvert tous les soirs! 284-7388

Galerias d'Anjou
Galerias Rive Nord
Jardins Dorval
Mail Champlain
155 Montée Masson (Mascouche)
Place Vertu
Plaza Baie d'Urfé

Voyages Marlin 353-7650
Voyages Marlin 582-5553
Thomas Cook 631-7651
Voyages Marlin 465-2414
*Voyages Marlin chez Wal-Mart 474-6888
Voyages Marlin 332-4210
Thomas Cook 457-5300

Promenades Drummondville
Promenades St-Bruno
St-Bruno de Montarville
Ste-Foy

Thomas Cook 478-4246
Thomas Cook 441-1220
Bureau de change 441-4766
*Voyages Marlin chez Wal-Mart 461-1614
*Voyages Marlin chez Wal-Mart 871-5757

Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Prix sur nouvelles réservations en date du 16 juin 2001. Détenant d'un permis du Québec. Espace limité. Supplément de vol applicable.

DESTINATION... RUSSIE

REPÈRES

CLIMAT

Températures comparables à celles du Québec, mais conditions climatiques plus changeantes; en une demi-heure, vous pouvez avoir une succession de gros nuages, beau ciel bleu, pluie, retour du soleil, bruine. Il pleut fréquemment, mais rarement longtemps. Bonne idée d'apporter un imperméable et un parapluie.

CHANGE

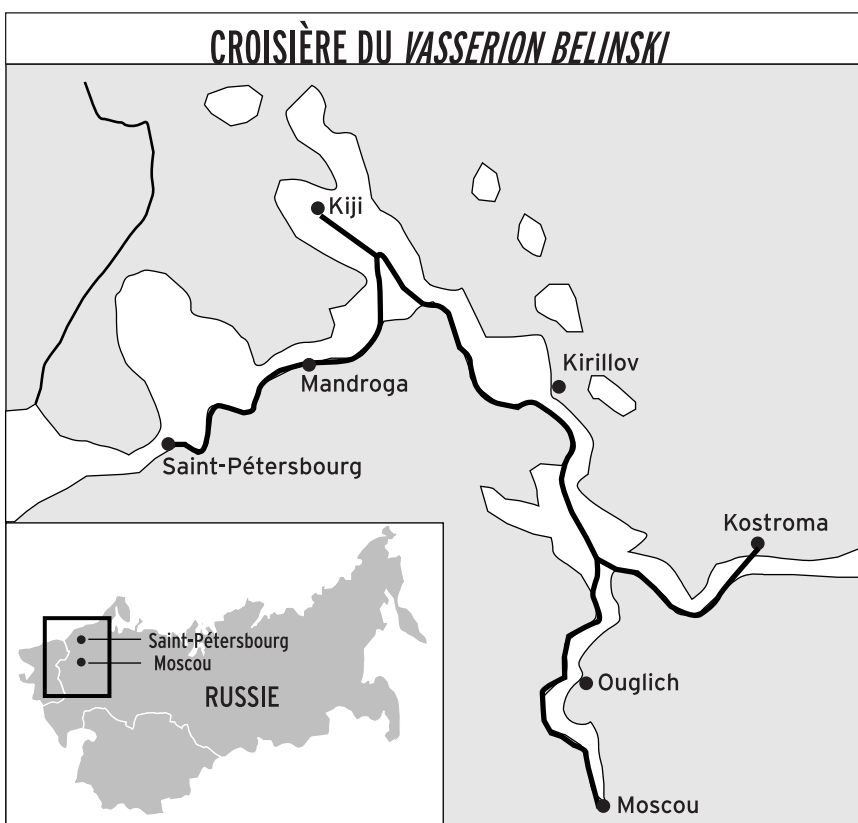
L'utilisation des cartes de crédit est encore une rareté. Vous ne pouvez pas vous procurer de roubles au Québec. Il faut apporter des dollars américains, qu'il faut changer sur place. Certaines boutiques (notamment dans les musées) n'acceptent que des roubles. À bord du bateau, vous devez porter tous vos achats personnels (consommations, boutique de souvenirs) au compte d'une carte spéciale. Vous réglez la facture (en roubles ou en dollars) au moment du départ. Lorsque vous achetez des roubles, prenez quelques secondes pour vérifier leur état; les billets déchirés ou marqués à l'encre seront refusés ou, si vous êtes chanceux, diminués de 10 à 25 % de leur valeur.

DÉCALAGE

Ajouter huit heures; quand il est midi à Montréal, il est 20 heures à Moscou. Toute la croisière se déroule à l'intérieur du même fuseau horaire.

SANTÉ

Aucun vaccin obligatoire. Il y a un médecin en permanence sur le bateau. Il est possible, mais pas toujours facile, de se procurer des médicaments internationaux à Moscou et Saint-Petersbourg.



DOUANES

Formalités relativement simples. Vous devez remplir une déclaration sommaire à l'arrivée et au départ. Les formulaires sont disponibles en anglais, mais vous pouvez les compléter en français. La loi russe est très sévère à l'endroit des touristes qui essaient de sortir des antiquités du pays (icônes, samovars, tableaux, porcelaine, bijoux). Au mieux, vous pourriez vous les faire confisquer; au pire, vous expliquer avec la justice russe.

PHOTOS

Munissez-vous d'une bonne provision de films et de piles. Comme dans le cas des médicaments, il est possible, mais pas évident, de se procurer du matériel photographique à Moscou et à Saint-Petersbourg. On peut prendre des photos à l'intérieur des musées et des édifices religieux, mais il faut payer une redevance variant entre cinq et 25 dollars US, généralement payables en roubles.

PRIX

Le prix de la croisière est de 3099 \$ par personne en occupation double, et de 3599 \$ en occupation simple. Ce prix comprend le transport aérien au départ de Montréal, l'hébergement à bord du bateau, tous les repas, quelques consommations, toutes les visites à terre, tous les transferts. Les prix des consommations à bord du bateau sont très raisonnables. Certaines excursions facultatives (ballet, opéra, « Moscou by night », promenade sur les canaux de Saint-Petersbourg) sont proposées moyennant supplément. Lors de la réservation, demandez une cabine sur le « Pont des embarcations ». Elles ne coûtent pas plus cher que les autres et ce sont celles qui offrent la meilleure situation sur le bateau.

TRANSPORTEUR

Air France, transit à Paris, puis Air France également jusqu'en Russie. La précision est importante. Les



La chapelle de l'archange Michel, dans l'île de Kiji, a été construite en 1391; c'est probablement la plus ancienne construction en bois de Russie.

touristes français qui achètent le même forfait doivent voyager avec Pulkovo Airlines, transporteur russe miteux.

TÉLÉCOMMUNICATIONS

Difficiles et coûteuses. À Moscou et à Saint-Petersbourg, on peut acheter des cartes téléphoniques aux bureaux de poste, mais le système est compliqué: la même carte n'est pas acceptée dans toutes les cabines, même à l'intérieur de la même ville, parce qu'il y a trois différentes compagnies de téléphone qui émettent des cartes incompatibles entre elles. Un moyen plus facile, mais plus coûteux (dix dollars US la minute) est d'appeler à partir d'un grand hôtel. N'apportez pas votre cellulaire, il vous sera inutile parce qu'incompatible avec les équipements russes de télécommunications.

OÙ S'ADRESSER

La croisière est organisée par Russie Croisière, société franco-russe représentée au Québec par Inursion-Voyages, une agence spécialisée

LE POUR

Excellente occasion de découvrir la Russie avec un minimum de tracas et en toute sécurité

Rapport qualité-prix difficile à battre

Guides hautement compétents, s'exprimant en français

Vol avec Air France

LE CONTRE

Confort rudimentaire

Extrêmement difficile de téléphoner

Lors des visites à terre, programmes lourdement chargés et rigoureusement encadrés, ce qui laisse peu de marge de manoeuvre pour explorer ou magasiner

dans les voyages de groupe, et dont les bureaux sont à Québec. Téléphone: 1-800-667-2400; Internet: www.inursion-voyages.com

Claude Picher

Simpatico Tours
 Spécialistes de l'Italie
 Permis du Québec

Grand Tour d'Italie
 11 jours, circuit guidé (bilingue)
 Vol inclus
2 399 \$
 sept., oct. 16 repas

Vol pour Rome
 Départ 19 juillet
 Vol direct
 Retour 3 août ou 10 août
 3 nuits à Rome (gratuit)
1 539 \$
 par personne

Beautés de la Sardaigne
 13 nuits / 14 jours
 Séjour plage et circuit guidé (bilingue)
 Vol inclus **3 199 \$**
 14 juillet ou 16 juillet
 21 repas / Hôtel 4*

Contactez votre agence de voyage
 Prix par personne, occ. double, sujet à la disponibilité au moment de la réservation

LES AGENCES DE **VOYAGES BERGERON INC.**
 VOYAGES DE GROUPES ACCOMPAGNÉS

L'Italie 20 jours
 14 sept. 2001
 Séduction Italienne
 *Autres dates disponibles

DE RETOUR - AUTOMNE 2001
 ESPAGNE COSTA DEL SOL
 AU POPULAIRE BAJONDIRLO

• 3 OCTOBRE - 3 SEMAINES **Complet**

DÉPARTS SUPPLÉMENTAIRES

• 10 OCTOBRE - 3 SEMAINES
 1595 \$ STUDIO
 OCC. DOUBLE
 + TAXES 85 \$ **Disponible**

• 7 NOVEMBRE - 3 SEMAINES
 PRIX EXCEPTIONNEL
 1225 \$ STUDIO
 OCC. DOUBLE
 + TAXES 85 \$ **Aubaine**

HÂTEZ-VOUS

EN PRÉPARATION LA TUNISIE EN FÉVRIER 2002
 AINSI QUE LA COSTA DEL SOL - BAJONDIRLO MARS 2002

CLUB MED
 ÉPARGNEZ EN TOUT TEMPS!
 200 \$ de RABAIS additionnel par couple
 *Certaines conditions s'appliquent

MONTRÉAL (514) 273-3301 LONGUEUIL (450) 651-9551
 SANS FRAIS 1 (866) 273-3301 SANS FRAIS 1 (877) 651-9551

Voyages M.G.M.

Opéra Aïda en Égypte
 Départ 12 oct. 2001. 16 jours 5* 3 675\$ + taxes

Grand Tour d'Égypte : tout inclus - sauf 4 repas
 Départ 12 octobre 2001. 19 jours, 5* Prix sur demande

Splendeurs de la Turquie
 Départ 27 septembre 2001

16 jrs, 4*, 37 repas 2 895\$, + taxes en sus

Tour saveur de la Tunisie 2 au 15 sept. 2001
 Départ garanti accompagné par le chef Philippe Mollé
 Circuit pension complète 8 jours, séjour demi-pension 1 995 \$, taxes incluses.

Aussi disponible l'Égypte à la carte
 Renseignements : (514) 345-1869 / (514) 345-1702

Voyage Découvertes

CIRCUITS ACCOMPAGNÉS

Vélo-Péniche 8 sept.

Pérou-Bolivie 6 oct.

Équateur - Galapagos 29 sept.

Inde du Nord 13 oct./17 nov.

Vietnam 3 nov.

TARIFS AÉRIENS à partir de

Paris 499 \$

Londres 399 \$

Bruxelles 419 \$

Amsterdam 579 \$

2042, rue Saint-Denis, Montréal
 Tél.: (514) 848-1974 Berri-UQAM
 1 877 898-1974
 E-mail : voyagedecouvertes@videotron.ca

CROISIÈRE DE PRESTIGE EN GROUPE

Québec à New York
 à bord du légendaire Queen Elizabeth 2 de Cunard
 Du 4 au 11 août 2001

à partir de **1 673 \$***

(occupation double, taxes 247 \$ en sus)
 Montréal/Québec par autocar spécial
 Québec - Sydney - Halifax - Portland
 Boston - Newport - New York - retour à Montréal par autocar spécial

*Tarif ancien passager de Cunard, Seabourn, Holland America, Carnival, Costa, Windstar

Une exclusivité

AGENCE DE VOYAGES
 Brossard (450) 465-0620
 Greenfield Park (450) 926-1333
 Laval (450) 668-2240
 Laval (450) 975-2713
 Montréal (514) 861-5111
 Pointe-Claire (514) 426-2760
 St-Léonard (514) 255-3560

Permis du Québec
VOYAGES YVON DUPUIS
 Carlson Wagonlit
 Frontenac

(514) 523-2143 • 1-800-470-5446
 voyagesdupuis@videotron.ca • www.generation.net/~dupuis
 « Ça ne coûte pas plus cher de consulter des experts »

PRAGUE-VARSOVIE-VIENNE-BUDAPEST
 Avion-hôtel-transferts-tour de ville
 à partir de 1 289 \$ pp/dbl

QUEST AM RICAIN-SEPTEMBRE
 Californie-Nevada-Arizona - 1 seul départ

AUSTRALIE N-Z LANDE TAHITI-NOVEMBRE
 Incluant Moorea - DÉPART GARANTI

EN VENTE DANS TOUTES LES BONNES AGENCES

L'INDE ET LE NÉPAL - OCTOBRE
 Soirée d'info 18 juin 19h R.S.V.P.

CIRCUITS D'EUROPE DE L'EST-SEPTEMBRE
 Tchèque-Hongrie-Pologne-Slovaquie-Roumanie
 Le voyage le plus complet - GARANTI

L'OUEST CANADIEN & STAMPEDE
 30 juin - Seulement 2 places disponibles

LES PERLES DE L'OC AN INDIEN-OCTOBRE
 Madagascar-Seychelles-Maurice-Réunion

TOUR DU VIETNAM-NOVEMBRE
 Départ garanti exclusif - accompagné de Montréal

LE GRAND TOUR D'IRAN - OCTOBRE
 Les beautés de la Perse Antique-Exclusif.
 Soirée d'info 20 juin 19h R.S.V.P.

EXPOSITION — OTTAWA

GUSTAV KLIMT
VOLUPTÉ/SENSUALITÉ
 Samedi 25 août 2001
 44,80 \$ tout inclus

ARTSP. PIERRE MÉTHOT 598-7531

MONTRÉAL • NEW YORK

3 JOURS + 2 NUITS
 209\$ 168\$
 occ. double occ. quad.
 hôtel + autobus

79\$99\$
 aller/retour fin de sem. Autobus seul.

à partir de: 155\$ occ. double
 129\$ occ. quad.

2 JOURS + 1 NUIT!

Pour info autobus appeler :
 (514) 376-9927 • 1678, rue Jean-Talon Est Fabre

VOYAGES BELMAH
 Permis du Québec

LES MEILLEURS PRIX EN VILLE 1 semaine tout inclus

Cayo Coco 829\$ • Havane 879\$
 P. Plata 889\$ • P. Vallarta 798\$

EUROPE EN SPÉCIAL
 Tunisie, vol, hôtel et 2 repas/jour 1299\$
 Costa Del Sol, 14 jrs vol + studio 1359\$
 Palma de Majorque
 22 j., vol + hôtel + 2 repas/jr 1759\$ (514) 989-7442

NEW YORK ou Chutes Niagara

21-24, 22-25 juin, 28 juin-1er juillet, 29 juin-2 juillet, 12-15, 19-22 juillet.
 Départs quotidiens - 2 jours/2 nuits à partir de

Forfait avion aussi disponible 499 \$

259\$ p.p. (occ. quad.)

MANHATTAN (514) 874-9842
 Peal TOURS 1 800-298-9842
 1118, Ste-Catherine O., bureau 201

CLUB VOYAGES
 GROUPE EXCLUSIFS ET GARANTIS
 Vis accompagnateurs

VÉLO CHÂTEAUX DE FRANCE 5 au 15 juillet
 Vélo dans la vallée de la Loire entre vignobles, manoirs et châteaux. Découvrez la France et ses splendeurs.
 Diane Barbeau

L'OUEST CANADIEN 15 au 30 juillet
 Le Stampede, les Rocheuses, Banff, le Lac Louise, Vancouver, Whistler, Victoria, 26 repas, envolées Air Canada un must... max. 42 passagers.
 Jeannine Viens

LA GRÈCE 15 sept. au 2 oct.
 Athènes, les Météores, une croisière de 7 jours vous menant d'Istanbul à Rhodes en passant par Kusadas, Palmos et Mykonos. Le tout se terminant par un séjour de 5 nuits en Crète en hôtel 5 étoiles, 34 repas inclus.
 Alain Toussignant

L'OUEST AMÉRICAIN Accompagné par Martine Roy
 30 sept. au 20 oct.
 La Californie du sud au nord L'Arizona et son Grand Canyon Le Nevada et Las Vegas spectacle « 0 » 24 repas et une accompagnatrice d'expérience Martine Roy

ÎLE DE MONTRÉAL (514) 769-3838 Joliette (450) 759-5551 (866) 769-3838 (800) 363-1764
 Rosemont : (514) 376-5910 Laval : (450) 661-6003 (800) 651-2743 Repentigny : (450) 582-6065 (514) 253-0123

RIVE-SUD DE MONTRÉAL PROVINCE
 St-Hyacinthe : (450) 773-5557 Drummondville : (819) 477-8383 (877) 902-6597 (800) 661-5255
 Chambly : (450) 658-0654 Granby : (450) 372-4444 (866) 658-0654 (800) 286-4443
 Saint-Jean-sur-Richelieu : (450) 348-9291 Trois-Rivières : (819) 374-1050 (800) 785-9291 (450) 742-0426
 Varennes (450) 652-0605 Sorel : (450) 742-0426 (800) 840-0426
 Gatineau : (819) 561-2220 (800) 840-0426

www.voyagesdegroupe.com

CANADA 3000
 VOLEZ PLUS VITE GRATUITEMENT
 CANADA 3000 VISA
 10 FOIS LES POINTS*

PARIS Votre forfait découverte de Paris inclus:
 * Vol aller-retour * Carte visite Paris (3 jours zone 1-3)
 * Hôtel (2 étoiles) * Carte Musées et Monuments (3 jours)
 * Les petits déjeuners * Transferts (3 jours)
 * Passe Batobus (1 jour) * Transferts

départ le 09 juillet départ le 11 juillet

6 nuits 5 nuits
\$1189 \$1169

HÔTELS EN EUROPE
 Prix par personne, à partir de, par nuit/petit déjeuner et taxes inclus:
Paris **Coupons**
 (2 étoiles) (d'hôtels prépayés)

Valide dans plus de 600 hôtels en Europe
\$57 \$44

VOITURES EN EUROPE
 Location 17 jours-Plan
 7 jours Achat-Rachat
 à partir de (cat. ECMN) Renault Peugeot
 Twingo 1, 2 106 open

\$23 par jour **\$699 \$629**

VOLS SEULEMENT DÉPARTS de MIRABEL

EUROPE, FLORIDE & CUBA Vols aller-retour

Paris \$889 **Madrid \$999**
 18 juillet au 25 juillet 11 juillet au 30 août

Lyon \$949 **Fort Lauderdale \$299**
 08 juillet au 23 juillet 27 juin au 04 juillet

Toulouse \$899 **Orlando \$379**
 27 juillet au 11 août 30 juin au 07 juillet

Bruxelles \$699 **Cayo Coco \$599**
 27 juin au 09 août 08 juillet au 15 juillet

Londres \$449 **Varadero \$699**
 26 juin au 04 juillet 07 juillet au 14 juillet

Malaga \$999
 11 juillet au 30 août

DÉPARTS de DORVAL
 mois de juillet et août - vols
 prix à partir de Los Angeles **\$564**

FORT LAUDERDALE
 27 juin - 7 nuits
 Vol et hôtel
 Beachbarbour
 Alamo cat. C4 chambre standard

\$379 \$599

ORLANDO
 30 juin - 7 nuits
 Vol, hôtel et voiture
 Howard Johnson Kissimmee
 Alamo cat. C4

\$459 \$769

CAYO COCO
 08 juillet - 7 nuits
 El Senador
 Chambre Laguna Club

\$1149
 tout compris

VARADERO
 07 juillet - 7 nuits
 Arenas Blancas
 chambre standard

\$1129
 tout compris

Canada 3000 est commercialisé par Vacances Canada 3000. Les prix pour nouvelles réservations seulement sont par personne (en base double pour les forfaits avec hôtel ou voiture). Les prix à partir de sont les plus bas disponibles sur certains vols et sont sujets à des limites d'inventaire. Les prix peuvent changer sans préavis et incluent les taxes (sauf les taxes de location de voiture et les frais d'amélioration des aéroports de Dorval et Vancouver) et surcharge de carburant. Pour informations et conditions qui peuvent s'appliquer consultez la brochure Canada 3000 en vigueur. Les vols sont opérés par Canada 3000. Détenteur d'un permis du Québec.

Centre Eaton
 514-856-2323
Carrefour Laval
 450-972-2921

***Centre Rockland**
 514-856-2362
Les Galeries d'Anjou
 514-856-2717

*Les services disponibles au Centre Rockland sont limités uniquement à la vente de billets Canada 3000.

Premier hôtel-design à Montréal

LUCIE LAVIGNE

JAVIER PLANAS, propriétaire du tout nouvel hôtel St-Paul, rue McGill à Montréal, n'a pas attendu que les travaux d'aménagement soient complétés pour accueillir ses premiers clients, le week-end dernier. On le comprend : c'était le Grand Prix du Canada.

« Vendredi dernier, les 40 chambres disponibles sur un total de 120 étaient occupées. Justement, cette chambre (nous sommes dans une suite de luxe au dixième étage) a été louée par un membre de l'écurie Ferrari. Cette personne l'a même déjà réservée pour le prochain Grand Prix. »

Pas banale comme suite. Les murs sont peints en noir et le lit est entouré d'un voile de lin écru. « Soyez sans crainte, il n'y a qu'une seule chambre « noire » dans tout l'hôtel », assure l'homme d'affaires. Le plancher est, lui aussi, très foncé et ses lattes de bois datent de 100 ans. Très zen et lumineuse, la salle de bains est tapissée de marbre d'Italie au sol, de carreau du Portugal aux murs et, au centre, une robinetterie allemande au style très contemporain trône comme un bijou. Peu importe où l'on pose le regard dans cette chambre, la vue est imprenable et donne sur l'architecture du Vieux-Montréal. Le prix de cette suite de luxe est de 350 \$ pour une nuit. Quant au tarif minimal au St-Paul, il est de 175 \$.

Futur hôtel hip de Montréal ? Javier Planas ne lésine pas avec les mots : « C'est le Wallpaper des hôtels ! » D'ailleurs, le propriétaire du St-Paul insiste sur l'appellation d'hôtel-design. « C'est le premier au Canada », croit-il. Selon lui, un hôtel-design se démarque par une architecture très épurée, sans prétention et par des éléments sculpturaux très forts.

Quand on lui rappelle qu'il existe de beaux hôtels-boutiques à Montréal, Javier Planas rétorque que le St-Paul est plus hip, moins traditionnel et moins « corporatif » que ceux-ci. « Le créneau des hôtels-design n'est pas du tout développé à Montréal. »

Dans quelques jours, un restaurant nommé Cube ouvrira ses portes au rez-de-chaussée. Son chef sera Claude Pelletier, ex-chef du restaurant Mediterraneo. On annonce également l'ouverture d'un « raw bar » à l'étage. Un style de bar à la mode actuellement. « Dans ce resto-bar on mangera principalement des aliments crus (carpaccio, tartare, huîtres, ceviche, etc.). Voilà pourquoi on l'a nommé Barcru », précise Hubert Marsolais, maître d'hôtel et partenaire.

Revenons à l'hôtel. Me voilà dans l'ascenseur. L'intérieur est noir et sur un des murs, une applique antique garnie d'un minuscule panache éclaire l'espace. De retour à la réception, Javier Planas me montre fièrement le foyer de plus de trois mètres de haut. Nous voilà devant une pièce monumentale couverte de panneaux d'albâtre d'Espagne, « une des seules pierres translucides capables de réfléchir la lumière », précise-t-il. L'effet est saisissant. L'environnement est ultra dépouillé. Autour, le mobilier est linéaire, le style est farouchement minimaliste. Les matériaux sont recherchés. Il y aura des jets de fourrure sur les canapés, ajoute le propriétaire.

La designer espagnole Ana Borralló (qui a décoré les lieux et conçu la majorité des meubles) a créé des espaces baignés de lumière et a privilégié les matériaux nobles. « Ici, l'espace prime sur la décoration », affirme-t-elle.

On imagine maintenant la clientèle des lieux : habillée Gucci, abonnée à Wallpaper et toquée de tout ce qui est branché. Selon monsieur Planas, une clientèle urbaine sensible au design moderne, à l'architecture et à la mode appréciera cet environnement. Le St-Paul cible la génération qui travaille dans la nouvelle économie, précise-t-on sur le communiqué. « Un objectif qui sera simplifié par l'emplacement de l'hôtel au coeur du quartier international de Montréal, à proximité de la Cité du Multimédia. »

Mais pourquoi avoir choisi Montréal et non Toronto-la-fortunée pour lancer un premier hôtel-design ? « Montréal demeure la ville canadienne la plus avant-gardiste », croit monsieur Planas. Néanmoins, un projet d'hôtel-design à Toronto flotte dans l'air.

C'est un hôtel new-yorkais qui a inspiré le propriétaire du St-Paul : The Mercer, à Soho. Cet hôtel aménagé par le Français Christian Liaigre, reçoit régulièrement la visite de plusieurs vedettes, dont Calvin Klein et Leonardo DiCaprio.

Il aura fallu un investissement de 15 millions de dollars pour transformer l'édifice de la Canadian Express en un hôtel-design. L'immeuble du St-Paul a été construit au début du XX^e siècle par l'architecte montréalais Alexander C. Hutchison. De style dit « Renaissance française », c'est l'une des premières constructions en hauteur de la métropole. Hutchison a aussi collaboré à l'édification de l'hôtel de ville de Montréal.

L'aménagement complet de l'hôtel St-Paul devrait être complété dans environ un mois.

Hôtel St-Paul
www.hotelstpaul.com
355, rue McGill, Montréal
(514) 380-2222



photo PIERRE CÔTÉ, La Presse

Le tout nouvel hôtel-design St-Paul a été aménagé dans l'édifice de la Canadian Express, un immeuble de style « Renaissance française » construit au début du XX^e siècle.

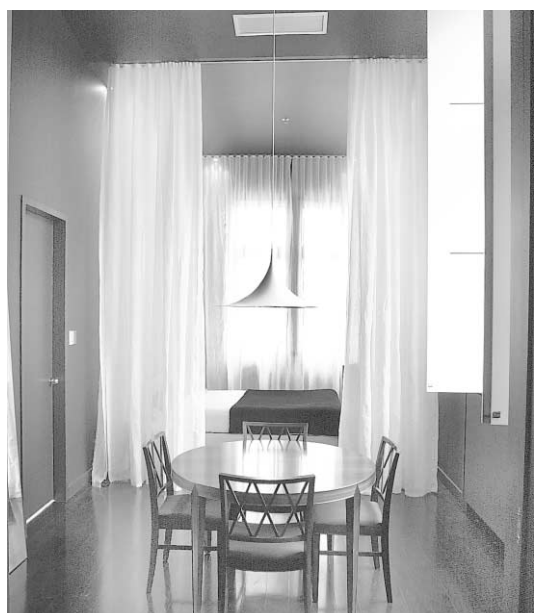


photo PIERRE CÔTÉ, La Presse

Cette suite de luxe au dixième étage de l'hôtel St-Paul offre une ambiance très particulière : ses murs sont noirs et le lit est entouré d'un voile de lin écru.

Chine Circuit 14 jours à partir de 2 299 \$	Turquie Grand Tour 16 jours tout incl. à partir de 1 999 \$
Thaïlande à partir de 2 999 \$	Bali 15 jours + 5 excursions à partir de 1 699 \$

Renseignements: Bernadette Voyages Lunaires 598-7044

Immersion en anglais au YMCA de Vancouver ou Montréal

Étudiez l'anglais à Vancouver ou à Montréal

Vancouver : 100 \$ par semaine pour 15 heures de cours. Séjour en famille disponible frais d'inscription 190 \$ plus 720 \$ par mois (incluant les 3 repas).	Montréal : 420 \$ pour 4 semaines pour 60 heures de cours. Séjour en famille anglophone disponible (incluant le petit-déjeuner) pour 230 \$ la 1 ^{re} semaine, 150 \$ la 2 ^e et 100 \$ pour les semaines suivantes.
--	---

Pour plus de renseignements contactez-nous à :
YMCA International College (Vancouver) 200-1166 rue Alberni, Vancouver BC V6E 3Z3
www.ymccollege.org
eli@vanymca.org
Tél. : (604) 899-4161
Fax : (604) 899-4162

École internationale de langues du YMCA de Montréal
1440, rue Stanley, Montréal QC H3A 1P7
www.ymcamontreal.qc.ca/langues
infolang@ymcamontreal.qc.ca
Tél. : (514) 849-8393, postes 709 et 719
Fax : (514) 849-5026

ENVOLEZ-VOUS! ÉTATS-UNIS

New York	398 \$
Pittsburgh	424 \$
Chicago	428 \$
Atlanta	465 \$
San Francisco	537 \$
Philadelphie	429 \$
Boston	416 \$
Détroit	471 \$
Las Vegas	507 \$
Los Angeles	537 \$
Dallas	476 \$
Honolulu	937 \$

Pour certains départs entre le 16 juin et le 31

Les prix sont pour une personne. Tous les prix s'entendent à partir de et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valables jusqu'au 19 juin 2001.

CINQUIÈME SAISON
10 avenue de l'Est (angle Laurier) Outremont (Québec) H4V 1S9
T. : 514-270-1237 sans frais, 1.800.5.SAISON

Tour de France Monastères et châteaux
accompagné par l'Abbé Claude Bonenfant
Du 5 au 19 septembre/15 jours
13 nuits en hôtels 3*/23 repas
3 475 \$

Grands Crus de Bordeaux
Découvrez 12 vignobles de la région de Bordeaux
Accompagné par M. Jean Cornellier
Du 30 août au 7 septembre/9 jours
Incluant 16 repas, visites guidées de Bordeaux, Pauillac et St-Émilion
Visites viticoles et dégustations dans 12 châteaux du Bordelais
2 499 \$

Prix par pers. en occ. double. Prix sujets à changements sans préavis.

AGENCE DE VOYAGES CAA
Brossard Greenfield Park (450) 465-0620
Laval (St-Marlin) (450) 926-1333
Laval (Des Laurentides) (450) 668-2240
Montréal (450) 975-2713
Pointe-Clair (514) 426-2760
St-Léonard (514) 255-3560

SPÉCIAUX USA : VOLS SEULEMENT

Chicago	368\$	San Diego	528\$
Dallas	438\$	Orlando	438\$
Miami	438\$	San Francisco	528\$
New York	458\$	Los Angeles	528\$
Las Vegas	528\$	Denver	528\$
Boston	458\$	Tucson	538\$
New Orleans	438\$	Salt Lake City	528\$
Phoenix	528\$	Nashville	528\$

Auto 1 sem./2 pers. à partir de **190\$**

CANADA : VOL - AUTO 1 sem./2 pers.

AirCanada	Calgary	765\$
	Vancouver	795\$

EUROPE : VOL - AUTO 1 sem./2 pers.

Amsterdam	988\$	893\$
Barcelone	1098\$	958\$
Bruxelles	968\$	868\$
Genève	1098\$	938\$
Zurich	1078\$	928\$

VACANCES 10 JOURS DANS LE SUD

HÔTEL **** TOUT COMPRIS	1 sem.	10 jrs
République Dominicaine	1420\$	1590\$
Jamaïque	1570\$	1825\$
Turks & Caïcos	2439\$	2925\$
Aruba	2670\$	3175\$
Bahamas	1995\$	2385\$
Barbades	2575\$	3080\$

American Airlines Départs tous les jours

LAS VEGAS : VOL - HÔTEL 4jrs/3mts 680\$

AUTRES DESTINATIONS DISPONIBLES voir "voyagesgendron.com"

(514) 866-TRIP (8747)
1 800-561-TRIP

VOYAGES Gendron

ALASKA · ANTILLES · AUSTRALIE · BERMUDES · CANAL DE PANAMA · EUROPE · HAWAII · MEXIQUE

SI VOS VIEILLES PHOTOS DE VACANCES NE VOUS FONT PLUS RÊVER

7~NUITS EN ALASKA
DEPUIS **869\$*** CDN

CROISIÈRE DE 10 NUITS EN ALASKA
DEPUIS **1594\$*** CDN

7~NUITS DANS LES ANTILLES
DEPUIS **869\$*** CDN

7~NUITS EN EUROPE
DEPUIS **1449\$*** CDN

Faites frissonner d'envie vos voisins en mettant le cap vers l'Alaska. Croisez durant 7 nuits vers Juneau et Ketchikan, tout en longeant le majestueux glacier Hubbard. Ou encore, choisissez un forfait mer-terre et admirez le coeur de l'Alaska depuis le confort luxueux de nos wagons-dômes panoramiques. Bon voyage!

Choisissez l'une de nos excitantes croisières qui combinent l'aventure d'une croisière et d'un voyage en Alaska. Voyagez par autocar ou par l'un des plus grands trains à dôme du monde, le Wilderness ExpressSM et voyez entre autres Alyeska, Seward et le parc national de Denali.

Faites des jaloux! Offrez-vous l'une de nos superbes croisières de 7-nuits sous le chaud soleil des Antilles. Visitez Saint Thomas, Saint Maarten, Antigua. Et plongez découvrir les plus fabuleux coraux du monde!

Ou optez pour l'un de nos splendides itinéraires de 7 ou 12-nuits en Europe. Les côtes pittoresques de Marseille et Naples, au sud, d'Oslo et Helsinki, au nord, ou d'Amsterdam et Dublin, à l'ouest, ont de quoi en faire rêver plus d'un!

Royal Caribbean INTERNATIONAL

Faites l'expérience d'une croisière virtuelle!
Cliquez royalcaribbean.com et...évacuez-vous!

Faites affaire avec les spécialistes
Place de la Croisière
tél: (514) 270-6222 fax: (514) 495-3335
sans frais: 1-800-461-2411 courriel: cruisipl@total.net
7118 St-Laurent, Montréal, Québec, Canada, H2S-3E2

* Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour la croisière seulement, pour des dates de départ sélectionnées. Les taxes gouvernementales, les frais douaniers et autres taxes de service sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. © 2001, RCCL. Navires battant pavillon norvégien et libérien.

Départs 22 au 25 juin 1 semaine prix à partir de... **Centre-Ville** DISTRIBUTEUR ASSURANCE LA CROIX BLEUE **871-5103**

SPÉCIAUX TOUT COMPRIS

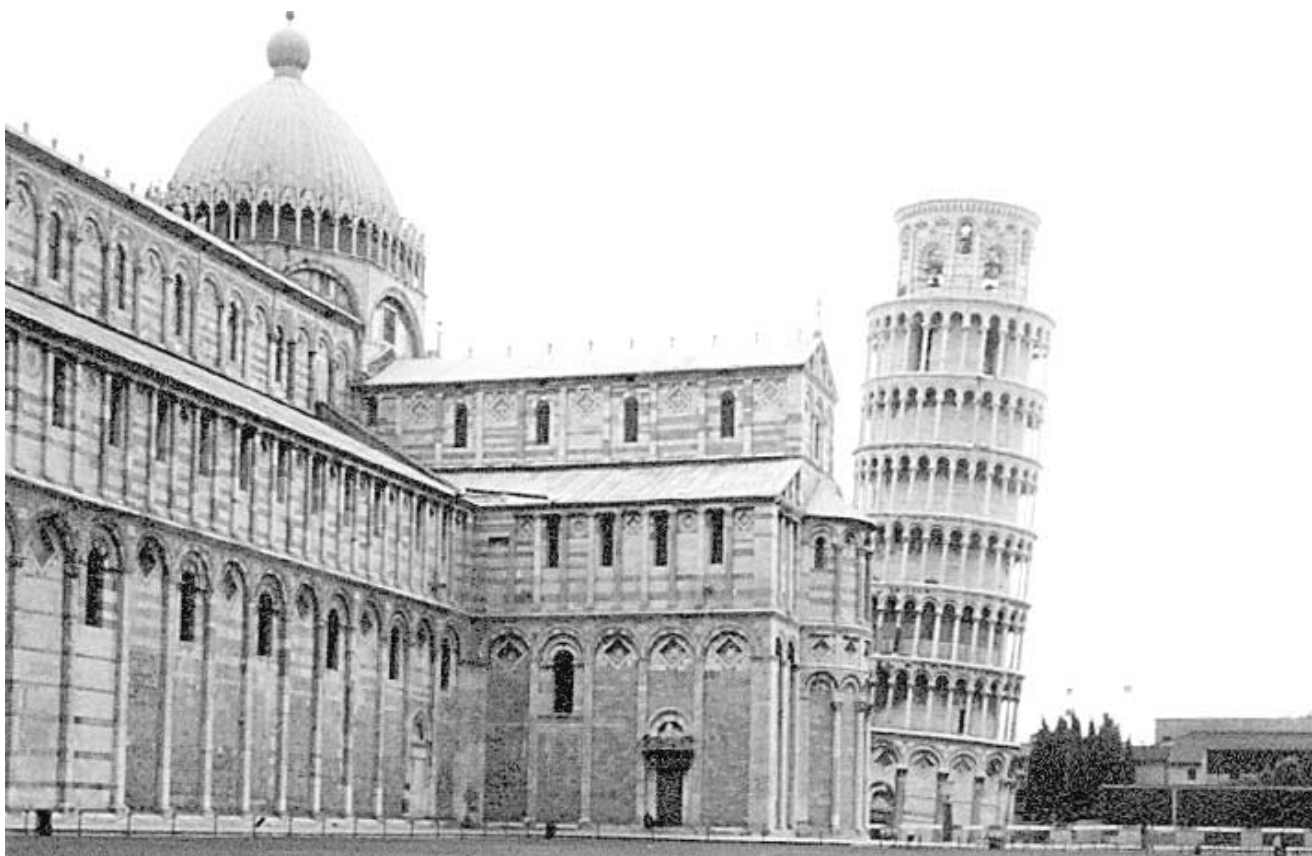
PUERTO VALLARTA San Riviera Plaza 948\$	VARADERO Mar Del Sur 848\$ Sunbeach Hotel 998\$
MARINERA MAYA Bahía Principe Tulum 1 198\$	LA HAVANE Breezes Jibacoa 998\$
CANCUN Oasis Cancun 1348\$	SANTA MARIA DEL MAR Sea Club Arenal 898\$
PUERTO PLATA Terrazas Las Palmas 898\$	CAYO LARGO Sol Club Cayo Largo 998\$
CASA MARINA REEF 948\$	CAYO COCO Sol Club Cayo Coco 948\$
BAYAHIBE Santana Beach 948\$ Casa Del Mar 998\$	GUARDALAVACA Covarrubias 848\$

SUD
LA HAVANE **498\$**
VARADERO **648\$**
CANCUN **598\$**
PUERTO PLATA **598\$**
PUERTO VALLARTA **598\$**

FLORIDE
FORT LAUDERDALE **299\$**
18 juin • 29 juin **339\$**
ORLANDO **339\$**
28 juin • 5 juillet

CANADA
TORONTO **219\$**
En juillet-août
VANCOUVER **629\$**
En juillet-août
CALGARY **589\$**
18 juillet • 25 juillet

EUROPE DÉPARTS DE MONTRÉAL
PARIS **799\$**
26-27-28 juin • 3-4-5 juillet
LYON **469\$**
ALLER SIMPLE: 8 et 22 juillet
MARSEILLE **499\$**
ALLER SIMPLE: 9 et 16 juillet
NICE **549\$**
ALLER SIMPLE: 15 juillet
NANTES **699\$**
2 juillet • 10 juillet
BALE/MULHOUSE **699\$**
2 juillet • 10-17 juillet
BORDEAUX **799\$**
21 juin et 5 juillet • 13 juillet
TOULOUSE **799\$**
20 juillet • 25 août
DÉPART DE QUÉBEC
PARIS **799\$**
8 juillet • 16-21-23 juillet



PHOTOS Gilles Paquin, La Presse ©

Les entrepreneurs garantissent la sécurité de la tour de Pise pour au moins deux siècles.

PISE

Suite de la page H1

La tour de Pise a commencé de s'incliner trois ans après le début de la construction, en 1173, alors qu'on venait d'achever la colonnade du troisième étage. Certains ont alors prétendu que le plan initial prévoyait une tour penchée mais il n'en est rien, cela tenait plutôt à la nature instable du sol.

C'est d'ailleurs pour cette raison que la construction du campanile a été interrompue à plusieurs reprises au cours des ans. Elle n'a finalement pris fin que deux siècles plus tard, en 1350, sans que le problème n'ait été résolu.

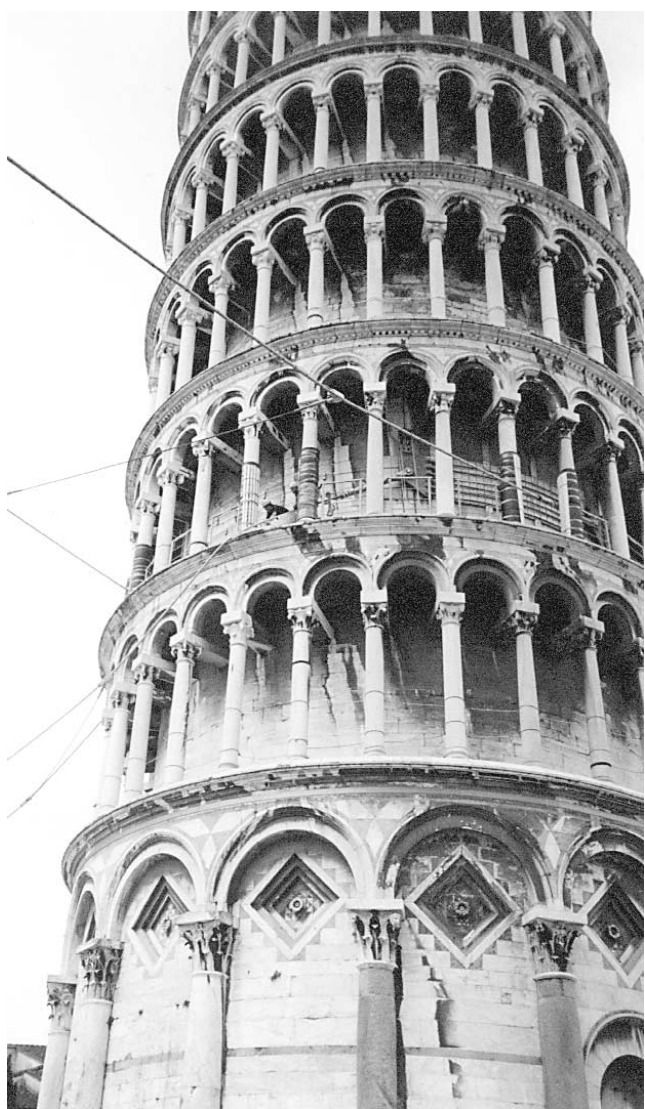
En s'enfonçant inégalement dans le sol, la tour a poursuivi un lent mouvement de bascule qui a accentué son inclinaison de un à deux millimètres par année, si bien que de nos jours, l'étage supérieur dépasse les fondations de 4,5 mètres.

Pour tenter d'arrêter ce mouvement et réparer les dégâts, la tour a fait l'objet d'importants travaux de restauration en 1398 et plusieurs fois par la suite au fil du temps. Tellement d'ailleurs, que d'après les archives, 50 colonnes et 195 chapiteaux de pierre surmontant les colonnades avaient déjà été remplacés au XVI^e siècle.

Si la population de Pise prenait la présence de la tour pour acquise, il en allait autrement pour le Conseil de la fabrique responsable de l'entretien de la cathédrale et de son campanile. Celui-ci ne cachait pas son inquiétude depuis des années et il a finalement lancé un cri d'alarme public lors de l'effondrement du campanile de Venise au début du siècle dernier.

Quelques années plus tard, le gouvernement italien mettait sur pied un comité d'experts pour étudier la question et lui faire des recommandations. Le plus important héritage laissé par ce comité est sans nul doute l'adoption de différents moyens de surveillance du monument, estime M. Galli.

À partir de 1923, les spécialistes ont commencé à enregistrer les mouvements de la tour. De nos jours on le fait à tous les quatre heures ou si nécessaire, aux quatre minutes. On sait beaucoup de choses à son sujet : sa réaction à la chaleur, aux mouvements sismiques, à la pluie ou au soleil, la température de la pierre et même l'évolution des crevasses. Mais on ne sait toujours pas pourquoi elle a commencé à pencher.



Le 15 mai dernier, les ingénieurs ont commencé à enlever les bretelles de la tour.

Et vous pensiez avoir atteint le summum de vos vacances?

SUMMER OPTIONSSM:

Surclassement en Chambre Club ou Suite Junior

Petit Déjeuner Gratuit: Service en Chambre ou au Restaurant*

Chambre supplémentaire à moitié prix pour les enfants de moins de 18 ans**

2,000 points du Priority Club® ou 500 Miles du programme Frequent Flyer ***

Le temps des vacances est un temps précieux. Summer Options, disponible dans 130

sites Inter-Continental à travers le monde et dans 80 sites Crowne Plaza en

Amérique du Nord, vous permet d'enrichir l'expérience du voyage avec une

Option à des tarifs d'été plus qu'alléchants. Pour que vos vacances se conforment

à vos désirs, contactez votre agent de voyages ou appelez-nous sans frais.



www.interconti.com
1-800-327-0200

Amérique du Nord • Amérique Latine • Europe • Asie-Pacifique • Moyen-Orient • Afrique



www.crowneplaza.com
1-800-2CROWNE

Inter-Continental® Hotels and Resorts

	À PARTIR DE
Montréal, Québec	\$209
Toronto, Ontario	\$259

Crowne Plaza® Hotels and Resorts

	EN SEMAINE	WEEKEND
Edmonton-Château Lacombe, Alberta	\$109	\$109
Montréal-Métro Centre, Québec	\$199	\$199
Ottawa, Ontario	\$179	\$139
Toronto Centre, Ontario	\$229	\$229
Toronto-Doni Valley, Ontario	\$149	\$129
Vancouver-Hotel Georgian, Colombie-Britannique	\$219	\$219

Disponible du 25.05.01 au 02.09.01. Les tarifs sont calculés pour chaque chambre par nuitée, à occupation simple ou double, sous condition de disponibilité et de réservation à l'avance. Le nombre de chambres disponibles pour cette promotion est limité. Les tarifs sont en dollars canadiens. L'option doit être décidée au moment de la réservation; si l'option n'est pas disponible à l'arrivée, une substitution sera offerte. *Petit déjeuner pour deux par chaque nuitée dans un restaurant désigné. **La remise sur la deuxième chambre ne permet pas d'accumuler des points ou des miles. La chambre supplémentaire à moitié prix pour deux enfants de moins de 18 ans. ***Les visiteurs doivent être membre du Priority Club® et présenter leur carte de membre du Priority Club à l'arrivée pour obtenir les points en prime. Pour s'inscrire au programme Priority Club ou pour connaître les conditions de participation, visitez le site www.priorityclub.com ou appelez le Centre de services du Priority Club. Les points et les miles accordés sont soumis aux conditions standard du Priority Club et des programmes "Frequent Flyer" des lignes aériennes. Il faut compter de 6 à 8 semaines pour que les miles ou les points soient inscrits à votre compte. Des frais pour personnes additionnelles peuvent s'appliquer. L'offre est nulle si interdite par la loi. Non disponible pour les groupes ou en combinaison avec une autre promotion. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. ©2001 Bass Hotels and Resorts, Inc. Tous droits réservés. La plupart des hôtels Crowne Plaza® sont gérés et/ou possédés par des intérêts indépendants.

À VOS MAILLOTS...

PRÊTS...
PARTEZ!

Croisière super vedette
Groupe avec accompagnateur francophone
Carnival Sensation
11 au 18 novembre 2001
Offre exceptionnelle pour vos vacances d'automne
Croisières aux Caraïbes de l'Ouest et la Nouvelle-Orléans
Tampa . Grand Cayman . Playa del Carmen/Cozumel . Nouvelle-Orléans . Tampa

UNE SEMAINE DE CROISIÈRE À PARTIR DE

830 CANS*

Carnival
À chacun son plaisir

* 7 jours à bord du Sensation. Prix par personne, en dollars canadiens, en occupation double, catégorie 4A, incluant les taxes portuaires et gouvernementales de 230 \$. Pourboires et transport aérien en sus. Accompagnement francophone. Prix valide au moment de l'impression et sujet à la disponibilité lors de la réservation. Cette promotion ne peut être jumelée à aucune autre offre. Navire enregistré aux Bahamas.

Renseignez-vous sur notre
croisière du jour de l'An
à partir de **1 525 \$.**

CARNIVAL VICTORY du 30 décembre 2001 au 6 janvier 2002
Miami . San Juan . Ste-Croix . St-Thomas/St-John . Miami
Nombreux autres départs et destinations toute l'année



Montréal	(514) 861-5111	Brossard	(450) 465-0620
Pointe-Clare	(514) 426-2760	Greenfield Park	(450) 926-1333
Saint-Léonard	(514) 255-3560	Laval	(450) 668-2240
			(450) 975-2713

Les spécialistes en croisières

exit.ca
voyagez futé

Traversez l'Atlantique à prix modique...

Vols Europe

prix exit	destination	dates
419\$	Bruxelles	Aller → 21 juin
		Retours ← 29 juin
599\$	Londres	Aller → 3 juillet
		Retour ← 11 juillet
699\$	Francfort	Allers → 22 juin
		Retours ← 7 juillet
699\$	Nantes	Aller → 2 juillet
		Retour ← 17 juillet
699\$	Bâle-Mulhouse	Aller → 2 juillet
		Retour ← 10, 17 juillet
719\$	Paris	Aller → 9, 10 juillet
		Retour ← 17 juillet
749\$	Amsterdam	Aller → 18 juillet
		Retours ← 9 août
829\$	Bordeaux	Allers → 5 juillet
		Retours ← 13 juillet
849\$	Nice	Aller → 26 août
		Retours ← 10 septembre
879\$	Marseilles	Aller → 6 août
		Retours ← 21, 28 août
897\$	Athènes	Allers → 22 juin
		Retours ← 30 juin, 7, 14 juillet

Vols Canada

prix exit	destination	dates
249\$	Toronto	Allers → 25,26,28,29 juin, 2,3,5,6,9,10,16 juillet
		Retours ← 7,14,21,28 juillet
340\$	Halifax	Aller → 18 juillet
		Retour ← 24 juillet
609\$	Calgary	Allers → 4,11,18,25 juillet, 1,8,15 août
		Retours ← 1,8,15,29 août, 5 septembre
639\$	Vancouver	Allers → 10,13,14,15,16,17,20 août
		Retours ← 6,7,10,11,12 septembre

Vols Floride

prix exit	destination	dates
319\$	Orlando	Aller → 30 juin
		Retour ← 5 juillet
329\$	Fort Lauderdale	Aller → 25 juin
		Retour ← 2 juillet

Économisez jusqu'à 900\$ par couple.

Forfaits Soleil

prix exit	régulier	économisez	destination • hôtel
688\$	829\$	282\$ par couple	Fort Lauderdale (USA) • Traders Ocean Resort 22 juin • 7 nuits • vue sur la mer • voiture incluse
798\$	1179\$	762\$ par couple	Puerto Vallarta (Mexique) • Decameron Complex 24 juin • 7 nuits • formule club tout inclus
828\$	1279\$	902\$ par couple	Cayo Coco (Cuba) • Hotel Tryp Cayo Coco 23 juin • 7 nuits • formule club tout inclus
1028\$	1439\$	822\$ par couple	Puerto Plata (Rép. Dom.) • Jack Tar Village 23 juin • 7 nuits • tout inclus • chambre supérieure
1198\$	1469\$	542\$ par couple	Cancun (Mexique) • Copacabana Riviera Maya 24 juin, 1 juillet • 7 nuits • formule club tout inclus

Visitez **www.exit.ca** ou téléphonez

1 877 655-3948

Ouvert de 9h à 21h, 7 jours sur 7.



Départs à partir de Montréal. Les tarifs sont par personne et s'appliquent à des chambres en occupation double, sauf mention contraire. Les prix comprennent les taxes et frais de service ainsi que les réductions réservées-tôt applicables. Les prix proposés ne sont pas valables pour toutes les dates de départ, sont applicables aux nouvelles réservations seulement et sont sujets à changements sans préavis. Les forfaits et les vols aller-retour sont offerts avec Nolitus Vacances, Vacances Air Transat ou Vacances Signature et sont disponibles au moment de mettre sous presse. Les prix réguliers correspondent à ceux indiqués dans les brochures des voyageurs. Pour connaître les modalités du contrat, tapez www.exit.ca. Permis du Québec # 70222.

La pollution visuelle et l'image touristique du Québec



Où les panneaux publicitaires poussent comme des champignons, créant une pollution visuelle qui n'embarasse guère un grand nombre de municipalités qui les trouvent plutôt rentables.



ANDRÉ DÉSIRONT
LE POULS DU MARCHÉ

collaboration spéciale

« Le bon goût est dans la bouteille ! » clamait la célèbre affiche qu'aucun automobiliste arrivant à Montréal par le pont Jacques-Cartier ne pouvait manquer. On y voyait une pin-up à la poitrine généreuse tendre une bière de marque américaine sur un plateau. Pour les milliers de touristes venus des Maritimes ou des États-Unis qui empruntent le pont, ce sympathique clin d'oeil décoché à la rectitude politique n'avait probablement pas le goût du bon goût.

« L'autoroute des Cantons-de-l'Est est un des principaux corridors d'entrée au Québec, mais les panneaux d'affichage y poussent comme des champignons », déplore Michel Gariépy, professeur à l'Institut d'Urbanisme de l'Université de Montréal et chercheur à la Chaire en paysage en environnement. « On vient d'installer une grande publicité pour le Casino de Montréal à Waterloo et avant d'arriver à Montréal, c'est l'horreur pendant 15 kilomètres. C'est un problème majeur et je suis sidéré qu'il ne fasse l'objet d'aucune discussion. »

Le Québec se présente comme une des dernières grandes destinations mondiales où les touristes peuvent encore trouver des grands espaces et une nature épargnée par les agressions de l'ère postindustrielle. « Vous rendez-vous compte des agressions visuelles auxquelles sont exposés les touristes qui empruntent l'autoroute 20, lorsqu'ils passent à la hauteur de Saint-Hyacinthe ou de Drummondville ? » demande Michel Archambault, titulaire de la Chaire de tourisme de l'UQAM. « Ceux qui « montent » dans nos belles Laurentides se régaleront d'énormes enseignes annonçant Cosco, Nickel, Valentine et autres dressées aux abords de Saint-Jérôme. »

Voici quatre ans, le ministère des Transports imposait un moratoire sur la prolifération des panneaux au bord des autoroutes. Mais il prenait fin en 2000. D'ailleurs, les

municipalités ne se sont pas gênées pour accueillir les afficheurs sur leurs territoires situés en bordure des emprises concernées par le moratoire. Pour elles, la pollution visuelle est rentable. En juin 1999, la petite ville de Saint-Augustin-Desmaures, située en bordure de l'autoroute 40, près de Québec, contractait une entente avec la compagnie de panneaux publicitaires Pattison. Celle-ci recevait la permission d'ériger près de l'autoroute sept énormes structures de métal destinées à supporter des panneaux. L'entente doit rapporter 1,5 million sur 15 ans à la municipalité. Et les panneaux sont les plus gros qu'on ait jamais vus sur les autoroutes québécoises. Le Manoir Richelieu, notamment, s'y annonce presque aussi grand que nature. « Le paysage est la première ressource touristique. Faut-il le laisser se dégrader pour des raisons mercantiles ? » demande Jean-Marie Girardville, président de l'Association des plus beaux villages du Québec.

Les experts en tourisme recommandent l'adoption d'une stratégie globale. « Il n'y a pas que les panneaux, dit Michel Archambault. Sainte-Adèle vient de revampier son centre-ville. On y a notamment installé de nouveaux lampadaires assez jolis. Mais ils cohabitent avec les poteaux d'Hydro et ceux du téléphone. On ne voit plus cela en Europe. Le gouvernement doit amener des corporations comme Hydro et Bell à collaborer pour améliorer l'environnement dans les villes et les villages touristiques et à ne plus émasculer les campagnes avec des lignes de transmissions. Cela coûterait cher, mais ce serait bénéfique à long terme. »

Les organisations internationales comme le World Travel & Tourism Council et l'Organisation mondiale du tourisme tentent de persuader les gouvernements et les entreprises de se conformer à des politiques de développement touristique durable. Ce qui inclut l'élimination de la pollution visuelle. En 1999, les états généraux du paysage québécois ont proposé l'adoption d'une Charte du paysage, qui garantirait, notamment, « un développement fondé non seulement sur la viabilité économique, mais aussi sur le droit des citoyens à vivre dans un cadre de vie qui leur soit culturellement significatif. »

Haro sur l'affichage sauvage aux É.-U. !

! **ANDRÉ DÉSIRONT**
collaboration spéciale

AUX ÉTATS-UNIS, quatre États à vocation touristique ont complètement interdit l'affichage le long des routes. Hawaii a fait oeuvre de pionnier, dans les années 1920 (à l'époque, l'archipel n'avait pas encore le statut d'État de la fédération). L'Alaska a inscrit la proscription des panneaux publicitaires au bord des routes dans sa constitution. Notre voisin, le Vermont les a interdits au début des années 1970 et le Maine a suivi 10 ans plus tard. Plusieurs États ont limité la prolifération de l'affichage sauvage. Le Rhode Island a imposé un moratoire interdisant l'installation de nouveaux panneaux au bord des routes en 1990 et l'Oregon a imposé un plafonnement en 1975. Outre ces dispositions prises par les États, plusieurs centaines de villes américaines se sont émues de la question. À Houston, l'installation de nouveaux panneaux est interdite et ceux qui ont déjà pignon sur rue ou sur route disparaîtront progressivement, jusqu'à interdiction complète en 2003. Consultés par sondage, 79 % des habitants de

la ville ont réclamé l'abolition de cette pollution visuelle. Des moratoires sur la prolifération ou des interdictions complètes ont été décrétés dans plusieurs centaines de villes américaines, notamment à Monterey et San José, en Californie, Santa Fe et Taos, au Nouveau-Mexique, Virginia Beach et Williamsburg, en Virginie, Little Rock en Arkansas, Denver, Philadelphie, Portland, Seattle...

Paradoxalement, l'État le plus « visuellement pollué » est aussi le plus touristique de tous : la Floride, où 15 000 nouveaux panneaux « poussent » chaque année au bord des grands axes routiers. Une bonne moitié des résidents permanents se sont émues de cette pollution. Deux cents communautés ont complètement proscripit les panneaux et l'association Citizens for a Scenic Florida, qui compte plusieurs dizaines de milliers de membres, milite pour leur interdiction pure et simple. Citizens for a Scenic Florida est une composante de Scenic America, qui fédère plusieurs dizaines d'associations locales et exerce des pressions auprès des membres du Congrès américain pour faire respecter le Highway Beautification Act. de 1965.

CANADA 3000
www.canada3000.com

Cayo Coco Départs les dimanches
Forfaits de 7 nuits en formule tout compris

El Senador (ch. Club Laguna)	8 juillet	15 juillet	22 juillet
	1149\$	1299\$	1299\$

Forfait Solo! Personne seule, pas de supplément simple.
Forfait enfants! Enfants de 2 à 12 ans accompagnés d'un adulte **589\$**

Varadero Départs les samedis
Forfaits de 7 nuits en formule tout compris

Kawana	Arenas Blancas	LTI Bella Costa	Coralia Club Playa d'Oro
7 juillet - (ch. standard)	7 juillet - (chambre)	7 juillet - (ch. std.)	7 juillet - (ch. std.)
1049\$	1129\$	1259\$	1199\$

Fort Lauderdale Départs les lundis, mercredis et samedis	Orlando Départs les samedis
VOL & HÔTEL Beachbour (ch. std.) 27 juin - 7 nuits 599\$	VOL - HÔTEL - VOITURE Howard Johnson Kissimmee 30 juin - 7 nuits 769\$
VOL & VOITURE Alamo (4 portes compacte) 27 juin - 7 nuits 379\$	VOL & VOITURE Alamo (4 portes compacte) 30 juin - 7 nuits 459\$

! **ANDRÉ DÉSIRONT**
collaboration spéciale

Vol aller-retour • Hôtel (2 étoiles) • Transferts • Petits déjeuners • Carte visite Paris (3 jrs zone 1-3) • Carte Musées et Monuments (3 jrs) • Passe Batobus (1 jr)

Départ le 9 juil. 6 nuits **1189\$**
Départ le 11 juil. 5 nuits **1169\$**
Départ le 18 juil. 7 nuits **1359\$**
Départ le 18 juil. 6 nuits **1309\$**

Hôtels seulement (Prix par personne, par nuit, petit déjeuner et taxes incluses)

Paris (2 étoiles) à partir de 57\$	Bruxelles à partir de 73\$
Malaga (aucun repas) à partir de 50\$	Londres à partir de 60\$

Coupons d'hôtels prépayés (Valide dans plus de 600 hôtels en Europe)
à partir de **44\$**

Voitures Achat-Rachat de 17 jours

Peugeot 106 Open 629\$	Renault Twingo (1,2) 699\$
-------------------------------	-----------------------------------

Location pour 7 jours
Cat. ECMN **23\$** (prix à partir de, par jour)

Vols seulement

Aller-retour (Départs de Mirabel)		Aller seulement (Départs de Dorval)		Prix à partir de
Cayo Coco 599\$ 8 juillet au 15 juillet	Paris 769\$ 9 juillet au 16 juillet	Mois de juillet et août	Toronto 176\$	
Varadero 699\$ 7 juillet au 14 juillet	Paris 889\$ 18 juillet au 25 juillet	Ottawa 84\$	Winnipeg 291\$	
Toulouse 899\$ 27 juillet au 11 août	Lyon 949\$ 8 juillet au 23 juillet	Halifax 188\$	Regina 383\$	
Londres 449\$ 26 juin au 4 juillet	Bruxelles 699\$ 27 juin au 9 août	Moncton 245\$	Saskatoon 383\$	
Madrid 999\$ 11 juillet au 30 août	Malaga 999\$ 11 juillet au 30 août	Thunder Bay 268\$	Calgary 348\$	
Orlando 379\$ 30 juin au 7 juillet	Fort Lauderdale 299\$ 27 juin au 4 juillet	Sydney 302\$	Edmonton 348\$	
		St-John's T.N. 360\$	Vancouver 360\$	
		Los Angeles 236\$	Victoria 371\$	

Canada 3000 est commercialisé par Vacances Canada 3000. Les prix pour nouvelles réservations seulement sont par personne (en base double pour les forfaits avec hôtel et voiture). Les prix à partir de sont les plus bas disponibles sur certains vols et sont sujets à des limites d'inventaire. Les prix peuvent changer sans préavis et incluent les taxes sauf la taxe de départ de Cubade 20\$ US, les taxes de location de voitures et les taxes d'amélioration des aéroports de Dorval, Mirabel et Vancouver. Pour informations et conditions qui peuvent s'appliquer, consultez la brochure Canada 3000 en vigueur. Les vols sont opérés par Canada 3000. Surcharge de carburant inclus. Détenteur d'un permis du Québec.

AVantage CENTRE DE VOYAGE ET DE CROISIÈRE

Avantage Voyages Tour Ailes	Laval	(450) 664-2724
Avantage Voyages Gisèle Haines	Granby	(450) 378-2454
Avantage Voyages Saint-Henri	Montréal	(514) 933-8641
Avantage Voyages Excellent	Montréal	(514) 345-1121
Avantage Voyages Monique Didier	Varennes	(450) 929-3000
Avantage Voyages Travelair	St-Eustache	(450) 472-6634

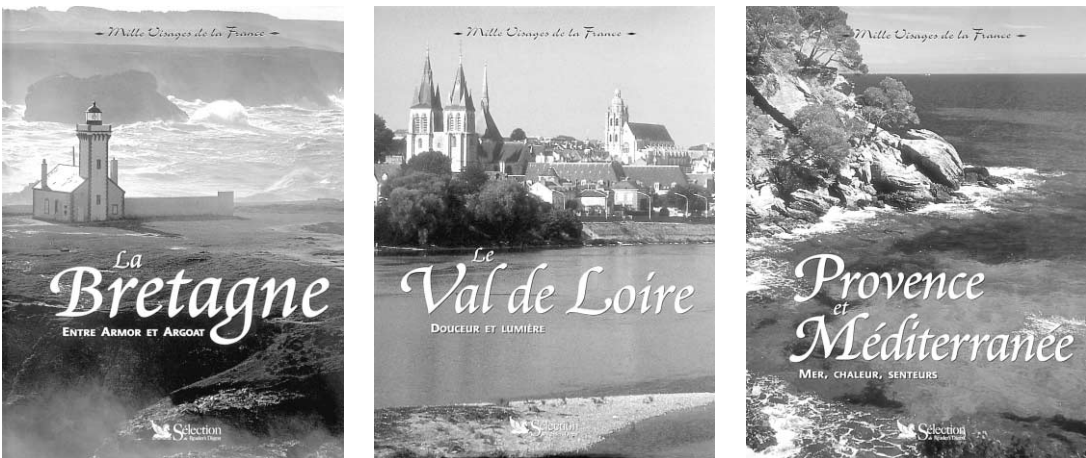
CROISIÈRE EN RUSSIE • INCURSION VOYAGES
REPRÉSENTANT EXCLUSIF DE RUSSIE CRUISE AU QUÉBEC

Du 8 au 19 sept. 2001 exclusivement en français durant tout le voyage
Plusieurs excursions incluses.
À partir de 2 999 \$
si réservé avant le 1er juillet...
VOLS AVEC AIR FRANCE
Accompagné au départ de Montréal

DÉPARTS GARANTIS
TOUS NOS CIRCUITS SONT ACCOMPAGNÉS D'UN PROFESSIONNEL FRANCOPHONE À VOTRE SERVICE

Escapade à Paris et les environs Du 10 au 20 sept. 2001	Grand tour d'Italie Du 18 sept. au 3 oct. 2001	La Grèce, terre et mer Du 26 sept. au 10 oct. 2001	Vienne, Budapest, Cracovie et Prague Du 4 au 18 oct. 2001
--	---	---	--

INCURSION VOYAGES
1 800 667-2400



Des livres pour préparer son voyage

SYLVAIN LAROCQUE

Pour ceux qui veulent découvrir la Bretagne, le Val de Loire ou la Provence cet été, Sélection du Reader's Digest vient de faire paraître chez nous trois livres de la collection Mille visages de la France.

Les bouquins, de grand format, seront surtout utiles avant de partir en voyage. Abondamment illustrés de photos qui donnent franchement le goût de partir, les bouquins décrivent dans un style vivant chacune des régions, s'attardant surtout à l'histoire, à l'architecture, à la culture et aux modes de vie traditionnels.

On peut ainsi en apprendre plus sur la

langue bretonne, l'école de Pont-Aven (menée par Gauguin), la faïence propre aux villes provençales et les mets ligériens — autant de repères qui permettent de prévoir, avant de partir, à quels endroits on s'arrêtera.

Les auteurs attirent continuellement l'attention sur des monuments qu'il faut absolument visiter, mais ne donnent aucun renseignement pratique pour préparer son séjour. Pour cela, il est indispensable de recourir à un vrai guide de voyage. Il reste qu'on a l'agréable impression, à lire les textes, que les rédacteurs ont été personnellement en contact avec ce qu'ils décrivent, ce qui n'est pas négligeable.

Les livres, qui ont été lancés en France il y a deux ans, n'avaient pas encore été mis en vente au Québec. Ils le sont depuis peu, dans les librairies, au coût de 40 \$ chacun.

Carlson Wagonlit Travel
Terres lointaines
 Groupes avec spécialistes. Tout compris, hôtels de luxe (occ. 2), tous les repas ou presque.
DÉPARTS GARANTIS AVEC ACCOMPAGNATEUR

CHINE 21 JOURS
 7 au 27 octobre : 5 070 \$
 Accompagné par *Madeleine Hamelin*

CHINE 18 JOURS
 14 au 31 octobre : 3 560 \$
 Accompagné par *Jules Nadeau*

THAÏLANDE 19 JOURS
 21 oct. au 8 nov. : 3 025 \$
 Accompagné par *Madeleine Richard*

VIETNAM 20 JOURS
 14 nov. au 1 déc. : 3 750 \$
 Accompagné par *Maurice Brisebois*

CHINE 21 JOURS
 18 nov. au 8 déc. : 4 970 \$
 Accompagné par *Pierre Hurlhise*

Présentations disponibles
 Voy. MONY TOURS, MONTRÉAL (514) 733-5396

CLINIQUE DU VOYAGEUR

Un voyage de planifié ?
 Besoin d'information sur les

VACCINS REQUIS ?
 www.cliniqueduvoyageur.com

Appelez-nous
 3200 Boul. Taschereau, Greenfield Park, (450) 672-6728
 1374, av. Mont-Royal Est, Montréal, (514) 521-0630
 40, Place du Commerce, Îles-des-Sœurs, (514) 768-1099

RENDEZ-VOUS
 Tous les dimanches dans **LA PRESSE**

SANTÉ

vacances air transat
 www.vacancesairtransat.com

Partez vers l'Europe

Départs de Montréal	Vois seulement
BRUXELLES Du 28 juin au 06 juillet 2001	599\$
LONDRES Du 18 juillet au 09 août 2001	699\$
PARIS Du 09 au 10 juillet au 17 juillet 2001	719\$
FRANCFORT Du 06 juillet au 14 ou 21 juillet 2001	749\$
AMSTERDAM Du 18 juillet au 09 août 2001	749\$

Hertz Location de voiture
Pays-Bas 23\$ par jour
 Cat. A. / sans assurance

Contactez votre agent de voyages dès maintenant !
CONDITIONS: Prix par personne pour un billet d'avion aller-retour pour les dates mentionnées. Départs de Montréal. Ces tarifs sont sujets à la disponibilité au moment de la réservation et sont sujets à changements sans préavis. Taxes incluses. Places limitées. Prix en vigueur pour des nouvelles réservations entre le 16 juin et le 22 juin 2001. Vacances Air Transat est détenteur d'un permis du Québec.

Carlson Wagonlit Travel
VOTRE APPARTEMENT EN FRANCE OU EN ITALIE
 plein centre-ville, meublé, près de tous les services

- PARIS • AIX-EN-PROVENCE • NICE • CANNES
- MONACO • JUAN LES PINS • SAINT-RAPHAËL
- LA COLLE SUR LOUP • ÉVIAN • CORSE • ROME
- FLORENCE • VENISE • MAISON EN TOSCANE

Appartement St-Raphaël :
285\$ 3 semaines à partir de
 par personne (occ. 2)

Permis du Québec
 Maisons en Italie, Couvents à Rome et Florence
 Mony Tours, Montréal (514) 733-5396
 Gaby, Sainte-Thérèse (450) 430-2151

Voyages Optimistes inc.
 Le spécialiste "CIRCUITS ET CROISIÈRES"
 4943, boul. Rosemont, Montréal • (514) 255-8833 • 1 877 255-8833

Groupes accompagnés en français

CROISIÈRE CANAL DE PANAMA Du 11 au 25 novembre à bord du Mercury 2 699\$	CROISIÈRE EN EUROPE Du 22 septembre au 14 octobre 2001 (Espagne, Malte, Italie, France, Portugal, Corse, St-Martin, St-Thomas) 3 semaines à bord du Millennium 3 999\$	CROISIÈRE/SEJOUR À HAWAÏ Du 23 février au 10 mars à bord du Vision of the Seas 3 499\$
--	---	--

CROISIÈRE DE AUCKLAND À HONOLULU
 Incluant Tahiti, Polynésie française.
 Du 29 mars au 15 avril Legend of the Seas
4 599\$

Inclus vols, transferts et taxes

45 CIRCUITS ÉPARGNEZ jusqu'à **1500\$** par couple

LE MEILLEUR CHOIX DU MONDE

Le Populaire (France-Suisse-Italie) 15 juil. 16 jrs 2948\$ 2648\$ Prime de fidélité -120\$	L'Europloisir (5 pays) 6 sept. 9 jrs 1928\$ 1598\$ Prime de fidélité -80\$
Mélodies d'Autriche 20 juil. 16 jrs 2359\$ 2899\$ Prime de fidélité -140\$	Découverte Ibérique 6 sept. 18 jrs 2848\$ 2598\$ Prime de fidélité -120\$
L'Accent Français 5 août 14 jrs 2388\$ 1998\$ Prime de fidélité -90\$	Le Grandiose (10 pays) 11 sept. 31 jrs 5299\$ 4799\$ Prime de fidélité -250\$
Le Meilleur de l'Italie 9 août 16 jrs 2798\$ 2448\$ Prime de fidélité -100\$	Sud-Ouest de la France 15 sept. 16 jrs 2848\$ 2398\$ Prime de fidélité -100\$
Tour d'Europe Classique 31 août 14 jrs 2438\$ 2148\$ Prime de fidélité -100\$	Splendeur de Suisse 17 sept. 16 jrs 2948\$ 2498\$ Prime de fidélité -100\$
Élégance d'Europe 31 août 16 jrs 3259\$ 2799\$ Prime de fidélité -130\$	Toscane, Lacs et Montagnes 20 sept. 14 jrs 2949\$ 2599\$ Prime de fidélité -120\$
Joyaux de France 1er sept. 9 jrs 2339\$ 1999\$ Prime de fidélité -80\$	Vacances à l'Italienne 20 sept. 16 jrs 3509\$ 3249\$ Prime de fidélité -150\$
Panorama Anglais 1er sept. 16 jrs 2948\$ 2598\$ Prime de fidélité -100\$	Merveilles de Turquie 27 sept. 15 jrs 3259\$ 2899\$ Prime de fidélité -140\$
Grand Tour d'Espagne 1er sept. 16 jrs 3359\$ 2999\$ Prime de fidélité -140\$	Espagne, Maroc, Portugal 28 sept. 17 jrs 3359\$ 2999\$ Prime de fidélité -140\$
Corse Sardaigne Italie 2 sept. 16 jrs 3459\$ 3099\$ Prime de fidélité -150\$	Australie et Nouvelle-Zélande 31 oct. 18 jrs 6719\$ 6299\$ Prime de fidélité -250\$
Paris Provence Côte-d'Azur 4 sept. 10 jrs 2028\$ 1698\$ Prime de fidélité -80\$	

Autres itinéraires en brochure
144 DÉPARTS GARANTIS

TAXES D'AÉROPORT INCLUSES

INCLUS : Billets d'avion. Guides et chauffeurs professionnels. Transport en autocars de luxe. Tous les déjeuners. La plupart des soupers. Toutes les nuits en hôtel de qualité. Toutes les excursions et visites classiques. Fourchettes au personnel hôtelier. Manutention des valises. Toutes les taxes. Frais de dossier applicables. Prix par personne, en occupation double. Prix à partir de sujets à certaines conditions.

AGENCE DE VOYAGES CAA Québec
 www.caaquebec.com

vacances air transat TRAFALGAR

100\$ de BONI
 PROMOTION par couple, applicable sur les excursions optionnelles pour tous les circuits Vacances Air Transat / Trafalgar

Alma (418) 669-0888	Pointe-Claire (514) 426-2760
Brossard (450) 465-0620	Québec (418) 624-8222
Charlesbourg (418) 622-2527	Saint-Félicien (418) 679-8242
Chicoutimi (418) 545-8686	Saint-Léonard (514) 255-3560
Greenfield Park (450) 926-1333	Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030
Hull (819) 778-2225	Sainte-Foy (Place de la Cité) (418) 653-9200
Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565	Sept-Îles (418) 968-1350
Laval (St-Martin) (450) 668-2240	Sherbrooke (819) 566-5132
Laval (Bld des Laurentides) (450) 975-2713	Trois-Rivières (819) 376-9394
Montréal (514) 861-5111	

VACANCES SIGNATURE
 Une semaine... loin de la boulot!

SÉJOURS SOLEIL PUERTO PLATA Victoria Resort ★★★ Sam. 11, 18 août Chambre • Tout compris • 1 sem. 1169\$	EUROPE PARIS Dép: 2 juillet Ret: 9 juillet 779\$	CANADA Hébergement Roots Lodge at Reef Point ★★★★★ Redécouvrez la nature dans ce luxueux gîte! 1-31 oct. 2001 Loft • Tarif sur semaine/ pers./nuit (min. 2 nuits) 85\$
HOLGUIN Brisas Guardalavaca ★★★★★ Sam. 11, 18 août Jardin • Tout compris • 1 sem. 1149\$	LONDRES Dép: 3 juillet Ret: 11 juillet 599\$	Excursion panoramique De Vancouver à Whistler par bateau, autocar et train. (tarif par pers.) 131\$
BAYAHIBE Casa Del Mar ★★★★★ Dim. 12, 19 août Mer • Tout compris • 1 sem. 1479\$	Forfait Paris Hôtel d'Espagne ★★Plus À distance de marche du célèbre magasin «Au printemps» Par pers./par nuit 95\$* Séjour de 2 nuits incluant un tour de ville de Paris et 1 repas au «Hard Rock Café»	Location de voitures Pratique location à court terme à prix avantageux! • catégorie économique • sans assurance 7 jours à partir de Valable à l'achat de 2 billets aller-retour et/ou hébergement avec VACANCES SIGNATURE 245\$
RIVIERA MAYA Club Bananas Playa Del Carmen ★★★ Dim. 12, 19 août Studio • Tout compris • 1 sem. 1479\$	Super Carte Épargne Laissez SIGNATURE choisir votre hôtel à Paris et ÉCONOMISEZ! Par pers./par nuit 59\$* *Séjour minimum 2 nuits; doit être acheté en conjonction avec un billet d'avion de SIGNATURE	FLORIDE Vols Seulement Fort Lauderdale Dép: 2 juillet Ret: 9 juillet 399\$
CANCUN Allegro Jack Tar Village ★★★★★ Dim. 12, 19 août Lagon • Tout compris • 1 sem. 1699\$	Achat Rachat • 106 Open essence • 5 portes • manuelle EURO AUTO VACANCES 17 jours 629\$ Procurez vous notre brochure EUROPE 2001 pour découvrir nos autres produits!	Orlando Dép: 30 juin Ret: 7 juillet 399\$

Votre sourire est notre signature! vacancesignature.com

CONDITIONS: Prix par personne en occupation double (sauf si mention contraire) et incluant taxes et frais de service applicables (sauf taxes locales payables au départ de certaines destinations) ainsi que la surcharge de carburant et du taux de change. Prix en vigueur pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. Détenteur d'un permis du Québec.

VOYAGEZ EN GROUPE

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

CROISIÈRE PANAMA sur le "MERCURY" navire 5* de "Celebrity Cruises" 11 au 26 nov., avec M. Saintonge (avion, croisière, 1 nuit d'hôtel)	à partir de 3 299 \$
NICE , du 15 au 30 oct., hôtel face à la mer, 2 repas/jour, (vin au souper)	1 949 \$
PARIS/LOIRE , 19 au 30 oct., 2 hôtels seulement, 2 repas/jours + excursions	2 099 \$
THAÏLANDE , 6 au 23 oct., grand tour guidé en français, (visites + 39 repas)	2 245 \$
GRAND TOUR D'ITALIE , 4 au 19 oct., (circuit + visites + 2 repas/jour)	2 699 \$
PRAGUE AUBAINE , 6 au 13 oct., hôtel 3* centre-ville, 2 repas/jour + visites	1 699 \$
GRÈCE , 5 au 20 oct., (circuit + CROISIÈRES) plusieurs repas et visites	2 599 \$
LE MEILLEUR DE LA CHINE , du 14 oct. au 3 nov., (circuit + visites + 38 repas)	3 698 \$
ROME AUBAINE , 18 au 26 oct., (avion + 11 hôtels centre-ville + 2 repas/jour + exc.)	1 499 \$
PARIS AUBAINE , 8 au 16 oct., (avion + 1 hôtel centre-ville + 2 repas/jour, vin inclus)	1 349 \$
LUXES ET PALACES CÔTES D'AZUR , 8 au 16 oct., hôtel à Cannes 2 repas/jour + exc.	1 499 \$
LONG SÉJOUR ALGARVE , 2 au 29 nov., studio tout équipé au coeur d'Albufeira	1 549 \$
SPLÉNDEURS DU VIETNAM , 4 au 22 oct. (grand circuit + visites tous les repas)	3 199 \$
PARIS/NORMANDIE/BRETAGNE , 1er au 9 oct., (circuit + visites + 7 repas)	1 549 \$

DÉPARTS GARANTIS VERS L'EUROPE

GRAND TOUR D'EUROPE 5 au 23 oct. 19 jours/26 repas	2 478 \$*
ANGLETERRE - IRLANDE - ÉCOSSE 15 au 30 sept., 16 jours/20 repas	2 578 \$*
FRANCE - ESPAGNE - MAROC - PORTUGAL 22 sept. au 12 oct., 21 jours/33 repas	2 678 \$*
reste 3 places	2 578 \$*
L'ACCENT FRANÇAIS 1^{er} au 14 oct., 14 jours/18 repas	1 948 \$*

* Si payé par chèque et dépôt avant le 21 juin

ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE P. BERNARD

LA TURQUIE , 10 au 27 septembre. Promotion, rabais 5% reste quelques places	3 159 \$
Hôtels 4 et 5 étoiles. Si inscrit avant le 30 juin, rabais de 50 \$	
LA COSTA DEL SOL , 26 sept. au 25 oct., SPECIAL 4 sem. au prix de 3	1 829 \$
Réservez tôt, rabais de 50 \$ Place limitée	
LA TUNISIE , la mer et le désert. 1er au 20 novembre	2 179 \$
Séjour et circuit. Voyage accompagné. Réservez tôt, rabais de 70 \$	

UN MONDE DE DÉCOUVERTES AVEC SYLVIE

CROISIÈRE SUR LA VOLGA , 2 au 14 septembre De Moscou à Saint-Petersbourg	2 954 \$
--	-----------------

PARCOUREZ L'AMÉRIQUE

ÎLE AUX COUDRES/GROSSE-ÎLE (3 jours/7 repas) 6-8 août, 2-4 sept.	379 \$
LE SAGUENAY ET CROISIÈRE À TADOUSSAC (3 jours/8 repas) 13-15 juil., 17-19 août	439 \$
ABITIBI/BAIE JAMES 15 au 21 juillet (7 jours/20 repas)	929 \$
TORONTO-NIAGARA (4 jours/11 repas) 22-25 juil., 26-29 août, 23-26 sept.	489 \$
TOURNEE DES MARITIMES (13 jours/16 repas) 26 juil. au 7 août	1 599 \$
LA BAIE GEORGIENNE (7 jours/20 repas) 30 juil.-5 août Nouveau départ!	1 099 \$
ILES MINGAN/ÎLE D'ANTICOSTI 2 au 8 août (7 jours/20 repas)	1 059 \$
TOURNEE DE LA GASPÉSIE 3 au 8 août (6 jours/17 repas) Deuxième départ	769 \$
NOUVEAU-BRUNSWICK ET ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD , 5 au 9 août (5 jours/14 repas)	659 \$
BOSTON ET LES CHÂTEAUX , 12 au 15 août, 4 jours	569 \$
ESCAPADE AU MONT-TREMBLANT , 3 jours/7 repas, 28-30 août/2-4 oct.	309 \$
CALIFORNIE-NEVADA-ARIZONA , 14 jours/13 repas, 6 au 19 sept.	2 999 \$
RABAIS DE 100 \$/Pers. Si réservé avant le 29 juin.	
LOUISIANE - TEXAS - TENNESSEE (18 jours/17 repas) 21 sept. au 8 oct.	2 299 \$

GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
 Composez sans frais: 1-800-463-1598
 Détenteur des permis du Québec ou 1-800-667-6070

CONSULTEZ DES EXPERTS!

VOYAGE VASCO
1 888 628 2726
 www.vascoinc.com

40 agences pour vous servir!



Photos KARINE TREMBLAY, collaboration spéciale ©

Comptant quelque 500 bâtisses, dont 88 originales, le village d'époque Colonial Williamsburg permet de goûter les beautés architecturales d'autrefois. À droite, dans l'immense parc d'attractions Busch Gardens, on peut admirer la très folklorique « habitation de Québec », cabane en rondins représentant assez fidèlement celle que nos cousins français s'attendent à voir lorsqu'ils sont en visite au Québec.

VIRGINIA BEACH

Une station balnéaire de premier choix

KARINE TREMBLAY
La Tribune

VIRGINIA BEACH — Des plages de sable fin et blond. L'océan et sa houle d'écume poussée par le vent. Dans le ciel de midi, la silhouette des mouettes en vol qui se découpe.

La scène est croquée sous un soleil chaud, depuis la balustrade de l'un des nombreux hôtels longeant la grève de Virginia Beach.

C'est un fait connu, la ville côtière de l'Est américain a tout d'une station balnéaire de premier choix, à visiter en couple, entre amis ou en famille. Les 55 kilomètres de plage et le boardwalk cimenté de cinq kilomètres qui la longe demeurent ses attraits premiers, mais d'autres charmes s'offrent aux touristes désireux de délaissier un peu la farniente des baignades sablonneuses.

Dotée d'une luxuriante nature, la Virginie regorge de magnifiques sites se prêtant à merveille aux activités de plein air. Les kilomètres de sentiers du First Landing State Park, par exemple, facilement accessibles en vélo ou à pieds, permettent de goûter la quiétude d'une forêt magnifique et surprenante.

Entre ombres et lumières, sur des allées de terre sinueuses, se goûte un sentiment de profonde quiétude. Le calme tranquille. Semblable à celui qu'on peut éprouver dans les campagnes du Québec, mais avec ceci de plus que la beauté des paysages différent. Rappelle même, parfois, la splendeur de la Louisiane.

Les pagayeurs peuvent, eux, ramer à loisir



La Virginie offre des kilomètres et des kilomètres de plages sablonneuses aux visiteurs en quête de détente. Aux abords de l'océan Atlantique ou dans les baies qui l'avoisinent, la température de l'eau est tempérée et les lieux sont propres.

dans les eaux du Back Bay National Wildlife Refuge, endroit sauvage, parfois marécageux, où la nature exerce ses droits pleins et entiers. Des excursions en canot et en kayak sont offertes dans ce petit coin délicieux, excursions dont la durée varie selon les forfaits choisis.

Toutes permettent cependant d'admirer la splendeur des lieux et d'en apprendre un

peu plus sur la faune et la flore, abondantes, qui y vivent.

Les dauphins, ces sympathiques mammifères marins, ont par ailleurs leurs attaches en Virginie. Depuis la plage, il n'est en effet pas rare de les voir danser sur les flots de l'Atlantique dans le matin levant ou aux dernières heures de la journée. Pour les admirer de plus près, plusieurs marinières offrent des

excursions de bateau en haute mer au cours de la saison chaude. Le Virginia Marine Science Museum prévoit quant à lui se doter bientôt d'un nouveau pavillon qui leur sera entièrement consacré.

Pour l'heure, l'imposant centre d'interprétation de la vie marine a quand même dans son enceinte le plus grand aquarium de l'état. À travers ses baies vitrées, c'est tout un pan du monde aquatique qui se dévoile aux curieux. Tortues marines et requins sont quelques espèces qui font de l'œil (ou jouent des dents...) dans les immenses vitrines du complexe marin.

De quoi donner un léger frisson puisqu'en face des gigantesques aquariums, règne une semi-obscureté recréant à peu de choses près l'ambiance des abysses marines... l'oxygène en plus, il va de soi. Et la protection des murailles vitrées, fort heureusement : les requins ne sont pas réputés pour la chaleur de leur accueil...

Le Virginia Marine Science Museum est sans contredit un endroit à voir. Pourvu de nombreux sites d'expositions éducatives et interactives, il ouvre grande la porte aux découvertes de toutes sortes, pour les petits comme pour les grands.

Au fil d'une tournée — prévoyez plusieurs heures — dans ses pavillons, vous pourrez observer à loisir loutres, phoques, otaries et autres bêtes aquatiques. Toucher la surprenante texture douce et soyeuse des poissons raies à aiguillons. En apprendre sur l'écosystème des marais salins qui se trouvent en Virginie. Apprécier la représentation de scènes époustouflantes sur le grand écran du spectaculaire cinéma IMAX 3D. Solution de rechange parfaite aux mornes jours de pluie.



Canada

IL N'Y A PAS DE VACANCES SANS HISTOIRE

Que ce soit en faisant le commerce des fourrures avec un trappeur ou en échangeant avec un soldat des Compagnies franches de la Marine, vos enfants seront comblés par la visite de l'un des 26 lieux historiques nationaux du Canada au Québec.

En l'espace de quelques heures, ils pourront devenir domestiques ou bourgeois, ou encore se laisser bercer par des légendes fantastiques. Peu importe le lieu historique que vous choisirez, une histoire n'attendra pas l'autre !



Pour obtenir gratuitement votre brochure des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux du Canada situés au Québec, faites le 1 800 463-6769 ou le www.parcscanada.gc.ca

Parcs Canada Parks Canada

Canada

Pour goûter le quotidien de nos ancêtres

KARINE TREMBLAY
La Tribune

VIRGINIA BEACH — C'est l'an 1774. Imaginez un instant les routes de terre bordées de bâtisses de bois et de pierres qui murmurent leur histoire à votre oreille.

Imaginez un instant les chemins animés. La boutique de l'apothicaire. Le cabinet du notaire et celui du médecin. L'imposante mairie. Les soldats s'entraînant, leurs fusils de poudre à l'épaule. La dentellière confectionnant jupons délicats. Les chevaux tirant calèche. Les tavernes cossues. Le perruquier habillant de boudins toutes les têtes du village. Les femmes aux robes longues et aux chapeaux de coton. Le haut clocher de l'église. Les paysans en chemise de lin. Les jardins colorés de tulipes.

Colonial Williamsburg, ce sont toutes ces images campées, et bien d'autres encore. Village historique permettant de goûter le quotidien de nos ancêtres, il commémore également quelques tranches d'histoire des États-Unis qui se sont écrites dans son périmètre, au temps de l'indépendance américaine.

Peuplé de comédiens vêtus à la mode d'autrefois et prêtant vie à des personnages d'hier qui racontent leur quotidien aux passants, le village comprend 500 édifices dont 88 bâtisses originales.

Évidemment, boutiques de souvenirs et restaurants servant

des plats d'un autre temps sont aussi du lot. Il y a donc beaucoup à voir ; on trouve facilement moyen de se « perdre » toute une journée dans les allées de terre du village...

Célébrant par ailleurs son 75^e anniversaire cette année en tant que village historique, Colonial Williamsburg offre pour l'occasion différentes activités aux visiteurs, lesquelles varient selon les jours et les semaines.

Situé à environ une heure de route de Virginia Beach, le lieu historique se trouve à proximité d'un autre attrait notable de la région : le parc d'attractions Busch Gardens qui, pour la neuvième fois cette année, a remporté le titre du plus beau parc thématique en Amérique.



Le village d'époque Colonial Williamsburg.

Propriété de la famille présidentielle dont il porte le nom, Busch Gardens est constitué

de plusieurs imposants et colorés manèges, étalés sur de nombreux sites inspirés de pays d'Europe... et d'Amérique puisque s'y trouve un endroit à l'image de la Nouvelle-France. Dans le détour de celui-ci, on peut même voir une « folklorique » représentation des habitations de Québec. Somptueuse cabane en rondins représentant assez fidèlement celle que nos cousins français s'attendent à croiser lorsqu'ils sont en visite au Québec.

À la liste des pays représentés à Busch Gardens s'ajoute cette année l'Irlande, où on pourra entre autres percer les secrets du château O'Sullivan.

EN BREF

Descentes sur le Saint-Laurent

POUR une dixième année, les amateurs d'eaux vives pourront se payer des descentes sur le Saint-Laurent, à partir des rapides de LaChine. Une entreprise de LaSalle offre trois options : le rafting aventureux, qui permet de plonger dans les plus gros « bouillons » des rapides ; le rafting familial, qui emprunte un parcours plus calme (2h15 chacun, 36 \$ par adulte) ; et le « Jet Boating », qui affronte « les plus impressionnantes » vagues des rapides (1h15, 42 \$ par adulte). Renseignements : 1-800-324-7238 ou www.raftingmontreal.com

Une ferme au métro Angrignon

SAVIEZ-VOUS que le parc Angrignon, dans l'ouest de Montréal, abritait une ferme d'une centaine d'animaux ? Chaque matin, les visiteurs peuvent assister à la cueillette des oeufs (9h45), rencontrer un animal particulier (10h30 et 16h15), prendre part à une visite guidée (11h15 et 13h30), puis voir le repas des animaux (14h45) et la traite des vaches (15h30). Les enfants peuvent aussi côtoyer les lapins, cochons, ânes, canards et autres bêtes qui vivent en enclos ou en liberté. La ferme Angrignon est ouverte tous les jours de 9h30 à 17h et l'entrée est gratuite. Renseignements : 872-2816.

Nouveaux sentiers

AU COURS des deux dernières années, la Société des établissements de plein air du Québec (SEPAQ) a investi plus de 2,5 millions dans la réfection et l'aménagement de plusieurs sentiers de randonnée pédestre. On en compte de nouveaux dans les parcs d'Aigüebelle (Abitibi-Témiscamingue), du Mont-Tremblant, du Mont-Orford, de la Jacques-Cartier (région de Québec), des Grands-Jardins, des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie (Charlevoix), des Monts-Valins (Chicoutimi), du Bic ainsi qu'au parc de la Gaspésie. Renseignements : 1 800 665-6527 ou www.sepaq.com

CHARLEVOIX



DE GRANDS PLAISIRS VOUS ATTENDENT CET ÉTÉ.



À PARTIR DE **159\$***
PAR CHAMBRE PAR NUIT

*Forfait d'une nuit en occupation double, en chambre Fairmont. Valable selon disponibilité du 31 mai au 29 septembre 2001. Taxes en sus.

Dans un centre de villégiature aussi grandiose, le divertissement doit être à la hauteur, qu'il s'agisse de golf sur notre terrain primé, de relaxation à notre relais santé, d'excursion sur le majestueux fleuve Saint-Laurent à la recherche de baleines ou de jeux excitants au Casino de Charlevoix. À seulement 90 minutes de Québec, Fairmont Le Manoir Richelieu vous promet mers et mondes cet été.

OFFRE SPÉCIALE POUR LES CLIENTS DU FAIRMONT LE MANOIR RICHELIEU
PROFITEZ D'UN RABAIS DE **20%** SUR TOUTES LES EXCURSIONS D'OBSERVATION DE BALEINES DE CROISIÈRES DUFOUR

Pour effectuer une réservation ou pour découvrir notre gamme de forfaits, composez le **(418) 665-3703** ou **1 800 441-1414**
www.fairmont.com

Fairmont
LE MANOIR RICHELIEU

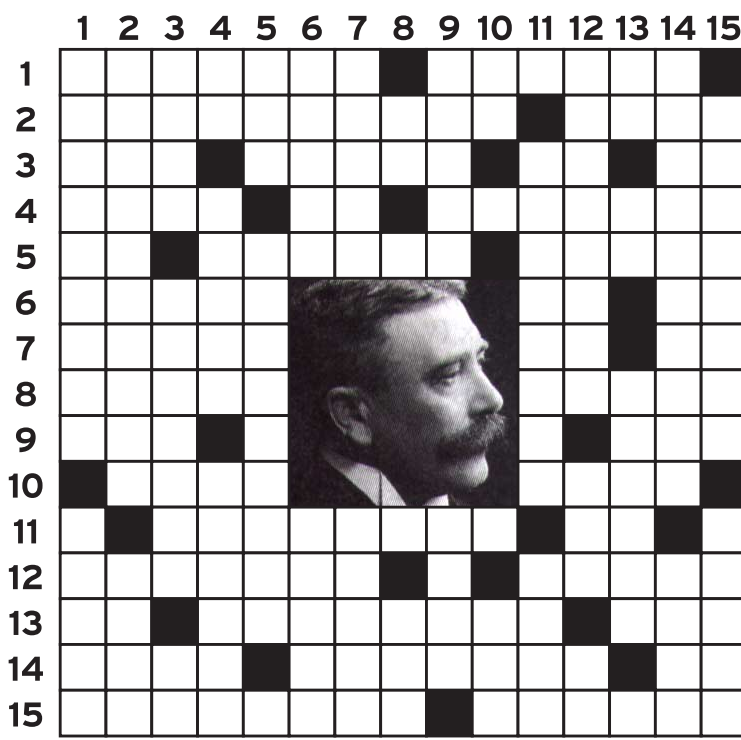
181, RUE RICHELIEU, LA MALBAIE (QUÉBEC) G5A 1X7

2698339A

2698339B

LA GRILLE DES MORDUS

de Michel Hannequart / www.hannequart.com



16 juin 2001

M1032

N.B. Les définitions en italique se rapportent à la personnalité que vous reconnaîtrez dans la grille.

HORIZONTALEMENT

- Il y a étudié - Sa patrie.*
- Aura quand-même sûrement des cheveux blancs - Se font automatiquement.
- Possessif - Réaction de la foule - Lave - Note.
- S'active en haut lieu - Aire de vent - Premier de classe.
- Déplacé et retourné - Triste - Effets magiques.
- Ville de Belgique - Pronom - Préposition.
- La suite qu'on n'attendait pas! - Symbole - Lettre.
- Floies - Ce n'est donc pas le silence des agneaux!
- Moule des cadres - Direction.
- Langue - Rupture.
- Délivrance - Conjugaison.
- Ouvert - Fin.
- Préfixe - Il n'est jamais content - Touché.
- Souvent en troupeau - Perçues - Cœur de cheval.
- Mal rangé - Poursuivi.

- Produit par - Gauche - Pas collé sur vous.
- Italien - Séparé - A des dents assez pointues.
- Exclamation - Soupe au lait.
- S'affiche à l'écran - Fruit.
- Une des trois pièces - Plaisir.
- Symbole - N'approuve pas.
- Arbrisseau - Réunion.
- Conjonction - Montre les dents.
- Pompes - Vola jadis.
- Mesure - Mine - Possession.
- Romains - Infinitif - Berce.
- Fait du bruit - Ne volera jamais.
- Son nom* - Elle nous fait vraiment suer !

SOLUTION SAMEDI PROCHAIN

1	A	T	H	E	N	E	S	S	O	C	R	A	T	E
2	R	E	I	N	E	C	L	A	U	D	E	L	U	T
3	I	M	E	C	R	A	S	E	E	T	I	P	E	
4	S	P	I	T	I	V	D	R	A	C	H	M	E	
5	T	E	T	E	A	T	E	T	E	M	I	A	O	
6	O	T	E	R						B	A	B	U	T
7	P	E	R	S						A	R	E	C	
8	H	A	T	H						G	O	T	H	A
9	A	C	T	E	E					E	U	E	N	
10	N	O	I	R	S					S	M	A	S	H
11	E	N	V	O	I	C	H	A	S	A	L	E		
12	R	E	I	T	R	E	H	O	P	I	T	A	L	
13	L	A	D	E	G	E	A	I	N	I	X	E		
14	E	R	I	E	C	E	R	N	E	S	S	E	N	
15	O	T	O	S	C	O	P	E	S	U	D	E	S	T

SOLUTION DE SAMEDI DERNIER M1031

VERTICALEMENT

- Il en était un* - Style de Parker.
- Loin de la petite goutte - Poisson à épines.

GASPÉSIE

Pince-moi, je rêve!



La Gaspésie
SOUS toutes
CULTURES

UNE MER D'ACTIVITÉS CULTURELLES

- Spectacles
- Théâtre
- Arts visuels et métiers d'art
- Événements
- Patrimoine

De lieux de mémoire en lieux en chanteurs, de galeries en boutiques, côté cour, côté jardin ou côté mer, prenez le temps de faire connaissance avec le **paysage culturel gaspésien**

Commandez notre programmation des activités culturelles :
1 877 534-4139
www.zonegaspesie.qc.ca

Gaspésie
Pince-moi, je rêve!

Bonjour Québec

CONSEIL DE LA CULTURE DE LA GASPÉSIE



Photos : Michel Julien

1 877-J'EN RÊVE

www.tourisme-gaspesie.com

WILDWOOD

A UN COIN DE RUE DE LA MER
Motel familial Surf & Bay
 App. 2 ch. + cuis. propre, A/C, piscine, télé par câble
FORFAITS FAMILIAUX HEBDOMADAIRES
 8 - 26 juil.: 630 \$ + taxes
 26 juil. - 26 août: 665 \$ + taxes
 (2 adultes + 2 enfants de moins de 12 ans)
(609) 522-4551
 304 SURF AVE. N., WILDWOOD, NJ 08250

LAURENTIDES

Les Laurentides... un toast à l'été!

Si près... si beau... si bon!

Hôtel de 72 chambres entouré de jardins avec plage et lac privés, piscine, tennis, pistes de randonnée et piste cyclable de 200 km, 4 golfs et 4 théâtres d'été à proximité.

L'Hôtel Far Hills est reconnu parmi les meilleures tables des Laurentides. Piano-bar.

Val-Morin (Québec) J0T 2R0
 1 800 567-6636 Juillet : « École de peinture » Août : « École de tennis de Mt 990-4409
188 \$ p.p. (2 nuits / 3 repas)

HÔTEL NOUVELLEMENT DÉCORÉ AVEC 300 CHAMBRES ET SUITES LUXUEUSES

Terrains de golf et parc linéaire de 200 km à proximité.

À PROXIMITÉ : piscines intérieure et extérieure • tennis / squash • glissades d'eau • bistrots, bars, cafés • restaurants • boutiques / factoreries • galeries d'art • théâtres d'été • bain tourbillon, sauna • salle d'exercices • bar-terrasse

Hôtel Manoir Saint-Sauveur

Au cœur de la Vallée

À partir de **5950 \$***

246, CH. DU LAC MILLETTE SAINT-SAUVEUR-DES-MONTS (Québec) CANADA J0R 1R3 • T. 450.227.1811 1.800.361.0505 • ADMIN@MANOIR-SAINT-SAUVEUR.COM • WWW.MANOIR-SAINT-SAUVEUR.COM

GRAY ROCKS
 SKI • GOLF • TENNIS

Nous créons des souvenirs impérissables...

36 trous de golf
 22 terrains de tennis

et beaucoup plus...

277 chambres et condos • piscine intérieure • plage privée marina • équitation • centre sportif • Club Enfants programme social • académies sportives expérience culinaire succulente • forfaits golf Enfants 0-5 : hébergement et repas gratuits!

Forfaits avec :
 Hébergement • 2 repas par jour marina et plage privées • piscine intérieure Club Enfants le matin • programme sociale

À partir de : **160.00\$ (par personne, par nuit, occ. dble., taxes en sus, Hors Saison)**

1 800 567-6767 / www.grayrocks.com
Mont-Tremblant, Québec
 Tél. : (819) 425-2771 Téléc. : (819) 425-9156

70 CHAMBRES CHAMPÊTRES
 CUISINE RAFFINÉE
 PRESTIGIEUSE CAVE À VIN
 PISCINE EXTÉRIEURE CHAUFFÉE
 TENNIS, PÉDALOS, CANOTS
 BICYCLETTES SUR PLACE
 VERT ET TERRAIN DE PRATIQUE

De notre site, accès direct à plus de 200 km de pistes cyclables

Hôtel La Sapinière
 Val-David, Québec

Plus de 5 ans La Signature par excellence

Forfait **Séjour parfait**

À partir de **220\$***

- 2 nuits d'hébergement
- 2 soupers (5 services)
- 2 petits déjeuners
- Accès aux pistes cyclables

SERVICE INCLUS SUR TOUS LES REPAS

*TARIF PAR PERSONNE, OCCUPATION DOUBLE, TAXES EN SUS

Autres FORFAITS

- La Soirée
- Romantique
- Vélo
- Théâtre d'été
- Croisière
- Golf
- Séjour du gourmet

Val-David: (819) 322-2020
 Télécopieur: (819) 322-8510
 Courriel: sapiniere@polyintec.com

1244, Chemin de La Sapinière, Val-David (Québec)
 Ligne SANS FRAIS: (800) 567-6635
 Site Internet: <http://www.sapiniere.com>

Un été congestionné dans le ciel des États-Unis

LES AUTORITÉS américaines appréhendent un été noir pour le transport aérien. L'an dernier, plus de 25 % des vols avaient été retardés ou tout simplement annulés pendant la belle saison. En cause : les orages fréquents, particulièrement en juin et juillet, les conflits de travail et, surtout, la saturation du réseau qui menace de déborder.

Depuis 18 ans, le nombre de passagers a augmenté de 131 % sur les vols intérieurs pour atteindre le nombre de 670 millions en 2000. Le nombre de vols a augmenté de 37 % depuis 1991, mais la capacité des aéroports n'a augmenté que de un pour cent. On a construit de nouveaux terminaux, mais pas de nouvelles pistes. Il y a trop de départs aux heures de pointe, particulièrement à 7 h et 17 h, alors que les gens d'affaires prennent les avions d'assaut. Les appareils sont bon-

dés et les compagnies ne peuvent pas rajouter de vols, puisqu'elles ne disposeraient pas des « créneaux » de décollage ou d'atterrissage qui leur permettraient d'absorber adéquatement le flux des vacanciers venant engorger le système pendant l'été. Les observateurs estiment que la trop forte poussée de la demande se traduira par de substantielles augmentations de tarifs dès cette année.

Pour compliquer les choses, c'est habituellement pendant l'été que le personnel des transporteurs choisit de se mettre en grève. L'an dernier, les pilotes d'United Airlines, engagés dans un processus de renouvellement de leur contrat de travail, ont refusé de faire des heures supplémentaires, causant l'annulation de... 25 000 vols. (Aux heures de pointe, plus de 6000 avions naviguent dans les cieux américains). Cette année, les agents de bord

d'American Airlines auront le droit de se mettre en grève le 4 juillet. Les mécaniciens et les employés au sol d'United négocient ferme et pourraient également débrayer.

Pour ajouter à la confusion, les orages fréquents risquent d'aggraver le cafouilis. En juin 2000, le trafic aérien avait été perturbé pendant 19 jours dans le nord-est des États-Unis. Pour parer à toute éventualité, les autorités américaines viennent de conclure un accord avec Nav-Canada, la compagnie qui assure le contrôle aérien au Canada. Les transporteurs pourront emprunter des couloirs aériens canadiens si des orages obligent leurs appareils à effectuer des détours.

De ce côté de la frontière, seul l'aéroport de Toronto est aux prises avec des problèmes d'engorgement sérieux.

LANAUDIÈRE

GRAND SPÉCIAL D'OUVERTURE

occ. simple ou double
 petit déjeuner continental inclus

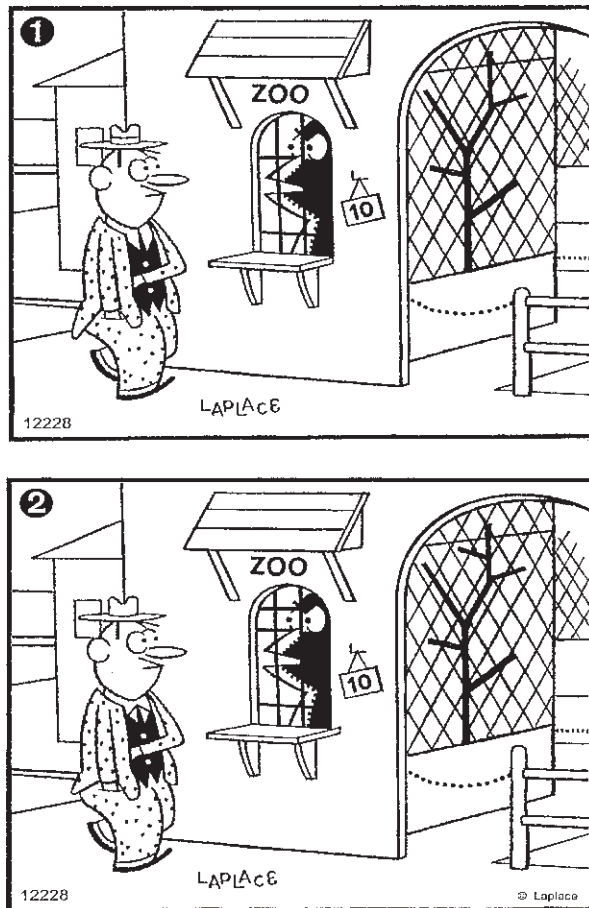
79\$ par nuit

HÔTEL MONTCALM ST-DONAT

RÉSERVEZ TÔT, ouverture 15 juin: **1 866 424 1333**

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



VOIR SOLUTION À LA FIN DES PETITES ANNONCES

LAURENTIDES

Les vacances à L'Estérel

Un des 5 meilleurs parcours de golf au Québec, en villégiature au bord de l'eau 18 trous / 6420 verges / normale 71 Champs de pratique, École de golf Roland Stafford

À PARTIR DE **119\$** par pers/nt/occ dbl certaines conditions s'appliquent

Incluant : 1 ronde de golf, hébergement, souper table d'hôte, petit déjeuner buffet, frais de service

Autres activités disponibles sur le site
 Spa (\$), Sports nautiques (\$), Sentiers pédestres, Tennis, Piscine, Plage

Autoroute 15 nord, sortie 69 à seulement 1 heure de Montréal

l'Estérel
 Centre de villégiature et congrès Resort and Convention Center

1 888 ESTEREL.com
 3 7 8 - 3 7 3 5

Hôtel mont Gabriel
 STATION TOURISTIQUE

Ouverture THALASPA 16 juin 2001

Forfait Golf
 • 1 nuit
 • 1 petit déjeuner
 • 1 départ de golf avec voiturette partagée
 • services

à partir de **101 \$** p.p.o.d. taxes en sus

Sur présentation de cette annonce, obtenez un rabais de 15 \$ sur une journée de golf. En semaine au plus spectaculaire «18 trous» des Laurentides. Valable toute la saison 2001 du lundi au jeudi. Un seul billet par personne.

Visitez notre site internet : www.montgabriel.com

L'ASSOCIATION DE PARALYSIE CÉRÉBRALE

ON FAIT APPEL À VOTRE CŒUR

CETTE ANNÉE SANS TÉLÉTHON, NOUS VOUS CONTACTERONS POUR RECUEILLIR VOS DONNS

POUR UN DON DE 10\$ 1-900-565-6510
 OU DE 20\$ 1-900-565-6520

Une **nuît gratuite** à Mont-Tremblant!

Le Grand Lodge cet hôtel-boutique, situé sur les rives du Lac Ouimet avec accès direct au golf Le Diable, vous offre une nuit gratuite lorsque vous réservez pour un séjour de trois nuits minimum.

LE GRAND LODGE
 MONT-TREMBLANT

1.800.567.6763
www.legrandlodge.com

TREMBLANT
 Mont-Tremblant, Québec

PASSEPORT PLEIN-AIR FAMILLE

Ajoutez un Passeport Plein-Air à votre séjour
 Télécabine panoramique + 2 activités parmi les suivantes :
 • Plage • Mini-golf • Location de vélo
 • Location de patins à roues alignées • Télécabine en soirée

59\$** /FAMILLE

Marriott Residence Inn	Tremblant Sunstar
70\$* /PERS. /NUIT	53\$* /PERS. /NUIT
Dans une suite d'une chambre à coucher	Dans une luxueuse résidence de 2 c. à c.
www.marriott-tremblant.com	www.tremblantsunstar.com
1 888 272-4000	1 800 754-8736
Fairmont Tremblant	La Place Saint-Bernard
75\$* /PERS. /NUIT	65\$* /PERS. /NUIT
Dans une chambre Fairmont	Dans une suite d'une chambre à coucher
www.fairmont.com	www.tremblant.ca
1 800 441-1414	1 800 461-8711
La Chouette	Le Grand Lodge
49\$* /PERS. /NUIT	65\$* /PERS. /NUIT
Dans une suite d'une chambre à coucher	Dans une suite 1 c. à c. avec vue sur le lac
www.tremblant.ca	www.legrandlodge.com
1 800 461-8711	1 800 567-6763

1 888 563-1020 | WWW.TREMBLANT.COM

* Prix de base par personne, par nuit en occ. double. Minimum 2 nuits. Valable du 22 juin au 12 juillet et du 3 septembre au 14 octobre 2001
 ** 2 adultes et 2 enfants de 6 à 17 ans. Autres forfaits disponibles. Redevance et taxes en sus. Prix sujet à changement sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. † Occupation double : 2 personnes par chambre à coucher.

AUBERGES ET GÎTES DU QUÉBEC

L'oeuvre de passionnés trifluviens

PIERRE BELLEMARE

AU P'TIT MATIN, le soleil insistait pour se frayer un chemin à travers les longs stores qui habillaient discrètement les deux fenêtres de ma chambre. Dans le Vieux Trois-Rivières, pas un bruit. Sur la rue, pas âme qui vive. Ce dimanche de la fête des Mères s'annonce splendide, à l'image de ce mois de mai 2001.

Descendu à la salle à manger, après les ablutions matinales, je suis gentiment accueilli par Michèle Loïsele, qui m'assigne la petite table bordant la fenêtre en saillie. À ma droite, quatre personnes s'installent calmement à leur tour à la grande table voisine.

À ma gauche, je peux palper le silence qui s'allonge, rue des Ursulines, en enveloppant du même coup la terrasse du parc portuaire, ce parc qui offre maintenant une vue panoramique sur le Saint-Laurent et sur les paisibles municipalités de la Rive-Sud, qui étaient jadis reliées à Trois-Rivières par un traversier.

Soudain, mon regard est attiré par une silhouette humaine qui déambule lentement sur le trottoir. J'aperçois une religieuse d'âge mûr, qui regarde droit devant, l'air contemplatif. On me dira plus tard que cette religieuse, résidant au couvent des Ursulines, a l'habitude d'assister, seule, à la messe dominicale à la cathédrale de Trois-Rivières.

Des yeux, je reviens à la table qui m'est offerte. Une table joliment garnie de fruits, de fromage, d'oeufs à la coque, de canneberges au whiskey et, le summum, de pain au saumon, une spécialité parmi tant d'autres de M^{me} Loïsele.



Le gîte Loïsele ouvre ses portes depuis six ans au public voyageur, au coeur du Vieux Trois-Rivières, à un jet de pierre du couvent des Ursulines.

Tête baissée, je m'en fais encore le reproche aujourd'hui. J'ai tellement bouffé avant de diriger mon couteau vers le pain au saumon que j'ai été incapable de le manger en entier. Comme si j'avais voulu garder les rouges pour la fin... Pardon, M^{me} Loïsele! Inconsciemment, vous m'avez piégé, mais de si belle façon.

Travail de bénédictin

Dans cette maison centenaire où

j'ai dormi comme un bébé, une maison qui a déjà appartenu à l'influent quinquagénaire P.A. Gouin, ainsi qu'à d'autres membres de l'élite locale, l'omniprésence du bois haut de gamme fait chaud au coeur.

Après le sympathique petit-déjeuner, un brin de cassettes avec M^{me} Loïsele m'a permis d'apprendre que ce n'est qu'en 1994 que Jean et Michèle Loïsele ont fait l'acquisition de ce qui avait été un

joyau du Vieux Trois-Rivières. La maison avait été sauvagement transformée et était dans un état lamentable. S'armant de patience et de persévérance, le couple Loïsele a mis pas moins de 30 mois pour redonner à la propriété son cachet original.

Un véritable travail de bénédictin : « Il ne restait que la charpente, raconte M^{me} Loïsele. On a fait appel à des spécialistes de la restauration (et à des dépenses d'argent

considérables) pour réaliser notre rêve. »

Pour comprendre vraiment ce qu'elle veut dire, il suffit de consulter l'album de photos, qu'elle conserve précieusement dans le secrétaire, près de la porte d'entrée. Des photos, avant et après, qui valent non pas mille, mais 10 000 mots... chaque photo.

En outre, l'intérieur du gîte Loïsele regorge de meubles anciens, disposés sur des planchers qui, par leur couleur sombre, rehaussent encore davantage le cachet de l'ensemble des pièces de cette magnifique maison centenaire. Autant dans la salle à manger qui suscite la convivialité, que dans la salle de séjour, qui incite à la détente et à la lecture. Les cinq chambres à l'étage sont décorées avec goût et sont d'une propreté impeccable, comme partout ailleurs dans la maison.

M. Loïsele, un homme d'affaires reconnu, s'est crevé à la tâche, mais aujourd'hui, il respire la fierté. Il a sauvé, avec sa femme Michèle, une habitation du Vieux Trois-Rivières qui recèle un pan complet de l'histoire trifluviennne.

Du reste, il est agréable de parcourir les rues étroites, émaillées d'écrits destinés à décrire le cheminement historique de la cité de Lavolette, maintenant élevée au rang de capitale mondiale de la poésie.

Le gîte Loïsele

836, rue des Ursulines

Trois-Rivières, Québec

Téléphone et télécopieur :

(819) 375-2121

Chambres à compter de 60 \$ (taxes en sus)

Auberges et petites pensions de campagne

BAS ST-LAURENT

AUBERGE LA MARÉE DOUCE Maison victorienne construite en 1860 vue sur le fleuve, 9 ch.avec salle de bain privée, restaurant, fruits de mer et grillades. Forfait dispo. 20 min des Jardins de Métis. Ouvert de mai à octobre. 1329 boul. St-Anne, Pointe-au-Père. Route 132, 7 km à l'est de Rimouski. Réservations (418) 722-0822

LES ÎLES DU BAS SAINT-LAURENT Sur le Pot à l'Eau-de-Vie, au large de Rivière-du-Loup, vivez le forfait, La Nuitée au Phare: croisière-excursion, observation des oiseaux marins, histoire maritime, fine cuisine régionale. Sur l'île aux Lièvres, louez une maisonnette: moderne, paisible, bord de mer. Quatre sites de camping sauvage. 40km de sentiers pédestres, plage, observation phoques, bélugas, oiseaux marins. Société Duvetnor (418) 867-1660. www.duvetnor.com

CANTONS DE L'EST

AU 3 LUCARNES: Site panoramique, atmosphère calme et chaleureuse, accueil personnalisé. Chambres, suites, balcon, tourbillon, salon. Le tout décoré d'antiquités. Forfait théâtre * André le Magnifique * avec Martin Drainville, André Robitaille, Normand Chouinard. Forfait équitation, horticulture et de vins à partir de 895 \$/p.p.j. min 2 jrs. Forfait Détente à partir de 75 \$/p.p.j. Tout nos forfaits incl. 2 couches, 2 déj, 2 souper 6 serv., sentier pédestre, vélo, piscine, visite historique. Forfait sans à partir de 106\$. 1877 826-2971

AU AUBERGE AU LION D'OR: Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélect). À partir de 77,50 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain tourb. et foyer. Relais Santé sur place vous propose forfaits détente. Sans frais 1 877 843-6000. www.auliondor.com

AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE: Préparez-vous sur la terrasse. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 65 \$ p. pers. p.j., occ. dble. incluant coucher, déj., souper. (819) 847-3721. www.relaisdelabbaye.qc.ca

AUBERGE CARPE DIEM: Séjour de rêve dans un ravage de chevreuils, sur le bord de la rivière Chaudière, idéal pour pêche à la mouche. Spa, sauna, massage, chambres confortables. Tél: (819) 548-5841

AUBERGE DU FENIL: *** Une vraie auberge champêtre! À Eastman avec 19 acres de terrains et vue du Mont Orford, 18 ch. confortables avec s. de bain privée. Fine cuisine française et régionale. Salle de réception. Réunions d'affaires. Forfaits Ateliers d'Aquarelle, Golf et Théâtre. Spa, massages et soins de santé sur place. 450-297-3362 ou 1 888 530-3362. www.aubergedufenil.qc.ca

AUBERGE ESTRIMONT: Forfait golf Orford 2 nuits à partir de 258 \$ p. pers en occ. double. Autres forfaits: détente, spectacle, gastronomie. Face au Mt Orford, piscines, sauna, bain tourbillon, relais santé, salles de sports et d'exercices, court de tennis et plus encore! Chambres régulières, supérieures et suites. Certificats cadeaux également disponibles. 1.800.567-7320.

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: "Évasion romantique" deux jrs, deux pers., en semaine, 295 \$, incl. repas et activités! ! L'élégance victorienne à 75 min. de Mt surplombant le lac Memphrémagog. CAA Prix Quatre Diamants, Grand Prix Tourisme, Canal Évasion. "Un petit bijou, phénomène... La Presse-Châtelaine. Bien sûr, forfaits théâtre et golf! Dépliant et spéciaux 1 888 843-8686. www.fortune1000.ca/georgeville

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Incontournable! Une des plus belle Auberge de l'Estrie, Manoir Georgeien avec vue imprenable sur l'Abbaye St-Benoit, le Lac Memphrémagog et le Mont Owl's Head. Cuisine raffinée. Apportez votre vin. À 12 km de Magog. (819) 847-1272. www.aubergepignonsverts.qc.ca

AUBERGE LE ST-AMOUR: *** À Sutton. Cachet, charme et une table sans pareille vous attend. Petite auberge de 8 chambres et une suite double, pour un séjour de détente ou pour faire le plein d'énergie, venez nous découvrir et voir nos forfaits au site www.innsutton.com 1 888 538-6188.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: *** Magog. 38 ch. face au lac Memphrémagog (12 nouvelles avec bain thérapeutique, 6 avec foyer). Forfait Détente: à compter de 85,80 \$, selon période et catégorie de ch. Prix p.p.occ. dble incl. 1 nuit, souper table d'hôte, déj., complet, les frais de service. Tx en sus. Forfait golf, croisière, théâtre, spectacle. Condos à louer face au lac. www.ettoile-sur-le-lac.com 1 800 567-2727.

AUBERGE QUILLIAMS: *** Auberge 4 étoiles, face au lac Bromes et près de la résidence de la reine. Piscine int., saunas et bain tourbillon. Salle de réunion et de réception de 10 à 100 pers. Cuisine française raffinée. Boutiques de mode "outlet" et antiquaires à Knowlton à 6 km. Knowlton, une des dix plus belles villes du Canada, selon le magazine "Country Life" d'avril 2001. Golf, plage, sports aquatiques, vignobles, musées, zoo et pistes cyclables à proximité. Forfaits chambre et repas à partir de 169 \$ pour 2, service inclus. Rabais de 50% sur la chambre la 2e, 3e et 4e nuit en P.A.M. sur semaine. Plusieurs forfaits disponibles dont forfaits romantiques. Membre CAA. Certificats cadeaux disponibles. 572 Lakeside, Lac Bromes, Aut. 10, sortie 90, Route 243 sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404. www.aubergequilliams.com.

EURO-SPA CENTRE DE SANTÉ: Vous propose des vacances sans stress: relaxation - jacuzzi - hot tub - spa - sauna - massage - bien manger. 1 800 416-0666. www.euro-spa.com

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt Orford, à 4 min. du lac Memphrémagog. Parc provincial, pistes cyclables, croisières, golfs, théâtres et restos à prox. Domaine privé en pleine nature. 27 ch. avec ou sans cuisinette. Piscine chauffée, climatisation, tv câblé. Petit déj. incl. Magog Orford. 1 800 567-3530. www.hoteldelapentedouce.qbc.net

LA PETITE AUBERGE DE JOUVENCE: Confortable et chaleureuse, La Petite Auberge de Jouvence vous propose, les beautés de mère nature en plein coeur du Parc du Mont Orford. 24 chambres douillettes avec salle de bain privée. Centre de soins, sauna, tourbillon extérieur, sentier de randonnée sans oublier les savoureuses trouvailles de notre chef. Rés.: 1 800 567-3134. Visitez notre site: jouvence.com

LA ROSE DES VENTS: *** North Hatley. La Provence face au lac Massawipi: foyers, jacuzzi dble, massage, prox. piste cyclable, idéal pour séjour romantique, cadeaux ou petits séminaires. 1-819-842-4530. www.rosedesvents.qc.ca

LE MOTEL SUR LE LAC: Au Lac Mégantic. Chalet luxueux 3 c.a.c. Bain dble, piscine, quai, kayak, patio. Sem. 1050 \$/2 pers., 100 \$ p.p. add. Aussi plus petits chalets 3 lits min. ou forfait en motel 2 nuits avec repas pour 134,40 \$ p.p. occ. dble, serv. incl. 1 800 263-0293. Internet: www.motelsurlelac.qc.ca

CANTONS DE L'EST

LES VICTORINES DU LAC: *** Petit paradis sur les rives du Lac Mégantic, 2 km du centre-ville, 15 ch., s. de b., à partir de 85 \$/2 pers. déj. Incls. forfait golf et autres, souper table d'hôte. (819) 583-6904. www.victories.qc.ca

L'HOTEL KING'S HALL: Luxueux hôtel de style tudor. Magnifique domaine avec lac et boisé. Piscine intérieure, spa, sauna, massothérapie, terrain de tennis. Activités culturelles et sportives à proximité comme golf, vélo, ski alpin, ski de fond. Divers forfaits sont disponibles. Brunch tous les dimanches. Salles de conférences de 2 à 500 personnes. Réservations: (819) 835-1010, (888) 220-5464.

MANOIR LE TRICORNE: *** North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawipi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente, massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirletricorne.com

PARC DU MONT-MÉGANTIC: De la terre aux étoiles. Découvrez nos nouveaux forfaits parmi nos 8 partenaires et visitez l'ASTROLab. Incls une soirée d'observation du ciel étoilé. Pour plus d'information: 1 866 888-2941.

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE: Offrez-vous un moment de détente et le bonheur de vous faire dorloter. Des professionnels attentifs vous combleront. Faites-vous ce plaisir et oubliez vos soucis, nous allons prendre soin de vous! 819-848-2259. www.aubergeclaireramarche.qc.ca

HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN: **** Drummondville. Nous avons un forfait pour vous: Comprenant hébergement, repas, activités à partir de 51,95 \$/personne. Spectacle, Magie de Broadway, Légendes Fantastiques, Théâtre d'été, Golf, Forfait Tourbillon de rose, Familial, Escapade, Village Québécois d'Antan, Équitation, Forfait Santé Douce-Évasion, Vélo, Restaurant, Bar d'ambiance. Nouveau: Piscine intérieure, Spa, salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente. Pour réservation et renseignements 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141. www.le-dauphin.com

CHARLEVOIX

AUBERGE AU PETIT BERGER: Pte-au-Pic, ch. rustiques de grand luxe, bain tourb., vue fleuve, cuisine du terroir, 5 min. Casinò. À partir de 115\$/ch. 2ad. 2enf. p. déj. incl. 1 800 314-4428. www.quebecweb.com/petitberger

AUBERGE DONOHUE: *** superbe B & B. Presqu'île au coeur de Pte-au-Pic: détente, repos. Vue fleuve, foyer, tourbillon, balcon, lit King. Prix du casinò. Divers forfaits disp. De 44,50 \$ à 94,50 \$ p.p. occ. d. 418-665-4377. www.aubergedonohue.com

AUBERGE ET CHALETS MISCOUTINE: Auberge sympathique face aux Hautes-Gorges. Activités: équitation, vélo, croisière aux baleines. À partir de 37,50 \$ p.p. d. incl. déj. N.D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE LA GRANDE MAISON ET CENTRE SANTÉ: Au coeur de Baie St-Paul, laissez-nous vous surprendre dans la romance de l'élégance victorienne. 1 800 361-5575. Internet: www.grandmaison.com

AUBERGE LA PETITE MARMITE: La Malbaie. Lauréat National Or 1998. Auberge sympathique près du fleuve. À partir de 74,50 \$ p.p. occ. d., coucher, souper, déj. 1 888 627-6483. www.quebecweb.com/petitermite

AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE: À Baie-St-Paul. Côté des montagnes et le fleuve St-Laurent. À 2 km du centre de Baie St-Paul et de ses boutiques, près des activités et la plage. Salons, terrasse et chambre, avec vue sur le fleuve et les levers de soleil. Certaines chambres avec bain thérapeutique. Forfait souper, selon la période, baignoire, Hautes Gorges, golf, etc. Tarif à partir de 34,50\$/pers. occ. double, déjeuner inclus. 1 888 463-6030. www.cormoranbelleplage.com

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES Un décor champêtre, visuelles et gustatives avec une cuisine raffinée à saveur régionale. À La nouvelle promenade panoramique du Parc des Hautes-Gorges. Info: 1 800 889-7655 ou www.quebecweb.com/relais

AUBERGE SUR LA CÔTE: *** Intime et chaleureuse, sur grand domaine fleuri, avec vue sur le fleuve. Dans les 500 meilleures tables du Québec "Guide Debeur 2001". Forfait à partir de 179 \$ pour 2 pers./jr, souper, coucher et déj. incl. Chalet à louer, 6 pers. Blvd des Falaises La Malbaie. (418) 665-3972. charlevoix.qc.ca/surlacote

GÎTE MOKA & PYJAMA: Nouveau gîte de distinction à St-Irène. Vue imprenable sur le lac et la vallée. Aménagement paysager remarquable. 3 grandes chambres à coucher avec salle de bain privée, foyer, tv/vidéo et coin séjour. Petits déjeuners gastronomiques. 115 \$ à 120 \$/chambre. Sans frais: 1 866 863-6060.

MANOIR CHARLEVOIX: Un manoir de campagne avec vue en plongée sur le Fleuve St-Laurent. Une table gourmande de grande renommée, 60 chambres dont 32 pavillons avec foyer, à 5 min. du Casino. Forfaits disponible à partir de 62 \$ p.p. / 2 repas (taxes en sus). 1 800 363-4413

CHAUDIÈRE / APPALACHES

VILLA MARICHON: 4 soleils St-Jean-Port-Joli. Gîte, auberge sans fumée. Vue sur le fleuve et les montagnes, en face du golf (forfait). Chambre avec s. de b. privée. 85\$/2 pers., copieux déj., taxes incl. Rés. avec Visa 418-598-7699, fax: 418-598-7698.

GASPÉSIE

AU COIN DE LA BAIE À METIS-SUR-MER 10 km des jardins Métis. 14 motels face à la mer. Gestion du grand prix de la gastronomie de la Gaspésie 1996-1997, forfait disponible. Réservation: (418) 936-3855 Fax: (418) 936-3112.

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: À Carleton-sur-Mer, sur la plage de la Baie-des-Charmes, réputé pour sa qualité d'accueil, sa table et une gamme d'activités environnementales uniques. Que ce soit par affaires ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous combions vos besoins en toute saison. Appelez-nous au 1 800 463-9099. Contactez-nous au www.baiebleue.com

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choyés au Québec» et «Chalets et condos», communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

TAUX DE CHANGE

PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT.	PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT.
AFRIQUE DU SUD	rand	5,3094	JAMAÏQUE	dollar	29,8072
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	503,03	JAPON	yen	80,15
ALLEMAGNE	mark	1,4999	LIBAN	livre	993,08
ANTILLES ANGL.	dollar	1,7510	MAROC	dirham	7,7570
ARGENTINE	peso	0,6558	MEXIQUE	peso	5,98
AUSTRALIE	dollar	1,2463	NICARAGUA	cordoba	8,70
AUTRICHE	schilling	10,55	NORVÈGE	couronne	6,1440
BAHAMAS	dollar	0,6558	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,5593
BARBADE	dollar	1,3051	PAKISTAN	roupie	40,96
BELGIQUE	franc	30,93	PAYS-BAS	florin	1,6900
BERMUDES	dollar	0,6624	PÉROU	nouv. sol	2,3057
BRÉSIL	real	1,5759	PHILIPPINES	peso	33,38
CHILI	peso	398,90	PORTO RICO	dollar	0,6558
COLOMBIE	peso	1510,92	PORTUGAL	escudo	153,75
COSTA RICA	colon	214,55	R. DOMINICAINE	peso	10,62
CUBA	peso	0,6558	R. TCHÈQUE	couronne	26,2867
DANEMARK	couronne	5,7188	ROUMANIE	leu	18920,5142
ÉGYPTE	livre	2,5408	ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4760
ESPAGNE	peseta	127,60	RUSSIE	rouble	19,0950
ÉTATS-UNIS	dollar	0,6558	SINGAPOUR	dollar	1,1915
EUROPÉENNE UNION	Euro	0,7669	SRI LANKA	roupie	58,85
FRANCE	franc	5,0303	SUÈDE	couronne	7,1013
GRÈCE	drachme	261,25	SUISSE	franc	1,1717
HAÏTI	gourde	15,9693	TUNISIE	dinar	0,9812
HONG KONG	dollar	5,1144	TURQUIE	livre	754197,27
INDE	roupie	30,8467	VENEZUELA	bolivar	469,24
IRAN	rial	1147,69			
ISRAËL	shequel	2,7207			
ITALIE	lire	1484,86			

Voici les taux de change du marché, à titre indicatif seulement, des devises étrangères tels que fournis hier par la Banque Nationale. Les taux de change à l'achat et à la vente des devises peuvent être différents. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

Circuit touristique forestier

L'EXPLOITATION FORESTIÈRE a beaucoup fait jaser ses dernières années, notamment à cause de *L'Erreur boréale*, le documentaire-choc de Richard Desjardins. Pour aider le public à « comprendre les vraies affaires », c'est-à-dire « les bons coups comme les erreurs », l'Association forestière de l'Abitibi-Témiscamingue (AFAT) a mis en place un circuit touristique forestier, le premier au Québec. Au programme : des visites en forêt et en usine, des camps de bûcherons, des bateaux de drave ainsi que des salles d'expositions. La plupart des activités sont gratuites, tout comme le guide qui permet de s'y retrouver, disponible auprès de l'AFAT (www.afat.qc.ca) ou 819 762-2369).

Passport POM 2001

FIDÈLE À UNE tradition désormais bien établie, le **Passport POM** est de retour cette année avec plus de 500 \$ en bons rabais pour des dizaines d'attrait touristiques au Québec, principalement situés dans la grande région métropolitaine. La brochure, qui donne les détails pour chaque attrait (horaire, tarifs et coordonnées), est distribuée dans les hôtels, motels, restaurants et lieux récréotouristiques. Tirage : 975 000 exemplaires.

Le perlage des Iroquois

LE MUSÉE CANADIEN des civilisations présente jusqu'au 4 novembre à la croisée des chemins : le

EN BREF

perlage dans la vie des Iroquois. L'exposition regroupe plus de 300 objets perlés qui datent du XIX^e siècle à nos jours et qui ont été rarement exposés — notamment des vêtements richement brodés, des boîtes décoratives et des pochettes

murales. L'événement vise à montrer que le perlage a évolué sans jamais cesser d'exprimer l'identité iroquoise. Le Musée canadien des civilisations est situé au 100, rue Laurier, à Hull. Renseignements : www.civilisations.ca.



BASSES LAURENTIDES

BASE PLEIN AIR DES LAURENTIDES: Mixte 4-16 ans. Sur le lac Sauvage Équitation à tous les jours, canot, kayak, voile, baignade, escalade, tir à l'arc, etc... Immersion en anglais. 4jrs, 8jrs. Portes ouvertes les dimanches. 1 800 352-3556 www.pleinairlaurentide.com

CANTONS DE L'EST

VAL ESTRIE: Un domaine de 400 acres à Waterville, une programmation dynamique de séjours variés avec de multiples activités: 2, 5, 6, 14 nuits pour les jeunes de 4 à 12 ans. Portes ouvertes les 29 avril, 27 mai, 10 juin. 1 800 667-3923. www.espacesjeunesse.qc.ca

COEUR DES LAURENTIDES

CAMP JEUNE AIR: Pour les 6 à 17 ans, vous offrant 36 ans d'expérience, une foule d'activités: cabanes dans les arbres, forteresse, tipis indiens, hébergement confortable et sécuritaire, responsables des soins infirmiers 24 h / jour, un moniteur par 6 enfants. Cours d'aspirant moniteur pour les 16-17 ans. Pour connaître nos programmes, visitez notre site web: www.campjeuneair.com ou appelez 800 567-6788.

MONTRÉAL

CAMP DE JOUR: ARTISTIQUE, ÉCOLE DE LOUISE LAPIERRE: Groupes mixtes, 4-14 ans, avec ou sans expérience, du 25 juin au 24 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âge: danse, vidéo, théâtre, mode, chant, maquillage, spectacles, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter. (514) 521-3456.

MONTÉRÉGIE

L'ESTACADE: À St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, dans le Haut-Richelieu, près du lac Champlain. Séjour de semaine et /ou de fin de semaine, 5 à 15 ans. 12 programmes emballants: Équitation, voile, croisière, vélo, photo, théâtre, escalade, camping, pêche, etc. De 115 \$ à 275 \$. Portes ouvertes 6 mai 13h00 à 16h30, 27 mai 10h00 à 15h30. Tél.: (450) 246-2909.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950 ou 1 800 667-5961

TAMJOURA
Not Found

Séjours choqués au Québec

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

CANTONS DE L'EST

LAKEVIEW INN: **** Knowlton. Histoire... Romance... Élégance... Revivez une page d'histoire d'il y a 125 ans en logeant et dinant à la même adresse que les anciens premiers ministres du Canada, Sir Wilfrid Laurier, Sir Robert Borden et le Très Honorable Arthur Meighan. "Auberge Lakeview", construite en 1874, historique auberge victorienne remplie d'antiquités et lauréate de nombreux prix, avec 28 chambres et studios avec bain tourbillon, offre la splendeur et l'ambiance d'antan avec tout le confort d'aujourd'hui. Dînez à la chandelle dans notre romantique salle à manger victorienne en appréciant un grand cru de notre extensive cave à vins et portos. Déjeuner ou "Lunch à l'italien" dans un authentique Pub anglais ou gîtez-vous à notre fameuse brunch du dimanche. Faites une promenade inoubliable dans ce village au charme vieillot de Knowlton. Informez-vous de nos "Spéciaux du printemps" en appelant au (450) 243-6183. Réservations: 1 800 661-6183. Autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90 et suivez les affiches jusqu'à l'Auberge Lakeview. 1 heure de Montréal. Internet: www.quebecweb.com/lakeview - Courriel: lakeview@tele-page.com Réservations: 1 800 661-6183.

CHARLEVOIX

AUBERGE DES PEUPLIERS: Par notre tradition d'accueil et notre cuisine d'une cuisine de réputation internationale. Nos confortables chambres champêtres ou de luxe avec salon, foyer, bain tourbillon vous offre toute une vue exceptionnelle sur le fleuve. Forfaits à partir de 65 \$ par pers. www.aubergedespeupliers.com 1 888 282-3743

L'AUBERGE DES FALAISES: Offrez-vous un lieu de délices. L'Auberge vous propose tout le confort d'un 4 étoiles et une cuisine de réputation internationale. Nos confortables chambres champêtres ou de luxe avec salon, foyer, bain tourbillon vous offre toute une vue exceptionnelle sur le fleuve. Forfaits à partir de 65 \$ par pers. www.aubergedesfalaises.com 1 800 386-3731.

LANAUDIÈRE

L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: **** 1 800 450-886-3891. Info @ montagnecoupee.com www.montagnecoupee.com

LAURENTIDES

HÔTEL LA SAPINIÈRE: **** La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique, bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romantique, La Soirée, Théâtre, Croisière, Golf, Vélo. Sur le site, piste cyclable "Le P'tit Train du Nord". Tél.: 800 567-6635. www.sapiniere.com sapiniere@polyinter.com

LAURENTIDES

L'ESTÉREL CENTRE DE VILLÉGIATURE ET CONGRÈS: 1hr au nord de Montréal. Forfait Golf, Détente et Spa. Sentiers pédestres, piscine, sport nautique, tennis. Brunch du dimanche. Tél.: 1 888.esterel.com/info@esterel.com

MAURICIE

AUBERGE GODEFROY: **** À 10 min. du centre-ville de Trois-Rivières. Plus de 100 forfaits pour vous plaire: détente, tête-à-tête, santé, évasion... Centre de santé, piscine int., bain tourb., sauna, etc. 1 800 361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: **** Pointe-du-Lac, entre Québec et Mt. Magnifique. Auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 chambres (maj. avec bain tourbillon), table réputée, accueil attentionné et chaleureux. Massothérapie, sauna, croisières, golf. Forfaits disponibles. 1 888 377-5971. lactstPierre@tc.cogable.ca - www.aubergelacst-pierre.com

RÉGION DE QUÉBEC

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Située à l'île d'Orléans, au coeur du Québec, notre auberge de charme vous offre 17 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensées. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires mariant harmonieusement l'extérieur et l'intérieur. Différents forfaits à partir de 87,50 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au 1 800 838-2292 ou au www.canard-huppe.qc.ca

VACANCES SANTÉ
Laurentides

SAINTE-ADÈLE

CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES: Profitez de cette période ou la nature se renouvelle en offrant à votre corps des soins personnalisés qui sauront vous envelopper de douceur. Combattez le stress par un massage, un bain aux algues. Plusieurs forfaits personnalisés vous sont offerts. Nouveau - Un centre d'esthétique vous propose des soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et soins des pieds. Certificat cadeau disponible. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR: Ste-Adèle. Méritas "2000" dans les catégories hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceurs. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, chambres avec balcon, tourbillon. Vue sur la montagne, piscines int./ext. 900, tourbillon géant, sauna, Tennis, badminton, shuffleboard, basketball. Près golfs, pistes cyclables, théâtres d'été, glissade d'eau. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, dortogate et anticellulite. Certificats cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ p.p. o.d., déj. complet ou 58,50 \$ p.p. o.d., déj. et souper. Cuisine actualisée. Sans frais: Mt., Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. www.spaexcelsior.com - hotel@spaexcelsior.com

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait santé exceptionnel avec lac privé, face au Mt Orford. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 125 \$, Certificats-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jrs avec ou sans hébergement. (819) 324-0404, 1 800 361-6180. www.manoirsouslesarbres.qc.ca

Hôtels de Villégiature
50 à 150 chambres



CANTONS DE L'EST

HÔTEL CHÉRIBOURG: **** Magog-Orford. Fine cuisine, terrasse BBQ, café internet, piscine int./ext., saunas, bains tourbillons, activités et centre de santé Spa... Forfaits à partir de 57 \$ /pers. /nuit en occ. double, taxes en sus. Aut. 10, sortie 118, 1 hr de MtL. 1 800 567-6132. www.cheribourg.com

MANOIR DES SABLES: **** Hôtel et Golf, Magog-Orford. Site champêtre exceptionnel avec lac privé, face au Mt Orford: hébergement supérieur, golf 27 trous, fine cuisine régionale, centre de santé (Spa), piscine, activités... Profitez de nos forfaits golf à prix avantageux à partir de 98 \$ /pers. /nuit, taxes en sus. Aut. 10, sortie 118, 1 hr de MtL. 1 800 567-3514. www.hotel.manoirdessables.com

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Magnifique domaine en montagne à 50 min. de MtL. Hôtel de 72 chambre, lac privé avec plage, piscine, tennis, piste cyclable, 4 golfs et 4 théâtres d'été à prox. Reconnu parmi les meilleures tables et cave à vin des Laurentides. Piano bar. Leçons de peinture en juillet et de tennis en août. 188 \$ p.p. (2 nuits-3 repas). De MtL 990-4409 ou 1 800 567-6636. www.farhillsinn.com

Vacances en FAMILLE

CANTONS DE L'EST

JOUVENCE: Situé au plein coeur du magnifique Parc du Mont Orford, Le Centre de villégiature de Jouvence vous propose ses week-ends basse saison en vigueur jusqu'au 29 juin 2001. Pour un séjour où l'on peut savourer chaque moment en famille. Réservation: 1 800 567-3134. Visitez notre site: jouvence.com

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL: Cet été, refaites le plein d'énergie magiques, dans une nature exceptionnelle et une ambiance chaleureuse. Formule Club tout inclus, grand choix d'activités. 3 repas /jr, animation enfants et adultes, lac privé, canot, voile, planche à voile, pédalo, chasse aux trésors, escalade, volley-ball, tir à l'arc, randonnées avec vue panoramique... Chambres privées: 194 \$ à 320 \$ /ad /5 jrs. Camping: 185 \$ /ad /5 jrs. (+tx.). Réservez tôt: 819-326-4069.



Succomber aux charmes d'un Relais Santé...

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: **** Petit village santé fondé en 1977. Décor enchanteur, 15 km de sentiers sur un domaine de 315 acres. Offrez-vous la détente: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, cure minceur, entraînement personnel, etc. Nouveauté: piscine intérieure, gym, chambres avec foyer et terrasse. Forfait 1/2 journée à 15 jours. Une idée cadeau de tout repos! 1 800 665-5272. www.spa-eastman.com

CHAUDIÈRE/APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: Profitez de l'été à St-Jean-Port-Joli... Notre Auberge du Faubourg: Centre de Santé, Parfum de Mer, vous permettra de vous ressourcer et ainsi repartir du bon pied! Informez-vous sur nos différents forfaits... 1 800 463-7045 ou (418) 598-6455. www.aubergedufaubourg.com

LAURENTIDES

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, approche holistique, esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations: 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Du Maine Lauzon, St-Faustin, Lac Carré, Qué, J0T 2G0. www.soniaSPA.com

La fine fleur des maîtres hôteliers

Caractère Cuisine Charme Calme Courtoisie

RELAYS & CHATEAUX

CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: ***** Hébergement Québec. Venez vous faire dorloter "5 Diamants" pour la salle à manger AAA/CAA, lauréat 2000 de la "Table d'Or du Québec". Une des grandes caves à vin du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon. Profitez de nos forfaits hors saison incluant souper, petit déjeuner et service. Pour faire plaisir... le Certificat Cadeau de l'Auberge Hatley Relais & Châteaux. Réservations: 800 336-2451. www.northatley.com

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: ***** Table d'Or du Québec 2001 - Grands prix du Tourisme. Un petit paradis au bord du Saint-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se réveiller: tennis, plage sauvage, piscine intérieure et soins détente au Mini-Spa. À proximité: golf, croisières, galeries d'art, etc. Nombreux forfaits. Lauréat Prix de la gastronomie. 1 800 387-4431 www.lapinsonniere.com

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE STE-ADÈLE: Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Restaurant couronné Table d'Or du Québec en 1998 et America's Top Table 1999 par Gourmet Magazine, fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Toutes les activités à proximité. Informez-vous de nos forfaits au (450) 229-2991 ou 1 888 828-2991. www.leaualabouche.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 514-856-7787. www.relaischateaux.fr/tilleuls

Association d'Entraide Ville-Marie inc.

CANCER: Soins palliatifs à domicile et Soutien bénévole

depuis 1973

(514) 272-7200

À la découverte des sites archéologiques du Québec

REYNALDO MARQUEZ

LES QUÉBÉCOIS pourront jouer aux archéologues tout l'été ! Dans le cadre des journées Archéo ! demain, amateurs et passionnés d'archéologie auront l'occasion de découvrir ce que recèle le sol québécois, lors de visites guidées sur près de 50 sites archéologiques et dans autant de musées. Cela se passe tous les dimanches, jusqu'au 30 septembre. Plusieurs activités dont l'initiation aux fouilles sont également prévues.

« Le but de ces rencontres est de

faire connaître les objets et les vestiges des peuples qui ont choisi le territoire québécois comme lieu de passage ou de résidence, de la préhistoire à la colonisation », explique Marie-Thérèse Bournivale, présidente d'Archéo-Québec, organisme qui chapeaute l'événement.

Le peuplement du Québec constitue le principal intérêt des archéologues. Selon eux, cela fait près de 8000 ans que les premiers êtres humains ont foulé le sol québécois...

« À proximité du canal de Lachine, des chasseurs amérindiens

avaient élu campement bien avant l'arrivée des Européens. Au XVII^e siècle, une maison et une auberge ont été érigées tour à tour sur cet emplacement », raconte l'archéologue Hélène Buteau.

À la suite de récentes explorations archéologiques, au-delà de 28 000 artefacts (poteries, pierres taillées, etc.) ont été prélevés sur les lieux.

Le 8 juillet dès 13 h, la maison Leber-Lemoyne de Lachine, construite en 1669, ouvrira ses portes pour faire montre de ces objets.

Le musée McCord est également

mis à contribution alors qu'y seront exposées l'une des principales collections de perles de verre en Amérique du Nord. Ces perles servaient de monnaie d'échange aux Amérindiens durant la traite des fourrures aux XVII^e et XVIII^e siècles.

Initiation aux fouilles

Par ailleurs, les fouineurs de nature pourront s'initier aux fouilles archéologiques sur le site du Parc de l'Artillerie, situé près de la porte Saint-Jean à Québec. Depuis le XVIII^e siècle, l'endroit a été la

place forte de la ville. Un poste de traite d'Abitibi-Témiscamingue, occupé entre 1720 et 1823, pourra aussi être passé au peigne fin.

La Maison Lepailleur, Fort-Chambly et Fort-Lennox, situés en Montérégie, ainsi que le village amérindiens North Nation Mills en Outaouais sont au nombre des fouilles les plus populaires de ce circuit archéologique.

On peut se procurer le passeport Archéo l'automne 2001 aux bureaux de Tourisme Québec. Tél. 1 800 BONJOUR ou sur Internet : www.mcc.gouv.qc.ca/archeo-reseau

CHARLEVOIX

Charlevoix

Réserve mondiale de la biosphère

Charlevoix, destination de villégiature depuis plus de 200 ans, vous offre ses paysages et ses panoramas, ses parcs et ses sites naturels, ses richesses culturelles et artistiques, son casino, ses baleines et bien plus...

Plus de cent combinaisons vacances avec hébergement et activités vous sont offertes cet été dans Charlevoix. **Demandez notre brochure Forfaits 2001 !**

Association touristique régionale de Charlevoix
1-800-667-2276
www.tourisme-charlevoix.com

Casino de Charlevoix FORAITS-CASINO : 1 800 665-2274



Québec
Les vacances dans Charlevoix, c'est l'idéal

Chalets et condos

BAS ST-LAURENT

LE GROUPE NAVIGATEUR: L'été au coeur de Ste-Luce sur Mer à 20 km de Rimouski, face à la plage et à la promenade de l'Anse. Services et activités récréo-touristiques en abondance. Condolet (chalet). Tél. sans frais: 1 888 724-6944.

CANTONS DE L'EST

À MAGOG-ORFORD: Centre de location inc. Pour Chéribourg, Jardin des Sables, Cèdres d'Orford, Interval, Club Azur et plusieurs autres sites. Chalets, condos et villas 1 à 4 ch. tout équipés. Rés.: (819) 868-2805 et 843-0291. www.chalets-orford.qc.ca

AU 3 ANCÊTRES Profitez du calme de notre site panoramique. Loft intimiste tout équipé et le tout décoré d'antiquités pour 6 à 8 personnes. 1 877 826-2971.

BROMONT SUR LE GOLF: Luxueuses villas 1, 2, 3 chambres. Vue panoramique. Entièrement équipées. Spa, foyer, BBQ. Accès station touristique: piscine, golf, vélo. Semaine, mois, saison. (450) 653-4348.

CHÉRIBOURG - VILLAS: Vaste domaine au pied du Mont Orford. Idéal pour la famille. Villas de 2 ou 3 c.c. Accès à toutes les installations récréatives de l'Hôtel Chéribourg. Aut. 10, sortie 118, 1 hre de Montréal. 1 800 567-6132.

CONDOS ALTITUDE: Sutton, à flanc de montagne, 1 à 5 ch. Sentiers pédestres, piscine ext., ch., golf à prox. À partir de 135 \$ /2 nts. Escompte de 20% pour 3 nts et plus. Photos et tarifs sur Internet. (450) 358-1359. <http://blizz.nev/altitude>

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, chalets de 1 à 5 ch. à coucher, décor rustique, tout équipé avec foyer. Sur le site: piscine int. et sauna. Endroit paisible situé à 5 min. du golf. Saison, mois, sem., week-end. (450) 538-3736

O'BERGE DU VILLAGE: *** Magog. L'unique site avec plage privée, pisc. int. et ext. Location d'embarcation. Terrain de jeux. À deux pas du centre-ville. 819-868-1252. www.obergeduvillage.qbc.net

CHARLEVOIX

CHALET LE VERSANT: À 5 min. de Baie St-Paul avec vue spectaculaire sur le fleuve. Chalets luxueux pouvant loger de 2 à 12 pers. Piscine, spa, golf et plusieurs activités à prox. 418-632-1070, 1 877 632-8575. www.leversantdumassif.com

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC.: *** Location touristique. Maison à Petite-Rivière-St-François, tout équipée, située à 10 minutes de Baie St-Paul, 5 chambres, très confortable. À partir de 600 \$/semaine. Réservez tôt. 514-262-3751. Info@christian-tremblay.com

CÔTE-NORD

CLUB VACANCES MINGANIE: Chalets avec foyer ou maison tout équipés don- tage de Rivière-au-Tonnerre. Concentration exceptionnelle d'activités: pêche aux saumons, excursions en mer, observation des baleines, Archipel de Mingan, Natashquan, etc. Pour réservation et information: 1 888 545-8780 ou sur Internet à: <http://home.netcom.com/~pascalp/minganie/>

DOMAINE DE L'ASTÉRIE: Maisons de Gardien de Phare. Deux maisons de 4 ou 5 chambres, tout équipé, tranquillité et confort. Observation des baleines à partir de votre galerie. Membre de l'ATR. Pointe-des-Monts (418) 939-2327.

GASPÉSIE

CARLETON 6 magnifiques chalets, tout équipés (buanderie) situé au coeur des activités touristiques, près de la plage. Spécial Juin. Info: (418) 364-7810

MÉTIS-SUR-MER: Auberge, chalets, bord de l'eau, centre de santé. Forfaits, détente, énergie... Activités (golf, Jardins de Métis, équitation, kayak, etc.). Pour ceux qui cherchent le paradis! Réservez tôt! 1 877 DETENTE. www.aubergemetissurmer.qc.ca

MÉTIS SUR MER: "Un lieu unique à découvrir". Les Grandes Maisons d'été de Métis, vous invitent à venir passer vos vacances dans ce sanctuaire de villégiature renommé. 3 à 6 chambres équipées. Groupe Rioux Habitat 1 888 564-3636.

LANAUDIÈRE

CHALET D'ÉMÉLIE: Chaleureux et confortables, chalets de 2 ou 3 ch. à coucher situés au Lac Pierre à St-Alphonse-Rodriguez, magnifique plage privée. Golf, équitation. www.chalets-emelie.com 450-883-1550 ou 514-214-1550.

CHALET DES PINS: Rawdon, site enchanteur, évadez-vous dans nos chalets de qualité sup., foyer, b. tourbillon. Lac naturel, plage, sable, pédalo, sentiers pédestres, vélo, golf à prox. (450) 834-3401 ou www.chaletsdespins.qc.ca

VILLAGE DES BOIS Ronds: Situé au bord de 2 magnifiques lacs, chalets ac- tionnants de bois ronds, 2 à 4 chambres, activités nautiques, pédestres. Réservez maintenant. Internet: www.vbr.qc.ca 450-435-1286.

LAURENTIDES

CHALET CHANTECLAIR à Ste-Agathe. Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets. 1-3 chambres, bord de l'eau ou en montagne. Magnifique plage, piscine, tennis, Saunas, tourbillons doubles, foyers, cuisines équipées. Louez 2 jrs. 3e gratuit. Tél.: 514-990-3330, 819-326-5922 ou www.chalets.ca

CONDO MON CHEZ-NOUS À 1 1/2 de Mt et Ottawa, superbe plage privée, sécuritaire pour les enfants, classée A. Golf, activités nautiques, parc zoologique, salle à manger, terrasse. (819) 426-2186. www.aubergemoncheznous.com

LAURENTIDES

DOMAINE DES MARGUERITES - YWCA: Un paradis pour les amants de la nature. Chalets semi-détachés pour 5 à 7 pers. avec cuisinette équipée, salle de bain privée, salon avec foyer et vue sur lac. Animation familiale en saison estivale, sentiers de randonnée... Ouvert à l'année. 450-228-8841.

DOMAINE ST-GUILAUME: St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine équipée, literie, b. avec 3 chambres et 3 salles de bain, foyer, lave-vaisselle. 819-424-5376. www.st-guilherme.com

DOMAINE STE-AGATHE: Unique... Piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bavaois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Mini-vacances. Été: piscine extérieure chauffée, tennis, jeux, 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaine-ste-agathe.com

HÉBERGEMENT MONT-TREMBLANT: Location sem. et fin de sem. Luxueux condominiums de 2 et 3 chambres, cuisine complète, laveuse/sécheuse, foyer. Certaines unités avec toit cathédrale. Situés dans le village de Mont Tremblant à proximité de toutes les activités. Rés.: 1 866 465-2665 Mtl: 450-465-0580.

LA FAÏTIÈRE: Vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Tarifs été à partir de 400 \$/sem, 645 \$/mois, 1760 \$/saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. www.visitnet.com/faitiere

LE CHANTECLAIR: À Ste-Adèle, sur le site de l'Hôtel Le Chanteclair, hébergement dans des chalets rustiques de 3 à 10 ch. avec cuisinette. Profitez des facilités de l'hôtel: salle à manger, bar, terrasses et des activités sans frais: plage sablonneuse, tennis, piscine int., saunas, squash, Nautilus, jeux de fer. Aussi disp. sur place(\$): embarcations nautiques, golf, spa et centre équestre. À proximité de la piste cyclable "Le p'tit train du Nord" et des théâtres d'été. À 45 min. de Mt. Sainte-Adèle. (514) 393-8884 ou 1 800 363-2420.

LES CHALETS DE L'HÔTEL ALPINE: Charmants chalets de montagne pour 2 à 16 pers. avec foyer et cuisine complète, certains avec bain tourbillon. Tennis, basket, piscine, spa, golf, vélo, forfait souper, massage, théâtre etc. Visitez notre site web et album photo au www.hotelpalpine.com ou 1 877 257-4630.

MIRAMONT SUR LE LAC: *** Un trésor caché dans les Laurentides, à 1 hre de vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon dble. Forfait "Magie printanière" à partir de 59 \$ p.p. oc. dble, incl. 2 petit déj, 2 souper, 2 nuits min. sur sem. Certificat cadeau disp. Salle à manger "Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien le samedi soir. Salle de convention pour congrès, réceptions, banquets. Activités: piscine int., tourbillon, saunas, pédalos, canots, chaloupes, tennis. Rés. 1 800 567-6707 ou (819) 327-3330. www.mira-mont.com 3199 ch. du Village, St-Adolphe d'Howard (Québec) J0T 2B0.

MAURICIE

DOMAINE DU LAC JACKSON: **** À 200 mètres du Parc National de la Mauricie, chalets tout équipés, en bordure du lac, foyer, bain tourbillon, literie complète. Pêche. Forfaits disp. (819) 532-3377 www.domaine-jackson.qc.ca

QUÉBEC

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE: *** Au pied du Mt Ste-Anne. De 2 à 13 ch. pour groupes de 4 à 50 pers. /maison. Approuvé CAA. 1 800 461-2030. Visitez chaque maison sur internet: www.chalets-village.qc.ca

CHALET HOBEC: Mont Ste-Anne, situés aux portes de Charlevoix et à 25 min. du Vieux-Québec. Chalets privés, 2 ch., avec foyer, entièrement équipés: peuvent loger 6 pers. Piscine, golf, équitation, vélo. Tél.: 1 888 827-9988

CONDO LE SCANDINAVE: 1 km du Mt Ste-Anne, studios, maisons 2 et 3 ch., tout équipés. Salle d'exercice, sauna, billard, piscine chauffée et tennis. Forfaits disponibles. 1 800 995-3006. www.quebecweb.com/scandinave

LE GÎTE DES EQUERRES: **** Valcartier. Vill. Vacances. 30 min. Qué. Vaste domaine éco-touristique, tennis, piscine, sentiers, jardins. Chalet, condo, studio. 1 877 844-2424. www.auxancienscanadiens.qc.ca/gite.html

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER: *** Location touristique: le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarif sem. et fin de sem. 1 418-692-2116. www.imcha.com

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: Directement au pied des pentes, condominiums pour 1 à 8 personnes, foyer, stationnement intérieur, air climatisé, à partir de 47 \$ p.p. oc. dble. Golf, descente de rivière, équitation, camp de jour gratuit 4-13 ans, panier de pique-nique, trottinettes, forfaits disponibles, Elvis Story. 1 888 827-2010 ou www.villagetouristique.com

REPÈRE DU MONT STE-ANNE: Condos 2 chambres pour 6 pers. Piscine selon période. Rabais 10% sur réservation 30 jrs à l'avance. (819) 752-3854.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

DISNEY - ORLANDO: Villas et condos de qualité supérieure. Tout équipés: 6 à 8 pers., 2 chambres, 3 salles de bain, piscine, stationnement, piscine, spa, parc, etc. 10 minutes de Disney. Meilleur qualité-prix à Orlando. 700 \$ US /semaine. Forfait disponible avec vol, auto, condo. Destination Inc 514-992-2937.

POMPANO: Aqua Mar, 27 condos de luxe, studios et 3 1/2 sur Intracoastal, 700 pi de la mer. Piscine, BBQ, shuffleboard. Votre Hôte Gemma Giguère 954-943-8800 ou M. Gagnon à 450-688-8156.

POMPANO: Crystale... très grands et magnifiques condos récents sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-621-2893.

EUROPE

ESPAGNE/PORTUGAL

COSTA BRAVA: Marina d'Ampuriabrava, à 30 km de la France, condos à partir de 350 \$ / semaine. Vidéo disp. Avons aussi condos à Tavira en Algarve au Portugal. Info: Réjean Beauregard au (514) 637-5828, fax: (514) 637-6341.

FRANCE

À PARIS-10^È et 17^È ARR.: Studio 35 m.c., luxueux, moderne, équipé, calme, près Porte Maillot, 3 1/2, luxueux, 2 à 4 pers., tout confort. Semaine ou mois. (514) 934-6335.

À PARIS 2^e ARR.: Près du Louvre dans quartier piétonnier, québécois loue studio 40 mètres c., rénové, très éclairé, tout équipé, 2 à 4 pers. à partir de 700 \$/sem. Accueil personnalisé. Disponibilité août. 514-767-5356 ou www.apartparis.com

À PARIS: À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 1/2) Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 Fax: 514-495-9554.

FRANCE: Appartements à Paris et maisons à travers la France. Hexagone Voyages, spécialistes de la France, offre une gamme variée de logements, court et long séjours. Aussi disponible: vol, voiture, hôtel, itinéraire personnalisé. 514-844-8416, 1 800 667-6794.

PARIS - MONTMARTRE: XVIII^eème Arr., 41 rue LePic, apt. privé près du Sacré Coeur, pittoresque apt. 2 à 4 pers., tout équipé à 2 pas de tout. 900 \$/sem. + ménage. Libre à partir du 17 juin. 514-342-0138 (remise des clés à Mt).

PARIS-MONTMARTRE: Studio sur cour 2^e étage, très calme, tout équipé, lit mezzanine, canapé-lit. Location à la semaine, quinzaine ou au mois. Prix: 550 \$ CDN/semaine tout compris. Pour informations: (450) 227-0310.

PARIS 11^È ET 14^È ARR.: Studio et 3 1/2 pour 1 à 4 pers. tout équipés, décorés, confort nord-américain, bien situés, accueil chaleureux par les propriétaires. À partir de 475 \$ et plus/sem. Aussi location à long terme. (514) 352-1059.

PARIS: Au coeur de Paris - près Tour Eiffel (quartier de prestige), superbe appartement (2 1/2) entièrement rénové et tout équipé, ensoleillé et paisible sur jardin. Charme, tranquillité, sécurité assurés... Accueil personnalisé. Semaine ou mois. Tél.: 514-842-1803.

PARIS: Choix d'appartements visités et sélectionnés par nos soins dans différents arrondissements. Economie et confort assurés. L'Antre Amis en collaboration avec Agence Tourbec. www.antre-amis.com 1 888-453-4010 ou 418-694-1113.

PROVENCE, BRETAGNE, PARIS... Plutôt qu'à l'hôtel, réservez maison ou appartement. Antre Amis, coll. Agence Tourbec. www.antre-amis.com 1 888-453-4010 ou 418-694-1113.

PROVENCE: Bagnols-sur-Cèze, pavillon de 50 m2 sur deux étages, entièrement meublé, couple ou couple avec 2 enfants. 3 500 FF/semaine. M. Gravel au 613-837-9791.

PROVENCE: Ville de Salon de Provence, à 20 min. du bord de la mer. Maisons à louer avec jardin pour 2 à 4 personnes, tout équipées, stationnement. Location à la semaine ou au mois. 450-434-3596.

ITALIE

ITALIE: On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie, Toscane, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardagne, Sicile, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571.

ROME, FLORENCE, VENISE... Pour un plus grand confort à meilleur prix, votre pied-à-terre dans un de nos appart. sélectionnés par notre équipe l'Antre Amis www.antre-amis.com 1 888-453-4010

CARAÏBES

MEXIQUE

ACAPULCO APT JEAN PAULINE: Jolis studios avec cuisinette, a.c., télé, BBQ, piscine, situé près du Walmart, quartier résidentiel. Info: J.Yves (Club Voyages Josée) 514-270-4376 ou sans frais 1 800 640-2383. Permis.

ACAPULCO SUITES JAZMIN: (exclusif studio, apt. 1 ou 2 ch., cuisinette, bien équipée, a.c., télé, 2 piscines. Situé au centre la baie, près de la plage. Court et long séjour. Réservez tôt. Info: J.Yves (Club Voyages Josée) 514-270-4376 ou sans frais 1 800 640-2383. Permis du Québec.

CANCUN, RIVIERA MAYA, PTO VALLARTA: et autres destinations. Condos, villas, suites, chambres d'hôtels. Info: (514) 733-2773, du lundi au samedi 10h-14h ou message.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

À CABARETE: À Bahia de Arena. Bord de mer, plage superbe. Villas 1 1/2 à 6 1/2 avec patio, terrasse et air climatisé. Tennis, piscine, bain tourbillon, restaurants, golfs, sécurité, femme de ménage. Disponibilité aux Fêtes. chatillon@videotron.ca (514) 497-4603.

CABARETE: À deux km du centre-ville. Studios et condos Orilla Del Mar à louer sur la plage. Courts et longs séjours. Pouvons accommoder familles jusqu'à 6 pers. Info Michel Despatis (514) 279-1278 et (450) 662-7160 voir notre site web: www.orillaresort.com

MAISON: À Cabarete, très privé, directement sur la plage, 20 minutes de Puerto Plata, 2 chambres à coucher, 2, 4 ou 6 personnes. 100 \$ US /semaine /personne. (450) 242-1567. gravelin@total.net

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

16 juin 2001

Page H17 manquante

Saignant ou à point, votre steak de kangourou ?



Dr FRANÇOIS LUBRINA
NI BÊTE, NI MÉCHANT !

Les manuels de cuisine restent avares de recettes pour vous mitonner un sauté de wallaby ou une blanquette de kangourou. Plus audacieux, le *Larousse gastronomique*, dans son édition de 1938, précise tout de même, histoire de rassurer les amateurs de viandes exotiques : « La chair de ce mammifère d'Australie est comestible. » Point final. L'édition la plus récente de cette bible gourmande a beau mentionner une obscure *Kangourou tail soup*, sans autres détails, on reste sur sa faim...

Alors que la planète ignore encore presque tout de la cuisson du kangourou et de ses vertus gastronomiques, rien de moins évident que de faire déguster *urbi et orbi* ce sautillant marsupial. Même aux Australiens ! C'est pourtant l'ambitieux et vaste programme d'un groupe d'experts qui planifie de développer l'élevage du kangourou et autres espèces « pur laine » peuplant ce vaste État de l'océan Indien, au détriment du bétail importé par les Européens. Le mouton mérinos entre autres. Tout ça, pour recréer une plus grande biodiversité locale, fortement menacée il est vrai.

Selon le numéro du 20 mai dernier du *Daily Telegraph*, le projet baptisé « Un futur pour les écosystèmes menacés en Australie » a pour objectif de ramener les terres cultivées en leur état primitif. C'est-à-dire d'avant la colonisation. Selon le Dr George Wilson, un des



Photothèque La Presse ©

Le coureur cycliste italien Loris Capirossi a bien trop de cœur au ventre pour manger la viande de ce sympathique compagnon de rencontre. Des espèces comme le kangourou roux possèdent des mollets d'athlète : ce mammifère australien peut faire des bonds de 9 mètres et atteindre une vitesse de 88km/h.

experts impliqués dans cette vaste entreprise : « Manger des espèces locales n'est un problème que pour les Australiens des villes ». Mais pas pour ceux des champs ? Et le Dr Mike Archer, directeur de l'Australian Museum, de renchérir : « Je ne vois aucune raison pour ne pas

manger du wombat (un marsupial dont la poche s'ouvre vers l'arrière). De nombreux agriculteurs l'ont déjà adopté comme plat dominical et l'ont trouvé délicieux. » Bref, c'est un peu la poule au pot d'Henri IV, mais version marsupial...

Les environmentalistes reconnaissent, à vrai dire, que le mouton demeure une des principales causes de la tragique érosion dans les zones arides. En effet, leurs sabots pointus détruisent le délicat couvert végétal, transformant le sol en poussière. Chaque année, cette dégradation des sols entraîne des dommages évalués à quatre milliards de nos dollars. Les kangourous, au contraire, sont parfaitement adaptés aux prairies d'herbes sèches qui couvrent la majorité du territoire australien.

Il existe, on s'en serait douté, une forte opposition à ce projet. Selon Anne Llyod-Jones, de la World Society for the Protection of Animals, « il est très difficile d'élever des kangourous sans leur causer un stress important. De plus, si vous tirez dessus, il n'est pas facile de les tuer du premier coup à cause de leur petite tête et de leur rapidité ». Quoi qu'il en soit, et toujours selon le Dr Archer, l'Australie détient la palme mondiale pour l'extinction de ses mammifères indigènes (de ses aborigènes aussi !) et la perte de sa biodiversité en raison des méthodes d'élevage importées d'Europe.

En attendant de pouvoir acheter vos cuisses de wombat à narine poilue au marché Jean-Talon ou vos escalopes de kangourou géant chez Metro pour les faire sauter à la poêle, la viande de kangourou (en pâté ou en croquettes) risque d'arriver dans votre cuisine plus vite que prévu. En effet, la chair de ce sympathique marsupial sert déjà à concocter des aliments pour chats et chiens allergiques. L'objectif diététique étant de procurer à ces minous et toutous fragiles des protéines animales guère populaires en Amérique du Nord : mouton, canard, faisane, lapin... ! Vaste marché en perspective !

CIQ 2001: 1/4 de finale

SYLVAIN BARBEAU
LES ÉCHECS

collaboration spéciale

Alexandre Lesiège, le grand favori, et Lefong Hua ont facilement disposé de leur adversaire respectif, Éric Beaulieu (issu des huitièmes de finale disputés à Shawinigan la semaine précédente) et Thomas Roussel-Roozmon. Ils ont remporté la première partie du match et contenu leur adversaire dans la seconde pour accéder à la demi-finale. Voyez plus loin l'approche très différente employée par chacun.

Steve Bolduc a causé la surprise de la fin de semaine en revenant de l'arrière contre le 3^e favori, Vohang Voskanian, pour s'imposer lors de la partie de départage. Il se mesure aujourd'hui et demain à Lesiège.

Marat Khassanov, 2^e favori, a eu besoin de deux parties de départage pour se débarrasser du coriace Vladimir Gasparians de Québec. Il affronte donc Lefong Hua dans un match qui s'annonce serré.

Rendez-vous au Café Ludik à 17 h ce soir et à 14 h demain, 552, Sainte-Catherine Est.

Parties de la semaine

Blancs : Alexandre Lesiège
Noirs : Éric Beaulieu
CIQ 2001

1.d4 Cf6 2.c4 e6 3.Cc3 Fb4 (La défense Nimzo-Indienne contre laquelle — je l'ai déjà souligné — Alexandre est particulièrement efficace. Peut-être une façon pour Beaulieu de signifier à son adversaire qu'il n'est pas intimidé.) 4.e3 c5 5.Cge2 b6 6.a3 Fa5 7.Tb1 Ca6 8.Fd2 Fb7 9.Cg3 Fxc3 (Les noirs choisissent d'échanger maintenant parce qu'ils croient obtenir un contre-jeu suffisant sur les cases blanches centrales, un choix qui se défend; je préfère 9...O-O qui maintient la tension.) 10.Fxc3 cxd4 11.Dxd4 (La bonne façon de reprendre qui va permettre de faire pression sur les cases noires affaiblies par l'échange du fou.) Cc5 12.Fe2 d5 (12...Fgx2 13.Tg1 Fb7 14.Ch5 est à l'avantage des blancs.) 13.b4 Ccd7 (13...Cce4 14.Cxe4 dxe4 ne procure que de mauvaises finales aux noirs.) 14.O-O e5 (C'est le moment ou jamais de contester les cases noires avant que les blancs ne jouent 15.f4) 15.Dd2 O-O 16.Ff3! (Force la réaction noire suivante qui affaiblit à jamais les cases noires centrales.) e4 17.Fe2 Te8 18.Db2! (Paralyse le Cf6.) De7 19.cxd5 Fxd5 20.Fb5! (Notez comment ce fou travaille à asseoir la domination sur les cases noires.) Ted8 21.Tfd1 De6 22.Fxd7 (Les blancs transfèrent leur paire de fous en avantage positionnel gagnant.) Txd7 23.Fxf6 gxf6 (23...Dxf6 est pire.) 24.Ch5 Td6 25.Td4 (Avant de cueillir le pion, les blancs forcent d'autres concessions.) Rf8 26.Cf4 De5 27.Txd5 Txd5 28.Cxd5 Dxd5 29.Dxf6 Td8 30.h4 (La dernière précaution.) h5 31.Tc1 a5 32.Dxb6 et les noirs ont abandonné une cause sans espoir.

Blancs :
Thomas Roussel-Roozmon
Noirs : Lefong Hua
CIQ 2001

1.d4 Cf6 2.c4 e5 3.d5 e6 4.Cc3 exd5 5.cxd5 d6 6.e4 g6 (La Benoni moderne, une ouverture excitante pour les joueurs aventureux qui, comme Lefong, ne craignent pas les complications.) 7.f4 (L'Attaque Taimanov qui, théoriquement du moins, met en péril la Benoni, bien qu'il reste encore beaucoup de terrains vierges à défricher. Cela dit, je ne crois pas que cette variante convient au style de Thomas qui n'aime pas foncer tête première, comme le requiert cette variante, mais préfère « construire » ses positions.) a6?! (Lefong saute sur la première occasion pour provoquer des complications malgré les risques encourus; 9...Fg7 est meilleur.) 8.e5 dxe5 9.fxe5 Cfd7 (9...Cg4 était à considérer.) 10.Cf3?! (Solide, ce coup laisse passer la chance de mettre les noirs dans l'eau bouillante avec 10.e6!) Fg7 11.Ff4 O-O (Avec le roi en sécurité, les noirs vont maintenant avoir la chance de démontrer que le centre blanc est vulnérable.) 12.Ce4 Db6 (Menace le pion et aussi 13...Db4+.) 13.Db3 Da5+ 14.Rf2 (14.Fd2 Dc7 15.e6 Ce5 16.d6 Dc6 ou 16.Cfg5 e6 17.Dh3 h5 18.Cxe6 Db6 avec des complications telles que désirées par les noirs.) b5 15.a4?! (Après ce coup, le Fc8 entre en jeu et le centre blanc va s'écrouler; 15.Cd6 semble la meilleure chance de maintenir l'équilibre, si équilibre il y a dans cette position.) c4 16.Dc2 Fb7 17.Fe2 Db6+ 18.Fe3 Dc7 (Et voilà le travail! Les blancs doivent maintenant céder un pion.) 19.axb5 axb5 20.Txa8 Fxa8 21.Cd6 Ce5 22.Cxe5 Dxd6 23.Cf3 Dxd5 (Et le deuxième joyau y passe aussi. La mince avance de développement des blancs est une compensation insuffisante.) 24.Td1 De4 25.Dxe4 Fxe4 26.Cd4 Cc6! (Un coup précis: les noirs redonnent un pion pour maximiser l'efficacité de leurs pièces.) 27.Cxb5 Ce5 28.Cd6 Cd3+ 29.Rf1 Cxb2 30.Tc1 (30.Cxe4 Cxd1 31.Fxd1 Te8 32.Fc2 f5 est aussi un gain facile pour les noirs.) Fd3 31.Fxd3 Cxd3 32.Cc4 Te8 33.Rf2 d2 et les blancs ont abandonné puisqu'ils perdent encore plus de matériel après 34.Fxd2 Cd3+ 35.Rf3 Cxc1 36.Fxc1 Tc8.

Les yeux derrière le masque s'illuminent

DENIS MASSE
PHILATHÉLIE

Du nouveau en philatélie? Quelque chose qui sort des sentiers cent fois rebattus? L'idée nous vient, cette fois, d'Indonésie: une série de dix timbres (et un bloc-feuillet, bien sûr) se tenant côte à côte et représentant divers masques de scène, sinon de tribus pour les danses et autres festivités. Une moitié du masque est montrée sur le timbre de gauche, l'autre moitié sur le timbre qui lui est relié par la dentelle, à droite. Le gadget, c'est que le visage derrière le masque s'illumine et se voit (à travers les trous du masque) sous l'effet de rayons ultraviolets. Il suffisait de recouvrir d'encre fluorescente ces minuscules parties du motif.

Sur deux autres timbres du même pays (l'Indonésie), la main d'un usager des services postaux rayonne sous la lampe UV, alors que le client semble retirer d'une pochette illustrée sur le timbre annonçant les changements de fonction de la Poste indonésienne. Cette technique a été mise au point par Perum Peruri, l'imprimeur des timbres de Poste Indonésie. Voilà du nouveau à mettre dans vos albums pour épater vos amis et, éventuellement, les gagner à la philatélie.

Quant au Brésil et à l'Équateur, ces deux États du Sud ont mis en circulation, récemment, des timbres dont la partie supérieure annonce l'adresse Internet (le site Web) des

Postes et de certains autres services du gouvernement.

Dalida

La France a émis, en mai, une série de six timbres consacrés aux grandes vedettes de la chanson française. Parmi les Gainsbourg, Léo Ferré, Claude François, Michel Berger et Barbara, on notera la présence de Dalida.

De son vrai nom Yolande Gigliotti (y'a du Gigli là-dedans), Dalida est née au Caire en 1933. Secrétaire, lauréate d'un concours de beauté, elle « monte » à Paris en 1955, espérant faire carrière au cinéma. Découverte par L. Morisse lors d'une audition pour l'Olympia, son premier succès, *Bambino* (1956), est foudroyant et sera suivi de beaucoup d'autres (*Gondolier*, *Les Enfants du Pirée*, *Isi Bitsi petit bikini*, *Darla Dirladada*, etc.).

Plus de 20 millions de disques vendus, plus de 600 chansons enregistrées en huit langues (dont 200 en italien), des centaines de galas partout dans le monde, elle fut aussi meneuse de revues, en 1975, à Paris, au Palais des sports.

Son plus grand succès mondial aborde un sujet jusqu'alors tabou: *Il venait d'avoir 18 ans...* que lui écrit Pascal Sevran.

Son corps de pin-up, son port altier auraient pu en faire une vedette hautaine, mais elle a, au contraire, su gagner les cœurs de ses fans de tous âges. Dalida a mis fin à ses jours en avril 1987, dans sa maison de Montmartre, à Paris. Dix ans après, grâce à son frère Orlando, une place Dalida a été inaugurée et le Tout-Paris se presse pour découvrir le buste de la chanteuse.



Le visage derrière le masque de ce timbre indonésien (ci-dessus) s'illumine et est visible (à travers les trous du masque) sous l'effet de rayons UV. À droite, la France consacre une série de six timbres aux grandes vedettes de la chanson française, dont Dalida.



Francine Viens: de 20% à 65% en dix ans

ANDRÉ TRUDELLE
LE BRIDGE

Elle avait appris il y a dix ans. De son ex. Elle approchait alors la quarantaine. Sa première expérience fut très humiliante. Elle se présenta dans une séance de duplicata régulière du club de Repentigny. Avec un partenaire de fortune. Sa note: 20% et des poussières. « Je voulais mourir », rappelle-t-elle.

Il n'en fut rien. Déterminée, elle acheta *Le Sens du bridge*, de Gaëtan Thibault. « Je l'ai appris par cœur », assure-t-elle. De l'assurance, d'ailleurs, elle en a à revendre. De l'ambition aussi. Et du talent.

Le 26 mai dernier, en compagnie de son partenaire régulier Louis Leduc, elle a pris le premier rang au tournoi Vin et Fromages du club de bridge de Saint-Hippolyte, tournoi qui a attiré 100 paires en matinée et 34 équipes en soirée. Leur duo a maintenu une moyenne de 65%.

Elle et Louis utilisent un système simple, standard, s'appuyant sur le 2 sur 1 impératif de manche. « Louis est fantastique, dit-elle. Il est extrêmement discipliné. » Elle joue également le lundi soir avec Guy Demers.

Francine Viens est devenue directrice (arbitre) certifiée de l'ACBL en passant, avec succès, l'examen supervisé par Marcel Bourbeau, de Saint-Adèle, reconnu pour sa rigueur.

Dans le monde du bridge, l'ambition de Francine Viens n'est pas de devenir maître à vie ou de recueillir plus de 5000 points. Non. Elle s'est donnée un autre objectif. Celui de devenir la première Québécoise francophone à agir comme arbitre dans des tournois de l'envergure du Can-Am. Elle y arrivera.

Francine a fait son apprentissage auprès de Maurice Fortin, à l'École de bridge Gaëtan Thibault. Dans le civil, est elle comptable et son partenaire, lui, oeuvre dans l'informatique.

Voici les principaux résultats du tournoi de Saint-Hippolyte.

Les gagnants

Équipes de quatre — (34 équipes) « A » 1- Jean Valiquette, Guy Théorêt, Serge Malette et Martin Paré; « B » 1- Rita Lauzon, Jean-Yves Giroux, Lise Benard et Jeanne Kimpton; « C » 1- André Meunier, Colette Brousseau, Mathieu et Rita Falcone.

Paires libres - (100 paires) - « A » 1- Francine Viens et Louis Leduc; 2- Raymonde Potvin et

Thérèse Trudel; « B » 1- Béatrice Picard et Jeanné Hébert; 2- Nicole Gareau et Lydia Simard; « C » 1- Micheline Saint-Germain et Jean-Robert Théorêt; 2- Carmen et Jean-Guy Balthazar.

Un joli coup

Sud a demandé le petit chelem à Tr à l'issue d'enchères unilatérales. Ouest entame de l'As de K. Comment utilisez-vous vos cartes, comme déclarant, pour encaisser 12 levées?

Quand cette donne est survenue dans une salle réunissant huit tables, trois seulement des huit camps Nord-Sud ont atteint le petit chelem à Tr et un seul déclarant a réussi.

Sud coupe l'entame et encaisse trois atouts, As, Roi, de sa main, et la Dame de Tr du mort. Petit Co vers le Roi, petit Pi vers la Dame et petit Co vers la Dame. Ouest ne fournit pas. Roi de Pi et petit Pi vers le mort. Il reste alors quatre cartes dans chaque main et la main est au mort. Petit K. Est gagne de la Dame. Sud défause un petit Co.

Si Est revient de l'As de Co, le mort coupe et le Valet de Co de la main fermée est libéré. S'il joue le 10, le Valet fait la levée, petit Co coupé au mort et retour K coupé du dernier atout. Est a préparé un retour du Roi de K. La main fermée coupe, coupe un Co et le 8 de K assure la réalisation du contrat.

Donneur: Nord			
Vulnérabilité: tous			
NORD			
♠ A D 5			
♥ 8 4			
♦ V 8 5 4			
♣ D V 7 6			
OUEST		EST	
♠ V 9 3	♠ 10 7 6 2		
♥ 3	♥ A 10 9 5 2		
♦ A 10 9 6 3 2	♦ R D 7		
♣ 9 3 2	♣ 10		
SUD			
♠ R 8 4			
♥ R D V 7 6			
♦ aucun			
♣ A R 8 5 4			
Les enchères:			
NORD	EST	SUD	OUEST
1 SA	1 Co	1 Co	1 SA
4 Tr	3 Pi	3 Pi	4 Tr
6 Tr	3 Pi	3 Pi	6 Tr
Entame: As de K			

Infographie La Presse